叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

3. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)][naɪn] .
Number 9 .
数字 9 .

第九名。

['sætədeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 29 , 1840 .
周六 , 八月 - , - .

1840年8月29日，星期六。

['vɒljuːm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kɑːs(ə)l] .
LEIGHLIN - BRIDGE AND THE BLACK CASTLE .
利林 - 桥 和 这 黑色的 城堡 .

利林桥和黑城堡。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [blæk] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] , ['siːtɪd] [ɒn] “ [ðə; ði] ['gʊdli]
The ancient Bridge and Black Castle of Leighlin - Bridge , seated on “ the goodly
这 古老的 桥 和 黑色的 城堡 的 利林 - 桥 , 坐着 在 “ 这 很好
['bærəʊ] ,
Barrow ,
巴罗 ,

古老的利林桥和黑城堡坐落在"美丽的巴罗"上，

” [mʌst; məst][biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv]['evə(r)] ['trævld] [ɒn]
” must be familiar to such of our readers as have ever travelled on
” 必须 是 熟悉的 到 这样的 的 我们的 读者 作为 有 曾经 旅行 在
[ðə; ði][meɪl] - [kəʊtʃ] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['kɑːrloʊ][ænd; ənd] [kɪl'kɛni] ,
the mail - coach road between Carlow and Kilkenny ,
这 邮件 - 教练 路 之间 卡洛 和 基尔肯尼 ,

"对于那些曾经乘坐过卡洛和基尔肯尼之间邮车路线的读者来说，这一定很熟悉。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] ,
for it is a scene of much picturesque beauty ,
为了 它 是 一个 场景 的 很多 如画 美丽 ,

因为那里景色非常优美，如诗如画。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['meməri] .
and of a character very likely to impress itself on the memory .
和 的 一个 特点 非常 可能 到 令人印象深刻 本身 在 这 记忆 .

而且它很可能给人留下深刻的印象。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kɔːld] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] , [ə; eɪ]

These	are	the	most	striking	features	of	the	town	called	Leighlin	-	Bridge	,	a
这些	是	这	最多	引人注目	特征	的	这	镇	称为	利林	-	桥	,	一个

['mɑːkɪt] [ænd; ənd][pəʊst] [taʊn] ,

market	and	post	town	,
市场	和	邮政	镇	,

这些是名为利林桥镇（Leighlin-Bridge）的集市和邮政城镇最显著的特征。

['sɪtʃueɪtɪd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['bærəni][ɒv; əv] - - [iːst] ,

situated	partly	in	the	parish	of	Augha	and	barony	of	Idrone	-	East	,
位于	部分	在	这	教区	的	-	和	男爵领	的	-	-	东方	,

部分位于奥加教区和伊德龙东男爵领地内，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [welz] [ænd; ənd]['bærəni][ɒv; əv] - - [west] , [ɪn][ðə; ði]

and	partly	in	the	parish	of	Wells	and	barony	of	Idrone	-	West	,	in	the
和	部分	在	这	教区	的	威尔斯	和	男爵领	的	-	-	西方	,	在	这

['kaʊnti] [ɒv; əv]['kɑːrloʊ] ,

county	of	Carlow	,
县	的	卡洛	,

部分位于卡洛郡的韦尔斯教区和伊德龙西男爵领地，

[sɪks][maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz][es] . [es] .

six	miles	south	from	the	town	of	that	name	,	and	forty	-	five	miles	S	.	S	.
六	英里	南	从	这	镇	的	那	姓名	,	和	四十	-	五	英里	S	.	S	.

['dʌbljuː] . [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] .

W	.	from	Dublin	.
W	.	从	都柏林	.

位于同名城镇以南 6 英里处，都柏林西南偏南 45 英里处。

[ðɪs] [taʊn] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

This	town	contains	about	2000	inhabitants	,	and	is	seated	on	both	sides	of	the
这	镇	包含	关于	-	居民	,	和	是	坐着	在	两个都	侧面	的	这

['bærəʊ] ;

Barrow	;
巴罗	;

这个城镇约有 2000 名居民，坐落在巴罗河的两岸；

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [naɪn] ['ɑːtʃɪz] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['nɪəli] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] :

the	bridge	,	which	contains	nine	arches	,	dividing	it	into	nearly	equal	portions	:
这	桥	,	哪个	包含	九	拱门	,	分割	它	进入	几乎	平等的	部分	:

这座桥共有九个拱，将其分成几乎相等的部分：

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] - ,

that	on	the	east	side	consists	of	178	houses	,	and	that	on	the	west	of	191	,
那	在	这	东方	边	由	的	-	房屋	,	和	那	在	这	西方	的	-	,

东侧有 178 栋房屋，西侧有 191 栋房屋。

['biːɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ɔːl] .

being	369	houses	in	all	.
存在	-	房屋	在	全部	.

总共有369栋房屋。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [welz] , [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skuːl]

The	parish	church	of	Wells	,	the	Roman	Catholic	chapel	,	and	a	national	school
这	教区	教会	的	威尔斯	,	这	罗马	天主教	教堂	,	和	一个	国家的	学校

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

威尔斯教区教堂、罗马天主教小教堂和一所国立学校，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [welz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

are	on	the	Wells	side	of	the	river	,
是	在	这	威尔斯	边	的	这	河	,

位于河的威尔斯一侧，

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kɑːs(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

as	is	also	the	ruined	castle	represented	in	our	illustration	.
作为	是	还	这	毁坏	城堡	代表	在	我们的	插图	.

正如我们插图中描绘的那座废弃城堡一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ðə; ði] [taʊn] [əʊz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

To	the	erection	of	this	castle	the	town	owes	its	origin	.
到	这	勃起	的	这	城堡	这	镇	欠款	它是	起源	.

这座城堡的建造是这座城镇的起源。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['mɪlətri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

As	a	position	of	great	military	importance	to	the	interests	of	the	first
作为	一个	位置	的	伟大的	军队	重要性	到	这	兴趣	的	这	第一的

['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['setləz] [ɪn]['aɪələnd] ,

Anglo	-	Norman	settlers	in	Ireland	,
盎格鲁	-	诺曼	定居者	在	爱尔兰	,

对于爱尔兰第一批盎格鲁-诺曼定居者的利益而言，这是一个具有重大军事意义的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [hjuː] [diː]['leɪsi] [hɪm'self] ,

it	was	erected	in	1181	,	either	by	the	renowned	Hugh	de	Lacy	himself	,
它	曾是	竖立	在	-	,	任何一个	经过	这	著名	休	德	莱西	他自己	,

它建于1181年，很可能是由著名的休·德·莱西本人建造的。

[ɔː(r)][baɪ][dʒɒn][diː] - , [ɔː(r)][diː] - ,

or	by	John	de	Clahull	,	or	De	Claville	,
或者	经过	约翰	德	-	,	或者	德	-	,

或约翰·德·克拉胡尔 (John de Clahull) 或德·克拉维尔 (De Claville) 所著，

“ [tuː; tə] [huːm] [diː] ['leɪsi] [geɪv] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl] ['lenstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

“	to	whom	De	Lacy	gave	the	marshallshipp	of	all	Leinster	,	and	the	land
“	到	谁	德	莱西	给予	这	-	的	全部	伦斯特	,	和	这	土地

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['lɔːflɪn] .

between	Aghavoe	and	Leighlin	.
之间	-	和	利林	.

“德·莱西将伦斯特全境的元帅职位以及阿加沃和利林之间的土地授予了他。

” [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)]

”	From	a	minute	description	of	the	remains	of	this	castle	given	by	Mr
”	从	一个	分钟	描述	的	这	遗迹	的	这	城堡	给定	经过	先生

['raɪən][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['kɑːrloʊ] ,

Ryan	in	his	History	and	Antiquities	of	the	County	of	Carlow	,
瑞安	在	他的	历史	和	古董	的	这	县	的	卡洛	,

“根据瑞安先生在其著作《卡洛郡历史与古迹》中对这座城堡遗址的详细描述，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd]

a	work	of	much	ability	and	research	,	it	appears	that	it	was	constructed
一个	工作	的	很多	能力	和	研究	,	它	出现	那	它	曾是	建造

[ɒn][ðə; ði] ['nɔːmən] [plæn] ,

on	the	Norman	plan	,
在	这	诺曼	计划	,

这是一部凝聚了大量心血和研究成果的作品，似乎是按照诺曼式建筑风格建造的。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɒ'dræŋgjələ(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] -

and	consisted	of	a	quadrangular	enclosure	,	315	feet	in	length	and	234
和	由……组成	的	一个	四边形	外壳	,	-	脚	在	长度	和	-

[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

feet	in	width	,
脚	在	宽度	,

它由一个四边形围墙组成，长 315 英尺，宽 234 英尺。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ['sev(ə)n] [fiːt] [θɪk] ,

surrounded	by	a	wall	seven	feet	thick	,
包围	经过	一个	墙	七	脚	厚的	,

四周被七英尺厚的墙包围着，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɒs] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [θriː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,

with	a	fosse	on	the	exterior	of	three	sides	of	the	enclosure	,
和	一个	福斯	在	这	外部的	的	三	侧面	的	这	外壳	,

围栏外侧三面设有排水沟，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] .

and	the	river	on	the	fourth	.
和	这	河	在	这	第四	.

还有第四条河。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl][ðə; ði] ['westən] [saɪd]['əʊnli][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Of	this	wall	the	western	side	only	is	now	in	existence	.
的	这	墙	这	西	边	仅有的	是	现在	在	存在	.

这座城墙现在只剩下西侧了。

[ðə; ði] [kiːp] [ɔː(r)] [greɪt] ['taʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtrəs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [sketʃ] ,

The	keep	or	great	tower	of	this	fortress	,	represented	in	our	sketch	,
这	保持	或者	伟大的	塔	的	这	堡垒	,	代表	在	我们的	草图	,

我们在草图中描绘的正是这座堡垒的主塔或高塔。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][æn; ən]

is	situated	at	the	north	-	western	angle	of	the	square	,	and	is	of	an
是	位于	在	这	北	-	西	角度	的	这	正方形	,	和	是	的	一个

['ɒblɒŋ] [fɔːm] ,

oblong	form	,
长方形	形式	,

它位于广场的西北角，呈长方形。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

and	about	fifty	feet	in	height	.
和	关于	五十	脚	在	高度	.

高约五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ; [bʌt; bət][wʌn][flɔː(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɑːtʃ] , [rɪ'meɪnz] ,

It	is	much	dilapidated	;	but	one	floor	,	resting	on	an	arch	,	remains	,
它	是	很多	破旧的	;	但	一	地面	,	休息	在	一个	拱	,	遗迹	,

它已经破败不堪；但仍然保留着一层，它架在一个拱形结构上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'sent] [baɪ][stəʊn] [steps] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

to	which	there	is	an	ascent	by	stone	steps	,	as	there	is	to	the	top	,
到	哪个	那里	是	一个	上升	经过	石头	步骤	,	作为	那里	是	到	这	顶部	,

通往山顶的路是沿着石阶向上攀登的。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['aɪvi] , ['plɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesə] [ɒv; əv]

which	is	completely	covered	over	with	ivy	,	planted	by	the	present	possessors	of
哪个	是	完全地	涵盖	超过	和	常春藤	,	已种植	经过	这	展示	拥有者	的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

城堡完全被常春藤覆盖，这些常春藤是城堡现在的拥有者种植的。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔ:(r)] [saʊθ] - [west] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

At	the	other	,	or	south	-	west	angle	of	the	enclosure	,	are	the	remains
在	这	其他	,	或者	南	-	西方	角度	的	这	外壳	,	是	这	遗迹

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lesə(r)]['taʊə(r)] ,

of	a	lesser	tower	,
的	一个	较少	塔	,

在围墙的另一角，也就是西南角，是较小塔楼的遗迹。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'tʌnd] [fɔ:m] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ðə; ði] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [ten] [fi:t]

which	is	of	a	rotund	form	and	of	great	strength	,	the	walls	being	ten	feet
哪个	是	的	一个	圆润	形式	和	的	伟大的	力量	,	这	墙壁	存在	十	脚

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

它形状圆润，结构坚固，墙壁厚达十英尺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)][dɪ'læpɪdeɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ki:p] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] - [fi:t] [haɪ] ,

It	is	still	more	dilapidated	than	the	great	keep	,	and	is	only	24	feet	high	,
它	是	仍然	更多的	破旧的	比	这	伟大的	保持	,	和	是	仅有的	-	脚	高的	,

它比主堡还要破败，而且只有24英尺高。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['sʌmɪt] .

having	a	flight	of	steps	leading	to	its	summit	.
拥有	一个	航班	的	步骤	领导	到	它是	首脑	.

有一段台阶通往山顶。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	present	name	of	the	town	,	however	,	is	derived	from	the	bridge	,
这	展示	姓名	的	这	镇	,	然而	,	是	衍生的	从	这	桥	,

然而，该镇现在的名称来源于这座桥。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

which	was	erected	in	1320	to	facilitate	the	intercourse	between	the	religious
哪个	曾是	竖立	在	-	到	促进	这	交往	之间	这	宗教

['haʊzɪz] [ɒv; əv][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['lɔ:flɪn] ,

houses	of	old	and	new	Leighlin	,
房屋	的	老的	和	新的	利林	,

该建筑建于 1320 年，旨在促进新旧利林宗教场所之间的交流。

[baɪ] ['mɒrɪs] - , [ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

by	Maurice	Jakis	,	a	canon	of	the	cathedral	of	Kildare	,
经过	莫里斯	-	,	一个	正典	的	这	大教堂	的	基尔代尔	,

作者：莫里斯·雅基斯，基尔代尔大教堂教士

[hu:z] ['meməri] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['bɪldə(r)][ɪz] [dɪ'zɜ:vɪdli] [prɪ'zɜ:vd] ,

whose	memory	as	a	bridge	-	builder	is	deservedly	preserved	,
谁	记忆	作为	一个	桥	-	建筑商	是	理所当然	保存完好	,

他作为桥梁建设者的功绩理应被铭记。

['hævɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɒv; əv] [kɪl'kʌlən] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]

having	also	erected	the	bridges	of	Kilcullen	and	St	Woolstan's	over	the
拥有	还	竖立	这	桥梁	的	基尔卡伦	和	英石	-	超过	这

['lɪfi] ,

Liffey	,
利菲	,

此外，他们还在利菲河上架设了基尔卡伦桥和圣伍尔斯坦桥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
both **of** **which** **still** **exist** **.**
两个都 的 哪个 仍然 存在 .

两者至今仍然存在。

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [njuː] ['lɔːflɪn] ,
Previously **to** **the** **erection** **of** **this** **bridge** **,** **the** **town** **was** **called** **New** **Leighlin** **,**
之前 到 这 勃起 的 这 桥 , 这 镇 曾是 称为 新的 利林 ,

在修建这座桥之前，这个小镇叫做新利林。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɔːflɪn] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
in **contradistinction** **to** **the** **original** **Leighlin** **,** **a** **town** **of** **more** **ancient** **and**
在 对比 到 这 原来的 利林 , 一个 镇 的 更多的 古老的 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɒrɪdʒɪn] ,
ecclesiastical **origin** **,**
教会的 起源 ,

与起源更古老、具有宗教背景的原始城镇利林（Leighlin）截然不同，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][west] ,
which **was** **situated** **about** **two** **miles** **to** **the** **west** **,**
哪个 曾是 位于 关于 二 英里 到 这 西方 ,

它位于西边大约两英里处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['lɔːflɪn] .
and **which** **was** **afterwards** **known** **by** **the** **appellation** **of** **Old** **Leighlin** **.**
和 哪个 曾是 然后 已知 经过 这 称谓 的 老的 利林 .

后来，它被称为老莱林。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən]
The **erection** **of** **this** **bridge** **,** **by** **giving** **a** **new** **direction** **to** **the** **great** **southern**
这 勃起 的 这 桥 , 经过 给予 一个 新的 方向 到 这 伟大的 南部
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

这座桥的修建，为南部大路指明了新的方向。

[led] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
led **rapidly** **to** **the** **increase** **of** **the** **new** **town** **and** **the** **decay** **of** **the** **old**
引领 快速 到 这 增加 的 这 新的 镇 和 这 衰变 的 这 老的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

这导致新城迅速扩张，旧城迅速衰落。

[huːz] [saɪt][ɪz]['əʊnli] [mɑːkt] [æt; ət]['prez(ə)nt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts]['venərəb(ə)l] [kə'θiːdrəl]
whose **site** **is** **only** **marked** **at** **present** **by** **the** **remains** **of** **its** **venerable** **cathedral**
谁 地点 是 仅有的 标记 在 展示 经过 这 遗迹 的 它是 可敬 大教堂
[tʃɜːtʃ] .
church **.**
教会 .

其遗址目前仅存其古老的大教堂遗迹。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] , ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ]
In **addition** **to** **the** **Black** **Castle** **and** **the** **bridge** **already** **noticed** **,** **Leighlin** **-** **Bridge**
在 添加 到 这 黑色的 城堡 和 这 桥 已经 注意到 , 利林 - 桥
[hæd; həd] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['sekənd]['kɑːs(ə)l] ,
had **formerly** **a** **second** **castle** **,**
有 以前 一个 第二 城堡 ,

除了前面提到的黑城堡和桥梁之外，利林桥以前还有第二座城堡。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [rɪ'meɪnz] .

as	well	as	a	monastery	,	of	which	there	are	at	present	no	remains	.
作为	出色地	作为	一个	修道院	,	的	哪个	那里	是	在	展示	不	遗迹	.

以及一座修道院，但目前已没有任何遗迹。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɑːs(ə)l] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ]['dʒerəld]

The	former	,	which	was	called	the	White	Castle	,	was	erected	in	1408	by	Gerald
这	以前的	,	哪个	曾是	称为	这	白色的	城堡	,	曾是	竖立	在	-	经过	杰拉尔德

,

,

,

前者被称为白城堡，由杰拉尔德于 1408 年建造。

[ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] : [ɪts][saɪt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪz] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] .

the	fifth	Earl	of	Kildare	:	its	site	,	we	believe	,	is	now	unknown	.
这	第五	伯爵	的	基尔代尔	:	它是	地点	,	我们	相信	,	是	现在	未知	.

第五代基尔代尔伯爵：据信其所在地现已不明。

[ðə; ðɪ]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːməlaɪt] [ɔː(r)] [waɪt] ['fraɪəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

The	monastery	was	erected	for	Carmelite	or	White	Friars	,	under	the
这	修道院	曾是	竖立	为了	加尔默罗会	或者	白色的	修士们	,	在下面	这

[ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn]['meəri] ,

invocation	of	the	Virgin	Mary	,
调用	的	这	处女	玛丽	,

这座修道院是为加尔默罗会或白衣修士而建，以圣母玛利亚的名义祈求庇佑。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,

by	one	of	the	Carews	,	in	the	reign	of	Henry	III	.	,
经过	一	的	这	卡鲁斯	,	在	这	在位	的	亨利	三、	.	,

由卡鲁家族的一位成员在亨利三世统治时期所作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['kɑːs(ə)l] .

and	was	situated	at	the	south	side	of	the	Black	Castle	.
和	曾是	位于	在	这	南	边	的	这	黑色的	城堡	.

它位于黑城堡的南侧。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]

After	the	suppression	of	religious	houses	,	this	monastery	,	being	in	the	hands	of
后	这	抑制	的	宗教	房屋	,	这	修道院	,	存在	在	这	双手	的

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

宗教场所被取缔后，这座修道院落入了政府手中。

[wɒz; wəz][ɪn] - [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːt] , [baɪ][sɜː(r)]

was	in	1547	surrounded	with	a	wall	,	and	converted	into	a	fort	,	by	Sir
曾是	在	-	包围	和	一个	墙	,	和	转换	进入	一个	堡	,	经过	先生

['edwəd] ['belɪŋˌhæm] ,

Edward	Bellingham	,
爱德华	贝灵厄姆	,

1547年，爱德华·贝林厄姆爵士在此筑起城墙，并将其改建为堡垒。

[lɔːd] ['depjuti] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)]

Lord	Deputy	of	Ireland	,	who	also	established	within	it	a	stable	of	twenty	or
主	副	的	爱尔兰	,	WHO	还	已确立的	之内	它	一个	稳定的	的	二十	或者

['θɜːti] ['hɔːsɪz] ,

thirty	horses	,
三十	马匹	,

爱尔兰总督还在其中设立了一个可容纳二三十匹马的马厩。

[ɒv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)] [briːd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkɒmənli] [juːst] [ɪn][ˈaɪələnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

of	a	superior	breed	to	that	commonly	used	in	Ireland	,	for	the	use	of
的	一个	优越的	品种	到	那	通常	用过的	在	爱尔兰	,	为了	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhaʊshəʊld] ,

his	own	household	,
他的	自己的	家庭	,

他为自己家选用了一种比爱尔兰常用品种更优良的品种，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] .

and	for	the	public	service	.
和	为了	这	民众	服务	.

并为公共服务。

[ðə; ði] [dɪˈspɜːst] [ˈfraɪəz][dɪd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈmuːv] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmænʃ(ə)n]

The	dispersed	friars	did	not	,	however	,	remove	far	from	their	original	mansion
这	分散的	修士们	做过	不是	,	然而	,	消除	远的	从	他们的	原来的	大厦

[wen] [ˌdɪspəˈzest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtenəmənts] ;

when	dispossessed	of	their	tenements	;
什么时候	被剥夺	的	他们的	廉租公寓	;

然而，被剥夺了住所的分散修士们并没有远离他们原来的住所；

[ðeɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

they	withdrew	to	a	house	on	the	same	side	of	the	river	,
他们	退出	到	一个	房子	在	这	相同的	边	的	这	河	,

他们退到河对岸的一所房子里。

[əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] ;

about	two	hundred	yards	from	the	castle	;
关于	二	百	码	从	这	城堡	;

距离城堡约两百码；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [tɪl] [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

and	an	establishment	of	the	order	was	preserved	till	about	the	year	1827	,
和	一个	建立	的	这	命令	曾是	保存完好	直到	关于	这	年	-	,

该修会一直延续到大约1827年。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] , [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['fraɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

when	it	became	extinct	,	on	the	death	of	the	last	friar	of	the	community	.
什么时候	它	成为	灭绝	,	在	这	死亡	的	这	最后的	修士	的	这	社区	.

该修道院随着最后一位修士的去世而消亡。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [hɪə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	English	settlement	here	became	very	insecure	towards	the	close	of	the
作为	这	英语	沉降	这里	成为	非常	不安全	向	这	关闭	的	这

[ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

到了十四世纪末，英国人在这里的定居点变得非常不稳定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prˈkjuːliəli] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒstaɪl] [əˈtæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪrɪʃ] ,

and	was	peculiarly	exposed	to	the	hostile	attacks	of	the	native	Irish	,
和	曾是	奇特地	裸露	到	这	敌对的	攻击	的	这	本国的	爱尔兰	,

并且特别容易受到当地爱尔兰人的敌对攻击。

[huː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,

who	continued	powerful	in	its	immediate	vicinity	,
WHO	持续	强大的	在	它是	即时	附近	,

在周边地区仍然拥有强大势力，

[ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ten][mɑːrks] [ˈænjuəli] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] [θriː] .

a	grant	of	ten	marks	annually	was	made	by	King	Edward	III	.
一个	授予	的	十	标记	每年	曾是	制成	经过	国王	爱德华	三、	.

爱德华三世国王每年拨款十马克。

[ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]

in	1371	,	to	the	Prior	of	this	monastery	,	for	the	repairing	and
在	-	,	到	这	事先的	的	这	修道院	,	为了	这	维修	和

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

rebuilding	of	the	house	,
重建	的	这	房子	,

1371年，致该修道院院长，用于修缮和重建房屋。

[wɪtʃ] [grɑːnt][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [sɪks] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ; [ænd; ənd][ɪn] - , ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

which	grant	was	renewed	six	years	afterwards	;	and	in	1378	,	Richard	II	.	,
哪个	授予	曾是	更新	六	年	然后	;	和	在	-	,	理查德	二	.	,

这项特许状在六年后的1378年再次获得续期；1378年，理查二世也获得了续期。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)] , ['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praiəz]

in	consideration	of	the	great	labour	,	burden	,	and	expense	which	the	Priors
在	考虑	的	这	伟大的	劳动	,	负担	,	和	费用	哪个	这	先验

[hæd; həd][ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)] [haʊs] ,

had	in	supporting	their	house	,
有	在	支持	他们的	房子	,

考虑到修道院院长们在维持修道院运转方面所付出的巨大劳动、负担和费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] ,

and	the	bridge	contiguous	to	it	,	against	the	king's	enemies	,
和	这	桥	相邻的	到	它	,	反对	这	国王的	敌人	,

以及与之相连的桥梁，以抵御国王的敌人。

['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['praiəz][æn; ən]['ænjuəl] ['penʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] [mɑːrks][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rents]

granted	to	the	Priors	an	annual	pension	of	twenty	marks	out	of	the	rents
的确	到	这	先验	一个	年度的	养老金	的	二十	标记	出去	的	这	租金

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] ,

of	the	town	of	Newcastle	of	Lyons	,
的	这	镇	的	纽卡斯尔	的	莱昂斯	,

从里昂纽卡斯尔镇的租金中拨出每年二十马克给修道院院长们作为年金。

[wɪtʃ] [grɑːnt][hiː; hi] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] - ,

which	grant	he	confirmed	to	them	in	1394	,
哪个	授予	他	确认的	到	他们	在	-	,

他在1394年确认了授予他们的这项授权。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][viː] . [ɪn][ðə; ði][fɜːst]

and	which	was	ratified	by	his	successors	Henry	IV	.	and	V	.	in	the	first
和	哪个	曾是	已批准	经过	他的	继承人	亨利	第四	.	和	V	.	在	这	第一的

[j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪn] (- , -) ,

years	of	their	reigns	(	1399	,	1412	)	,
年	的	他们的	统治	(	-	,	-	)	,

该法令在其继任者亨利四世和亨利五世统治的最初几年（1399年、1412年）得到了批准。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['mɒnək] ['ɔːdərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ə'rɪəz] [ɒv; əv][rent] [ðen] [djuː]

the	latter	monarch	ordering	at	the	same	time	that	all	arrears	of	rent	then	due
这	后者	君主	订购	在	这	相同的	时间	那	全部	欠款	的	租	然后	到期的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] .

should	be	paid	.
应该	是	有薪酬的	.

后一位君主同时下令，所有当时到期的拖欠租金都必须支付。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wˈɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

In	the	civil	wars	of	the	sixteenth	and	seventeenth	centuries	the	possession
在	这	民用	战争	的	这	第十六	和	第十七	几个世纪	这	拥有

[ɒv; əv] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːs(ə)l] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ]

of	Leighlin	-	Bridge	and	its	castle	became	an	object	of	much
的	利林	-	桥	和	它是	城堡	成为	一个	目的	的	很多

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɒn][bəuθ][saɪdz] .

importance	to	the	combatants	on	both	sides	.
重要性	到	这	战斗人员	在	两个都	侧面	.

在十六、十七世纪的内战中，利林桥及其城堡的归属权成为交战双方的重要目标。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [1] , ['rɔːri] [oʊdʒ] - , [rəʊz][ɪn] [rɪ'beljən] ,

In	1577	,	when	the	celebrated	chieftain	of	Leix	,	Rory	Oge	O'More	,	rose	in	rebellion	,
在	-	, 什么时候		这	著名	头目	的	莱克斯	,	罗里	奥格	-	,	玫瑰	在	叛乱	,

1577年，当莱克斯著名的酋长罗里·奥格·奥莫尔发动叛乱时，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [hiː; hi] [bɜːnd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] ,

among	other	depredations	he	burned	a	part	of	the	town	of	Leighlin	-	Bridge	,
之中	其他	掠夺	他	烧伤	一个	部分	的	这	镇	的	利林	-	桥	,

除其他暴行外，他还烧毁了利林桥镇的一部分。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]['kɑːs(ə)l] ,

and	endeavoured	to	get	possession	of	its	castle	,
和	努力	到	得到	拥有	的	它是	城堡	,

并试图占领其城堡，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['fiːbli] ['gærɪsn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [kə'ruː] ,

which	was	then	feebly	garrisoned	under	the	command	of	Sir	George	Carew	,
哪个	曾是	然后	虚弱地	驻军	在下面	这	命令	的	先生	乔治	卡鲁	,

当时驻扎在那里的守军兵力薄弱，由乔治·卡鲁爵士指挥。

['kʌnstəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [taʊn] .

constable	of	the	fort	and	town	.
警官	的	这	堡	和	镇	.

堡垒和城镇的治安官。

[wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [hɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ]['hʊkə(r)] ,

With	the	slender	force	of	seven	horse	,	as	it	is	stated	by	Hooker	,
和	这	苗条	力量	的	七	马	,	作为	它	是	声明	经过	妓女	,

正如胡克所说，它拥有七匹马的纤细力量。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [kə'ruː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'seilənt] ,

but	under	the	cover	of	night	,	Carew	made	a	sally	on	his	assailants	,
但	在下面	这	覆盖	的	夜晚	,	卡鲁	制成	一个	莎莉	在	他的	袭击者	,

但趁着夜色，卡鲁向袭击者发起了突袭。

['nʌmbərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] , [huː] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [lɒst] ['meni] [men] ,

numbering	two	hundred	and	forty	,	who	,	being	taken	by	surprise	,	lost	many	men	,
编号	二	百	和	四十	,	WHO	,	存在	已采取	经过	惊喜	, 丢失的		许多	男人	,

他们共有二百四十人，由于遭到突袭，损失惨重。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [fled] .

and	the	remainder	for	a	time	fled	.
和	这	余	为了	一个	时间	逃亡	.

其余的人则暂时逃走了。

['hævɪŋ] [suːn] [haʊ'evə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [fɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

Having	soon	however	discovered	the	extremely	small	force	by	which	they	had	been
拥有	很快	然而	发现	这	极其	小的	力量	经过	哪个	他们	有	到过

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

然而，他们很快发现，袭击他们的兵力极其薄弱。

[ðeɪ] ['ræli] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ə'seilənt] , [pə'sjuːɪŋ] [kə'ruːz] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði]
they **rallied** **,** **and** **in** **turn** **became** **the** **assailants** **,** **pursuing** **Carew's** **party** **to** **the**
他们 集结 , 和 在 转动 成为 这 袭击者 , 追求 卡鲁的 派对 到 这
[geɪt] [ɒv; əv] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] ['kɑːs(ə)l] ,
gate **of** **Leighlin** **-** **Bridge** **Castle** **,**
门 的 利林 - 桥 城堡 ,

他们重整旗鼓，反过来成为攻击者，追击卡鲁一行人直至利林桥城堡大门。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['entərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ;
and **some** **of** **them** **even** **entering** **within** **its** **walls** **;**
和 一些 的 他们 甚至 进入 之内 它是 墙壁 ;

其中一些人甚至进入了城墙之内;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪk'speld] .
but **by** **the** **bravery** **of** **the** **garrison** **they** **were** **soon** **expelled** **.**
但 经过 这 勇敢 的 这 驻军 他们 是 很快 被驱逐 .

但由于守军的英勇作战，他们很快就被驱逐了。

[kə'ruː] [hæd; həd] [tuː] [men][ænd; ənd][wʌn] [hɔːs] [kɪld] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti]
Carew **had** **two** **men** **and** **one** **horse** **killed** **,** **and** **every** **man** **of** **his** **party**
卡鲁 有 二 男人 和 一 马 被杀 , 和 每一个 男人 的 他的 派对
[wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .
was **wounded** **.**
曾是 受伤 .

卡鲁有两名士兵和一匹马阵亡，他所在队伍的所有成员都受了伤。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [lɒst] [ˌsɪks'tiːn] [men] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] ,
The **rebels** **lost** **sixteen** **men** **,** **among** **whom** **was** **one** **of** **their** **leaders** **,**
这 叛军 丢失的 十六 男人 , 之中 谁 曾是 一 的 他们的 领导人 ,

叛军损失了十六人，其中包括他们的一名领导人。

[wɪtʃ] [səʊ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] , ['liːvɪŋ] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
which **so** **discomfited** **them** **that** **they** **retired** **,** **leaving** **one** **-** **half** **of** **the** **town**
哪个 所以 不安 他们 那 他们 退休 , 离开 一 - 一半 的 这 镇
[ʌn'ɪndʒəd] .
uninjured **.**
未受伤 .

这让他们感到非常沮丧，以至于他们撤退了，留下了镇上一半的人毫发无损。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [oʊ'niːl] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
In **the** **great** **rebellion** **of** **O'Neil** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **,**
在 这 伟大的 叛乱 的 奥尼尔 , 在 这 关闭 的 这 在位 的 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王统治末期，奥尼尔发动了一场伟大的叛乱。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the **castle** **of** **Leighlin** **-** **Bridge** **was** **repaired** **and** **garrisoned** **for** **the**
这 城堡 的 利林 - 桥 曾是 已修复 和 驻军 为了 这
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

利林桥城堡得到修缮，并被驻扎起来供女王使用。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɒz; wəz][leɪd] [weɪst] [baɪ][ðə; ði] - .
though **the** **surrounding** **country** **was** **laid** **waste** **by** **the** **Kavanaghs** **.**
尽管 这 周围 国家 曾是 铺设 浪费 经过 这 - .

尽管周围的乡村都被卡瓦纳家族夷为平地。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] (-) , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
In **the** **beginning** **of** **the** **succeeding** **reign** **(** **1604** **)** **,** **the** **site** **of** **the** **castle** **,**
在 这 开始 的 这 成功 在位 (-) , 这 地点 的 这 城堡 ,

在继任者统治初期（1604年），城堡所在地，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , & [si:] . & [si:] . , [wɜ:(r); wə(r)] ['grɑ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ]

together	with	that	of	the	monastery	,	&	c	.	&	c	.	,	were	granted	by	the	king
一起	和	那	的	这	修道院	,	&	c	.	&	c	.	,	是	的确	经过	这	国王

[tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] - ,

to	George	Tutchett	,
到	乔治	-	,

连同修道院等等，都是国王赐予乔治·塔切特的。

[lɔ:d] - , [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪn] ['kɒmən] ['sɒkeɪdʒ] .

Lord	Awdeley	,	to	be	held	of	the	crown	for	ever	in	common	soccage	.
主	-	,	到	是	握住	的	这	王冠	为了	曾经	在	常见的	足球	.

奥德利勋爵，将永远以普通佃农身份持有王冠。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['lɔ:flɪn] - [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gærɪsn]

In	the	great	rebellion	of	1641	,	the	castle	of	Leighlin	-	Bridge	was	garrisoned
在	这	伟大的	叛乱	的	-	,	这	城堡	的	利林	-	桥	曾是	驻军

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæθəlɪks] ,

for	the	confederate	Catholics	,
为了	这	南方邦联	天主教徒	,

在1641年的大叛乱中，利林桥城堡被天主教联盟军队驻守。

[ɪn] - , [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['wɔ:ltə] ['bægnɔ:l] ;

in	1646	,	with	one	hundred	men	,	under	the	command	of	Colonel	Walter	Bagnall	;
在	-	,	和	一	百	男人	,	在下面	这	命令	的	上校	沃尔特	巴格纳尔	;

1646年，他率领一百名士兵，由沃尔特·巴格纳尔上校指挥；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] ,

it	was	here	also	that	in	1647	the	Marquis	of	Ormond	assembled	his	forces	,
它	曾是	这里	还	那	在	-	这	侯爵	的	奥蒙德	组装	他的	力量	,

也是在这里，奥蒙德侯爵于1647年集结了他的军队。

[tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] , [hu:] [hæd; həd] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ;

to	attack	the	republicans	,	who	had	got	possession	of	Dublin	;
到	攻击	这	共和党人	,	WHO	有	得到	拥有	的	都柏林	;

攻击已经占领都柏林的共和党人；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [hɪə(r)] [ɪn] - .

and	he	rested	his	forces	here	in	1649	.
和	他	休息	他的	力量	这里	在	-	.

1649年，他在此驻扎军队。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [sə'rendəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fɔ:sɪz] ['ʌndə(r)] ['kɜ:n(ə)l]

It	was	,	however	,	surrendered	to	the	parliamentary	forces	under	Colonel
它	曾是	,	然而	,	投降	到	这	议会	力量	在下面	上校

['hju:sən] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

Hewson	in	the	following	year	,
休森	在	这	下列的	年	,

然而，第二年，它就被休森上校率领的议会军攻占了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:mi] ['ʌndə(r)] ['aiətn] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

soon	after	which	the	main	army	under	Ireton	sojourned	here	for	a	time
很快	后	哪个	这	主要的	军队	在下面	艾尔顿	旅居	这里	为了	一个	时间

,

,

,

此后不久，艾尔顿率领的主力部队在此地驻扎了一段时间。

[ænd; ənd] ['plʌndə] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

and	plundered	the	surrounding	country	.
和	掠夺	这	周围	国家	.

并劫掠了周边国家。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['lɔːflɪn] - [brɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] ,

Since	this	period	,	Leighlin	-	Bridge	has	enjoyed	the	blessings	of	peace	,
自从	这	时期	,	利林	-	桥	有	享受	这	祝福	的	和平	,

自那时起，利林桥镇便一直享有和平的福祉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðəʊz] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

and	has	made	those	advances	in	prosperity	which	follow	in	its	train	.
和	有	制成	那些	进展	在	繁荣	哪个	跟随	在	它是	火车	.

并随之取得了繁荣发展带来的一系列进步。

[ɪts] ['mɑːkɪt] [ɪz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

Its	market	is	on	Monday	and	Saturday	amply	supplied	with	corn	and	butter	,
它是	市场	是	在	周一	和	周六	充足的	供应	和	玉米	和	黄油	,

其市场周一和周六供应充足的玉米和黄油。

& [siː] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r)] [wel] - [ə'tendɪd] [f'eəz] , [ɒn]['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 14th

&	c	.	,	and	it	has	four	well	-	attended	fairs	,	on	Easter	Monday	,	May	14th
&	c	.	,	和	它	有	四	出色地	-	参加	集市	,	在	复活节	周一	,	可能	14th

, [sep'tembə(r)] 25th , [ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] 27th .

,	September	25th	,	and	December	27th	.
,	九月	25th	,	和	十二月	27th	.

等等，并且每年都会举办四场人气旺盛的集市，分别在复活节星期一、5 月 14 日、9 月 25 日和 12 月 27 日举行。

[mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɪg'zɪst][ɪn][ɪts]

Much	beautiful	scenery	and	many	interesting	remains	of	antiquity	exist	in	its
很多	美丽的	风景	和	许多	有趣的	遗迹	的	古代	存在	在	它是

[ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

immediate	vicinity	.
即时	附近	.

附近地区风景优美，古迹众多。

[piː] .

P	.
P	.

P.

['aɪrɪʃ] ['mjuːzɪk] .

IRISH	MUSIC	.
爱尔兰	音乐	.

爱尔兰音乐。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [sent][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]

The	following	song	on	the	harp	of	our	country	has	been	sent	to	us	by
这	下列的	歌曲	在	这	竖琴	的	我们的	国家	有	到过	发送	到	我们	经过

['aʊə(r)] [frend] ['sæmjʊəl]['lʌvə(r)] ,

our	friend	Samuel	Lover	,
我们的	朋友	塞缪尔	情人	,

下面这首用竖琴演奏的歌曲是我们的朋友塞缪尔·洛弗寄给我们的，它代表了我们国家的风情。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] , ['pəʊɪt] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ['dræmətɪst] , ['stɔːri] - ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

the	painter	,	poet	,	musician	,	dramatist	,	story	-	writer	,	and	novelist	of	Ireland	,
这	画家	,	诗人	,	音乐家	,	剧作家	,	故事	-	作家	,	和	小说家	的	爱尔兰	,

爱尔兰的画家、诗人、音乐家、剧作家、故事作家和小说家

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ['aɪrɪʃ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

for	it	is	his	pride	to	be	in	every	thing	Irish	;	and	for	this	,
为了	它	是	他的	自豪	到	是	在	每一个	事物	爱尔兰	;	和	为了	这	,

因为他以身为爱尔兰人而自豪；正因如此，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mænli] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['stɜ:lɪŋ]
no **less** **than** **for** **his** **manly** **independence** **of** **character** **and** **sterling**
不 较少的 比 为了 他的 男子气概 独立 的 特点 和 英镑
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [wi:; wi] ['ɒnə(r)] [hɪm] .
qualities **of** **heart** **,** **we** **honour** **him** **.**
品质 的 心 , 我们 荣誉 他 .

我们尊敬他，不仅因为他坚强独立的品格和高尚的品德，更因为他高尚的心灵。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [æt; ət][ðə; ði]
It **cannot** **be** **said** **of** **him** **as** **of** **some** **of** **our** **countrymen** **at** **the**
它 不能 是 说 的 他 作为 的 一些 的 我们的 同胞们 在 这
['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
other **side** **of** **the** **water** **,**
其他 边 的 这 水 ,

但我们不能这样评价他，就像评价我们海峡对岸的一些同胞一样。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju: 'es] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l]
that **he** **is** **ashamed** **of** **us** **;** **and** **we** **are** **not** **,** **and** **we** **feel**
那 他 是 羞愧 的 我们 ; 和 我们 是 不是 , 和 我们 感觉
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d]['nevə(r)][ʃəl; ʃəl][bi:; bi] ,
assured **never** **shall** **be** **,**
保证 绝不 将 是 ,

他以我们为耻；而我们并不以我们为耻，而且我们确信永远也不会。

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .
ashamed **of** **him** **.**
羞愧 的 他 .

为他感到羞耻。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ði:z] ['vɜ:rsəz] [əʊ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tu:; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
We **may** **remark** **that** **these** **verses** **owe** **their** **origin** **to** **an** **examination** **of**
我们 可能 评论 那 这些 诗句 欠 他们的 起源 到 一个 考试 的
['bʌntɪŋz] [dɪ'laɪtf(ə)l] “ ['eɪnʃənt] ['mju:zɪk][ɒv; əv]['aɪələnd] ” — [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
Bunting's **delightful** **“** **Ancient** **Music** **of** **Ireland** **”** **—** **a** **work** **of** **which** **we** **have**
彩旗 愉快 “ 古老的 音乐 的 爱尔兰 ” — 一个 工作 的 哪个 我们 有
[ɔ:l'redi] [ɪk'sprest] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪn]['aʊə(r)][fɜ:st]['nʌmbə(r)] — [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə'dæptɪd] [tu:; tə]
already **expressed** **our** **opinion** **in** **our** **first** **number** **—** **and** **are** **adapted** **to**
已经 表达 我们的 观点 在 我们的 第一的 数字 — 和 是 改编 到
[bi:; bi] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['melədi] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] ,
be **sung** **to** **the** **first** **melody** **in** **that** **collection** **,**
是 唱 到 这 第一的 旋律 在 那 收藏 ,

我们不妨指出，这些诗句源于对邦廷令人愉悦的《爱尔兰古代音乐》的研究——我们在第一期中已经表达了我们对这部作品的看法——并且改编成适合用该曲集中的第一首旋律演唱。

“ [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
“ **Sit** **down** **under** **my** **protection** **.**
“ 坐 向下 在下面 我的 保护 .

“坐下，接受我的保护。”

” [wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
” **We** **may** **also** **add** **,** **that** **it** **is** **the** **intention** **of** **the** **poet** **,**
” 我们 可能 还 添加 , 那 它 是 这 意图 的 这 诗人 ,

我们还可以补充一点，这正是诗人的意图。

[wen] [hi:; hi] [prɪnts] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd] [wɜ:dz] [tə'geðə(r)] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə]
when **he** **prints** **the** **music** **and** **words** **together** **,** **to** **dedicate** **them** **to**
什么时候 他 印刷 这 音乐 和 字 一起 , 到 奉献 他们 到
['mɪstə(r)] ['bʌntɪŋ] ,
Mr **Bunting** **,**
先生 彩旗 ,

当他把乐谱和歌词一起印出来，献给邦廷先生时，

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə]['aɪələnd][ɪn]

as	a	memorial	of	his	gratitude	for	the	services	rendered	to	Ireland	in
作为	一个	纪念馆	的	他的	感激	为了	这	服务	渲染	到	爱尔兰	在

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['næʃ(ə)nəl]['mjuːzɪk] — ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] ,

the	preservation	of	her	national	music	—	services	which	,
这	保存	的	她	国家的	音乐	—	服务	哪个	,

为了纪念他对爱尔兰在保护其民族音乐方面所做贡献的感激之情——这些贡献包括:

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] , " [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)][bɑːrdz] .

as	the	author	says	,	"	will	make	his	name	be	remembered	amongst	our	bards	.
作为	这	作者	说道	,	"	将要	制作	他的	姓名	是	记得	在	我们的	吟游诗人	.

正如作者所说，"他将使我们的吟游诗人记住他的名字。"

" [sɒŋ] .

"	SONG	.
"	歌曲	.

"歌曲。

[baɪ]['sæmjʊəl]['lʌvə(r)] .

BY	SAMUEL	LOVER	.
经过	塞缪尔	情人	.

作者：塞缪尔·洛弗

[əʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][streɪn]

Oh	,	give	me	one	strain
哦	,	给	我	一	拉紧

哦，给我一株

[ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [hɑːp] [ə'gen] ,

Of	that	wild	harp	again	,
的	那	荒野	竖琴	再次	,

又是那把狂野的竖琴，

[ɪn] ['melədi] ['praʊdli] [ɪts] [əʊn] ,

In	melody	proudly	its	own	,
在	旋律	自豪地	它是	自己的	,

旋律独具特色，

[swiːt] [hɑːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

Sweet	harp	of	the	days	that	are	gone	!
甜的	竖琴	的	这	天	那	是	已消失	!

逝去岁月的甜美竖琴声!

[taɪmz] [waɪd] - ['weɪstɪŋ] [wɪŋ]

Time's	wide	-	wasting	wing
时间	宽的	-	浪费	翼

时间的宽阔翅膀

[ɪts][kəʊld] ['ʃædəʊ] [meɪ] [flɪŋ]

Its	cold	shadow	may	fling
它是	寒冷的	阴影	可能	一扔

它冰冷的阴影可能会投下

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [hæθ] [nəʊ][pɑːt] ;

Where	the	light	of	the	soul	hath	no	part	;
在哪里	这	光	的	这	灵魂	有	不	部分	;

灵魂之光无处容身;

[ðə; ði]['septə(r)][ænd; ənd] [sɒːd]

The	sceptre	and	sword
这	权杖	和	剑

权杖和剑

[bəuθ] [dɪ'keɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔ:d] ,
Both decay with their lord ,
两个都 衰变 和 他们的 主 ,

两者都与它们的主人一同衰败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:d][ɪz][ðə; ði] [hɑ:t] !
But the throne of the Bard is the heart !
但 这 王座 的 这 诗人 是 这 心 !

但吟游诗人的宝座在于内心!

[ænd; ənd] [hɑ:ts] , [waɪl] [ðeɪ] [bi:t]
And hearts , while they beat
和 心 , 尽管 他们 打

还有那颗跳动的心脏

[tu:; tə][ðaɪ]['mju:zɪk][səʊ] [swi:t] ,
To thy music so sweet ,
到 你的 音乐 所以 甜的 ,

伴着你那甜美的音乐,

[ðaɪ] ['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [prə'lɒŋ] ,
Thy glory shall ever prolong ,
你的 荣耀 将 曾经 延长 ,

你的荣耀将永存,

[lænd][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [sɒŋ] !
Land of honour , and beauty , and song !
土地 的 荣誉 , 和 美丽 , 和 歌曲 !

荣耀、美丽和歌声的土地!

[ðə; ði] ['bju:ti] [hu:z] [sweɪ]
The beauty whose sway
这 美丽 谁 摇摆

那位美人，她的魅力

[weɪkt] [ðə; ði] [bɑ:rdz] ['vəʊtɪv] [leɪ] ,
Waked the bard's votive lay ,
醒来 这 吟游诗人的 奉献 躺 ,

唤醒了吟游诗人的祈祷歌,

[hæθ] [gɒn] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnətiz] [ʃeɪd] ;
Hath gone to eternity's shade ;
有 已消失 到 永恒的 阴影 ;

已遁入永恒的阴影;

[waɪl] , [freʃ] [ɪn][ɪts] [feɪm] ,
While , fresh in its fame ,
尽管 , 新鲜的 在 它是 名声 ,

虽然，它刚刚声名鹊起,

[laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [sɒŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
Lives the song to her name ,
生活 这 歌曲 到 她 姓名 ,

她唱着以她名字命名的歌,

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnstrəl] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [hæθ] [meɪd] !
Which the Minstrel immortal hath made !
哪个 这 吟游诗人 不朽 有 制成 !

这是不朽的吟游诗人所作!

[praʊd] [hɑ:p] , [ɒv; əv][waɪld] [strɪŋ] ,
Proud harp , of wild string ,
自豪的 竖琴 , 的 荒野 细绳 ,

骄傲的竖琴，狂野的琴弦,

[weə(r)] [ðaɪ] ['swiːtnəs] [dɪd] [rɪŋ]
Where thy sweetness did ring
在哪里 你的 甜味 做过 戒指

你的甜美曾在此回荡

['or] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz] ,
O'er the silence of other lands ,
超过 这 沉默 的 其他 土地 ,

在其他土地的寂静之上，

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['mɪnstrəl][hændz] ,
By the magic of minstrel hands ,
经过 这 魔法 的 吟游诗人 双手 ,

凭借吟游诗人的魔力，

[tuː] [ɒft][dɪd][ɪts][weɪl]
Too oft did its wail
也 经常 做过 它是 哀号

它的哀鸣声太频繁了。

[ləʊd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [geɪl]
Load with sorrow the gale
加载 和 悲哀 这 大风

让狂风充满悲伤

['or] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ;
O'er the land that was made to be free ;
超过 这 土地 那 曾是 制成 到 是 自由的 ;

在这片本应自由的土地上;

[bʌt; bət] , [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
But , Isle of the West ,
但 , 小岛 的 这 西方 ,

但是，西岛，

[reɪz] [ðaɪ] ['emərəld] [krest] ,
Raise thy emerald crest ,
增加 你的 翠 波峰 ,

高举你翠绿的羽冠，

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ʃæl; ʃəl] [jet] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Songs of triumph shall yet ring for thee .
歌曲 的 胜利 将 然而 戒指 为了 你 .

胜利的歌声终将为你响起。

['pɒvəti] . — ['pɒvəti] [hæz; həz][ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [ɐp'iəɹənsɪz] .
Poverty . — Poverty has in large cities very different appearances .
贫困 . — 贫困 有 在 大的 城市 非常 不同的 外貌 .

贫困——在大城市里，贫困的表现形式千差万别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kən'siːld] [ɪn] ['splendə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn] [ɪk'strævəgəns] .
It is often concealed in splendour , and often in extravagance .
它 是 经常 暗 在 辉煌 , 和 经常 在 奢侈 .

它往往隐藏在华丽的外表之下，也常常隐藏在奢靡的外表之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)]['ɪndɪdʒ(ə)ns]
It is the care of a very great part of mankind to conceal their indigence
它 是 这 关心 的 一个 非常 伟大的 部分 的 人类 到 隐藏 他们的 贫困
[frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
from the rest .
从 这 休息 .

很大一部分人都有一种习惯，那就是向其他人隐瞒自己的贫困。

[ðeɪ] [sə'pɔ:t] [ðəm'selvz] [baɪ] ['temprəri] [ik'spi:diənt] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [kən'traiv]

They	support	themselves	by	temporary	expedients	,	and	every	day	is	lost	in	contriving
他们	支持	他们自己	经过	暂时的	权宜之计	,	和	每一个	天	是	丢失的	在	精心策划

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

for	to	-	morrow	.
为了	到	-	明天	.

他们靠权宜之计维持生计，每天都在为明天谋划而虚度光阴。

[wen] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] ['mæri] , [lʊk] [fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] , [nekst][æt; ət][ðə; ði][maɪnd] ,

When	you	intend	to	marry	,	look	first	at	the	heart	,	next	at	the	mind	,
什么时候	你	打算	到	结婚	,	看	第一的	在	这	心	,	下一个	在	这	头脑	,

当你打算结婚时，首先要考虑的是内心，其次才是理智。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] .

then	at	the	person	.
然后	在	这	人	.

然后看向那个人。

[praɪd] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] ,

Pride	is	a	vice	,
自豪	是	一个	副	,

骄傲是一种恶习。

[wɪtʃ] [praɪd] [ɪt'self] [in'klain] ['evri] [mæn][tu:; tə][faɪnd][ɪn]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪn] [hɪm'self]

which	pride	itself	inclines	every	man	to	find	in	others	and	to	overlook	in	himself
哪个	自豪	本身	斜坡	每一个	男人	到	寻找	在	其他的	和	到	俯瞰	在	他自己

. — ['dʒɒnsn] .

.	—	Johnson	.
.	—	约翰逊	.

这种骄傲使每个人都倾向于在别人身上发现缺点，而忽略自己的缺点。——约翰逊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['hʌmbʌg] .

HUMBUG	.
骗子	.

胡说八道。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dərz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

If	the	reader's	attention	is	now	called	to	it	for	the	first	time	,
如果	这	读者的	注意力	是	现在	称为	到	它	为了	这	第一的	时间	,

如果读者的注意力现在是第一次被吸引到这一点，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] , [wi:; wi][deə(r)] [seɪ] ,

he	will	be	rather	surprised	,	we	dare	say	,
他	将要	是	相当	惊讶	,	我们	敢	说	,

我们敢说，他会相当惊讶的。

[tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hʌmbʌg] [ɪz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

to	find	how	much	humbug	is	incorporated	with	our	social	system	.
到	寻找	如何	很多	骗子	是	公司	和	我们的	社会的	系统	.

找出我们社会体系中充斥着多少虚假宣传。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪz] [hɪm][tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪ'neɪb(ə)l]

It	will	rather	surprise	him	to	find	,	as	a	little	reflection	will	certainly	enable
它	将要	相当	惊喜	他	到	寻找	,	作为	一个	小的	反射	将要	当然	使能够

[hɪm][tu:; tə][du:; də] ,

him	to	do	,
他	到	做	,

稍加思考，他就会惊讶地发现：

[ðæt] ['hʌmbʌg] [fɔ:mz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sɪ'ment] [baɪ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti][ɪz][held] [tə'geðə(r)] ;
that humbug forms , in fact , the cement by which society is held together ;
那 骗子 表格 , 在 事实 , 这 水泥 经过 哪个 社会 是 握住 一起 ;

事实上，这种虚伪正是维系社会团结的粘合剂；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][pə:'veid, pə-] ['evri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɪlz] [ʌp] [ɔ:l] [ɪts] ['krevis] [ænd; ənd] ['kræni]
that it pervades every department of it , fills up all its crevices and crannies
那 它 普遍存在 每一个 部门 的 它 , 填充 向上全部它是 缝隙 和 缝隙
,
,
,

它渗透到它的每一个部门，填满了它的所有缝隙和角落。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , ['pə:mieits] [ɪts] ['veri] ['sʌbstəns] .
and , in truth , permeates its very substance .
和 , 在 真相 , 渗透 它是 非常 物质 .

事实上，它渗透到了它的本质之中。

[wi:; wi] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɔ:l] ['hʌmbʌg] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæts] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
We , in short , all humbug one another ; that's beyond all manner of doubt .
我们 , 在 短的 , 全部 骗子 一 其他 ; 那就是 超过 全部 方式 的 怀疑 .

总之，我们都在互相欺骗；这一点毋庸置疑。

[doʊnt][wi:; wi] ['evri] [deɪ] [raɪt] [kɑ:dz][ænd; ənd] ['lɛtəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] “ [maɪ][dɪə(r)] , [ɔ:(r)][maɪ] ['veri]
Don't we every day write cards and letters beginning with “ My dear , or My very
不 我们 每一个 天 写 牌 和 信件 开始 和 “ 我的 亲爱的 , 或者 我的 非常
[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
dear sir ,
亲爱的 先生 ,

我们每天写卡片和信件时，不都是以“亲爱的”或“我亲爱的先生”开头吗？

” [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] , “ [jɔ:z] [sɪn'sɪəli] , ['tru:li] , & [si:] . & [si:] . , ” ['nəʊɪŋ] , [ɪn]['aʊə(r)]
” and ending with , “ Yours sincerely , truly , & c . & c . , ” knowing , in our
” 和 结束 和 , “ 此致 真挚地 , 真的 , & c . & c . , ” 会心 , 在 我们的
['kɒnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

”并以“此致敬礼，真诚的，等等”结尾，因为我们内心深处知道，

[ðæt] [ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] ['ɪnstənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] — ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [keɪsɪz] [weə(r)] [ə; eɪ]
that in ninety - nine instances out of the hundred — always excepting cases where a
那 在 九十 - 九 实例 出去 的 这 百 — 总是 除外 案例 在哪里 一个
[mænz] ['ɪntrəst] [ɪz] [kən'sɜ:nd] — [wi:; wi][du:; də][nɒt][keə(r)][wʌn] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['veri] [dɪə(r)]
man's interest is concerned — we do not care one straw for these very dear
男人的 兴趣 是 担心的 — 我们 做 不是 关心 一 稻草 为了 这些 非常 亲爱的
[s'ɜ:z] — [nɒt][wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][sɪks] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] -
sirs — not one farthing although they were six feet below the ground to -
先生们 — 不是 一 法辛 虽然 他们 是 六 脚 以下 这 地面 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

在一百个案例中的九十九个案例中——当然，涉及个人利益的案例除外——我们对这些亲爱的先生们毫不在意——即使他们明天就被埋在地下六英尺，我们也一分钱都不在乎。

[sə'pəʊz] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][kɑ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['veri] [dɪə(r)][s'ɜ:z] ,
Suppose an intimation card of the death of one of these very dear sirs ,
认为 一个 暗示 卡片 的 这 死亡 的 一 的 这些 非常 亲爱的 先生们 ,

假设收到一张讣告，告知我们这些非常亲爱的先生中的一位去世了，

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] “ [gʊd] [frend] ” [ɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] , [weɪts] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l]

or	of	some	“	good	friend	”	or	intimate	acquaintance	,	waits	us	on	our	arrival
或者	的	一些	“	好的	朋友	”	或者	亲密的	熟人	,	等待	我们	在	我们的	到达

[həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .

home	to	dinner	.
家	到	晚餐	.

或者某个“好朋友”或亲密熟人，在我们到家时等着我们吃晚饭。

“ [ges] [huz] [ded] ? ” [sez] [sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] ,

“	Guess	who's	dead	?	”	says	some	member	of	our	family	,
“	猜测	谁是	死的	?	”	说道	一些	成员	的	我们的	家庭	,

“猜猜谁死了？”我们家某个人问道。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'pleksəti] .

running	towards	us	with	joyful	anticipation	of	our	perplexity	.
跑步	向	我们	和	快乐	预期	的	我们的	困惑	.

带着对我们困惑的欣喜期待，向我们跑来。

“ [kænt] [seɪ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪ][wiː; wi] .

“	Can't	say	,	indeed	,	”	reply	we	.
“	不能	说	,	的确	,	”	回复	我们	.

“确实无法说，”我们回答道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	is	it	?	”
“	WHO	是	它	?	”

“是谁？”

“ ['mɪstə(r)] - . ”

“	Mr	O'Madigan	.	”
“	先生	-	.	”

“奥马迪根先生。”

“ [ɑː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒləʊ] , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

“	Ah	,	dear	me	,	poor	follow	,	is	he	dead	?
“	啊	,	亲爱的	我	,	贫穷的	跟随	,	是	他	死的	?

“啊，我的天哪，可怜的追随者，他死了吗？”

['veri] ['sʌd(ə)n] , ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] . — [ɪz]['dɪnə(r)] ['redi] ?

Very	sudden	,	very	unexpected	.	—	Is	dinner	ready	?
非常	突然	,	非常	意外	.	—	是	晚餐	准备好	?

非常突然，非常出乎意料。——晚饭准备好了吗?

” [wɒt] [ɪz][ðə; ði][sə'vɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weitə] [bʌt; bət] ['hʌmbʌg] ?

”	What	is	the	civility	of	the	landlord	and	his	waiters	but	humbug	?
”	什么	是	这	礼貌	的	这	房东	和	他的	服务员	但	骗子	?

“房东和他的服务员的礼貌是什么？简直是虚伪！”

[wɒt] [ðə; ði] ['smɜːkɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [bʌt; bət]

What	the	smirking	,	smiling	,	ducking	and	bowing	of	the	shopkeeper	,	but
什么	这	冷笑	,	微笑	,	躲避	和	鞠躬	的	这	店主	,	但

['hʌmbʌg] ?

humbug	?
骗子	?

店主那副得意洋洋、虚伪做作的样子，简直就是胡说八道!

[wɒt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] “ [jes] , [sˈɜːz] , ” [ænd; ənd] “ [nəʊ] , [sˈɜːz] , ” [ænd; ənd] “ [praʊd]

What	his	sweet	and	gentle	“	yes	,	sirs	,	”	and	“	no	,	sirs	,	”	and	“	proud
什么	他的	甜的	和	温和的	“	是的	,	先生们	,	”	和	“	不	,	先生们	,	”	和	“	自豪的

[tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] ,

to	serve	you	,
到	服务	你	,

他那甜美温柔的“是的，先生们”、“不，先生们”和“很荣幸为您服务”

[sˈɜːz] , ″ [bʌt; bət] [ˈhʌmbʌg] ?
sirs , ″ **but** **humbug** ?
先生们 , ″ 但 骗子 ?

先生们，“但是胡说八道吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [guːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɪəriəs] ,
You **are** **not** **goose** **enough** **to** **believe** **for** **a** **moment** **that** **he** **is** **serious** ,
你 是 不是 鹅 足够的 到 相信 为了 一个 片刻 那 他 是 严肃的 ,

你连一秒钟都不会相信他是认真的这种想法。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːd] [ɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that **he** **has** **either** **the** **least** **regard** **or** **respect** **for** **you** .
那 他 有 任何一个 这 至少 看待 或者 尊重 为了 你 .

他要么根本不把你当回事，要么根本不尊重你。

[nɒt] [hiː; hi] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][keə(r)][ə; eɪ] ['tʌpəns] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] , [drɔːn] ,
Not **he** **;** **he** **would** **not** **care** **a** **twopence** **although** **you** **were** **hanged** **,** **drawn** **,**
不是 他 ; 他 会 不是 关心 一个 两便士 虽然 你 是 绞刑 , 绘制 ,

他可不一样；就算你被绞死、抽尸，他也不会在乎一分钱。

[ænd; ənd] ['kwɔːtəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] - [dɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)]
and **quartered** **before** **his** **shop** **-** **door** **to** **-** **morrow** **,** **except** **,** **perhaps** **,** **for**
和 四分 前 他的 店铺 - 门 到 - 明天 , 除了 , 也许 , 为了
[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
the **inconvenience** **of** **the** **thing** **.**
这 不便 的 这 事物 .

明天，除了这件事带来的不便之外，他将被处死在他店门口。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][sə'vɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [bʌt; bət] ['hʌmbʌg] ?
What **is** **the** **civility** **of** **the** **servant** **to** **his** **employer** **but** **humbug** **?**
什么 是 这 礼貌 的 这 仆人 到 他的 雇主 但 骗子 ?

仆人对雇主的礼貌，除了虚伪做作，还能是什么呢?

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðæt] [mæn] [huː] , [hæt][ɪn][hænd] ,
Do **you** **imagine** **for** **a** **moment** **that** **that** **man** **who** **,** **hat** **in** **hand** **,**
做 你 想象 为了 一个 片刻 那 那 男人 WHO , 帽子 在 手 ,

你能否想象一下，那个人，手拿帽子，

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [eə(r)] — ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf]
is **looking** **up** **to** **you** **with** **such** **a** **respectful** **air** **—** **looking** **up** **to** **you** **as** **if**
是 寻找 向上 到 你 和 这样的 一个 尊重 空气 — 寻找 向上 到 你 作为 如果
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɒd] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['slaɪtɪst]
you **were** **a** **god** **—** **as** **if** **his** **very** **existence** **depended** **on** **your** **slightest**
你 是 一个 上帝 — 作为 如果 他的 非常 存在 取决于 在 你的 丝毫
[breθ] — [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
breath **—** **do** **you** **imagine** **for** **a** **moment** **,**
气息 — 做 你 想象 为了 一个 片刻 ,

他正用如此恭敬的眼神仰望着你——仿佛你是神明一般——仿佛他的存在都依赖于你的一丝呼吸——你试想一下，

[wiː; wi][ɑːsk] ,
we **ask** **,**
我们 问 ,

我们问道，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['defərəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
that **he** **has** **in** **his** **heart** **that** **deference** **for** **you** **that** **he** **would** **make** **you**
那 他 有 在 他的 心 那 尊重 为了 你 那 他 会 制作 你
[bɪ'liːv] ?
believe **?**
相信 ?

他真的像他让你相信的那样，心中对你充满敬意吗?

[ðæt] [hiː; hi] [kən'siːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænə(r)]

that	he	conceives	you	to	be	so	very	superior	a	being	as	his	manner
那	他	构思	你	到	是	所以	非常	优越的	一个	存在	作为	他的	方式

[wʊd] [ɪm'plaɪ] ?

would	imply	?
会	意味着	?

难道他认为你是如此高人一等，正如他的举止所暗示的那样?

[nɒt] [hiː; hi] , [ɪn'diːd] .

Not	he	,	indeed	.
不是	他	,	的确	.

确实不是他。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] ; ['hʌmbʌg] [ɔːl] .

Depend	upon	it	,	it	is	all	humbug	;	humbug	all	.
依赖	之上	它	,	它	是	全部	骗子	;	骗子	全部	.

你猜怎么着，全是骗人的；全是骗人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]

And	if	you	saw	or	heard	him	when	he	feels	secure	that	you	can	do
和	如果	你	锯	或者	听到	他	什么时候	他	感觉	安全的	那	你	能	做

['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

neither	the	one	nor	the	other	,
两者都不	这	一	也不	这	其他	,

如果你看到或听到他确信你既不能做这一件事也不能做那件事，

[juː; jʊ] [wʊd] ['spiːdəli] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	would	speedily	be	convinced	that	it	is	.
你	会	迅速地	是	确信	那	它	是	.

你很快就会确信确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [wɪ'ðɪn] - [wiːl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

But	it	is	in	the	wheel	-	within	-	wheel	of	social	life	,	the	domestic	circle	,
但	它	是	在	这	车轮	-	之内	-	车轮	的	社会的	生活	,	这	国内的	圆圈	,

但这却是在错综复杂的社会生活、家庭圈子之中发生的。

[ɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg]

in	what	are	called	the	friendly	relations	of	life	,	that	the	system	of	humbug
在	什么	是	称为	这	友好的	关系	的	生活	,	那	这	系统	的	骗子

[ə'sjuːmz] ,

assumes	,
假设	,

在所谓友好的人际关系中，而这正是骗术体系所假定的，

[pə'hæps] , [ɪts][məʊst] [dɪ'septɪv] ['kærəktə(r)] .

perhaps	,	its	most	deceptive	character	.
也许	,	它是	最多	欺骗性的	特点	.

或许，这是它最具欺骗性的特点。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [set][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'raʊnd]

See	what	a	loving	and	friendly	set	of	people	are	gathered	together	around
看	什么	一个	爱	和	友好的	放	的	人们	是	聚集	一起	大约

[ðæt] ['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] !

that	dinner	table	!
那	晚餐	桌子	!

看看围坐在餐桌旁的这些人，多么友爱友好啊!

[siː] [haʊ] ['blændli] , [haʊ] [ə'fekʃənətli] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

See	how	blandly	,	how	affectionately	they	look	on	each	other	!
看	如何	平淡地	,	如何	亲切地	他们	看	在	每个	其他	!

瞧他们彼此之间多么平静，多么充满爱意!

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [wɪð] [maɪn] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] [ɪn]
How **delighted** **they** **are** **with** **one** **another** **—** **with** **mine** **host** **and** **hostess** **in**
如何 高兴极了 他们 是 和 一 其他 — 和 矿 主持人 和 女主人 在
[pə'tɪkjələ(r)] !
particular **!**
特别的 !

他们彼此之间多么开心啊——尤其是对我的主人夫妇!

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
Why **,** **they** **would** **die** **for** **them** **—** **die** **on** **the** **spot** **.**
为什么 , 他们 会 死 为了 他们 — 死 在 这 点 .

为什么? 他们会为他们而死——当场牺牲。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
They **would** **go** **any** **length** **to** **serve** **one** **another** **.**
他们 会 去 任何 长度 到 服务 一 其他 .

他们会不惜一切代价帮助对方。

[siː] [ðæt] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] , [haʊ] ['kɔːdiəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
See **that** **shake** **of** **the** **hand** **,** **how** **cordial** **it** **is** **!**
看 那 摇 的 这 手 , 如何 亲切 它 是 !

瞧瞧这握手，多么热情友好啊!

[ðæt] [smaɪl] , [haʊ] [ə'fekʃənət] !
that **smile** **,** **how** **affectionate** **!**
那 微笑 , 如何 亲热 !

那笑容，多么温柔!

[haʊ] ['wɪnɪŋ] !
how **winning** **!**
如何 获胜 !

太棒了!

[haʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndli] ['prɒmɪs] !
how **full** **of** **kindly** **promise** **!**
如何 满的 的 亲切地 承诺 !

多么美好的承诺啊!

[naʊ] , [duː; də] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ri'æləti] [fiːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['welfeə(r)] ?
Now **,** **do** **these** **people** **in** **reality** **feel** **the** **smallest** **interest** **in** **each** **other's** **welfare** **?**
现在 , 做 这些 人们 在 现实 感觉 这 最小 兴趣 在 每个 其他的 福利 ?

那么，这些人真的对彼此的福祉有丝毫的关心吗?

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [sɜːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
Would **they** **make** **the** **slightest** **sacrifice** **to** **serve** **one** **another** **?**
会 他们 制作 这 丝毫 牺牲 到 服务 一 其他 ?

他们愿意为了彼此做出哪怕最微小的牺牲吗?

[nɒt] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] .
Not **they** **,** **indeed** **.**
不是 他们 , 的确 .

的确不是他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [traɪ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nekst] [deɪ] ;
If **you** **doubt** **it** **,** **try** **any** **one** **of** **them** **next** **day** **;**
如果 你 怀疑 它 , 尝试 任何 一 的 他们 下一个 天 ;

如果你对此表示怀疑，第二天可以试试其中任何一个;

[traɪ] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] “ [dɪə(r)] [frendz] ” [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [faɪv] ,
try **any** **of** **your** **“** **dear** **friends** **”** **if** **they** **will** **lend** **you** **a** **pound** **or** **five** **,**
尝试 任何 的 你的 “ 亲爱的 朋友们 ” 如果 他们 将要 借 你 一个 磅 或者 五 ,

试试看你的“好朋友”们是否愿意借给你一英镑或五英镑。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]

Until	you	do	this	,	or	something	like	it	,	depend	upon	it	you	don't	know
直到	你	做	这	,	或者	某物	喜欢	它	,	依赖	之上	它	你	不	知道

[jɔː(r); jə(r)][men] ;

your	men	;
你的	男人	;

在你这样做或做类似的事情之前，请记住，你并不了解你的部下；

[nəʊ] , [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] ['aɪðə(r)] .

no	,	nor	your	women	either	.
不	,	也不	你的	女性	任何一个	.

不，你的女人们也不是。

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] , ” [sez] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] , “ [mɪə(r)][sə'vɪləti] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [mɪə(r)][sə'vɪləti] ;

“	Oh	!	but	,	”	says	the	moralist	,	“	mere	civility	,	my	good	sir	,	mere	civility	;
“	哦	!	但	,	”	说道	这	道德家	,	“	仅仅	礼貌	,	我的	好的	先生	,	仅仅	礼貌	;

“哦！但是，”道德家说，“仅仅是礼貌而已，我的好先生，仅仅是礼貌而已；

[əb'sɜːd] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

absurd	idea	to	suppose	that	every	man	to	whom	you	are	civil	should	have
荒诞	主意	到	认为	那	每一个	男人	到	谁	你	是	民用	应该	有

[ə; eɪ] [kleɪm] ['ɔːlsəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] . ”

a	claim	also	on	your	purse	.	”
一个	宣称	还	在	你的	钱包	.	”

认为每个与你举止礼貌的人都有权索取你的钱财，这种想法简直荒谬。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [dɪə(r)] [frend] , - ['mɪstə(r)]['mɒrəlɪst] , [ɔː(r)] ['ɪntɪmət]

“	But	in	the	case	of	a	'	dear	friend	,	'	Mr	Moralist	,	or	intimate
“	但	在	这	案件	的	一个	-	亲爱的	朋友	,	-	先生	道德家	,	或者	亲密的

[ə'kweɪntəns] — [eɪ] ?

acquaintance	—	eh	?
熟人	—	嗯	?

“但是，如果是‘亲爱的朋友’，道德家先生，或者亲密的熟人——嗯？”

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [ðæt] [aɪ] [spiːk] .

—	for	it	is	of	them	only	that	I	speak	.
—	为了	它	是	的	他们	仅有的	那	我	说话	.

因为我只谈论他们。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

Surely	they	might	do	something	for	you	.	”
一定	他们	可能	做	某物	为了	你	.	”

他们肯定会帮你的。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

“	Oh	!	that	as	it	may	be	.
“	哦	!	那	作为	它	可能	是	.

“哦！或许如此吧。”

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ” — —

But	as	a	general	rule	”	—	—
但	作为	一个	一般的	规则	”	—	—

但总的来说”——

“ [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɔːdi'æləti][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , [ðɪs] [ə'fekʃənət] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ðiːz] [swiːt]
“ **Then all this cordiality of greeting , this affectionate shaking of hands , these sweet**
“ 然后 全部 这 亲切 的 问候 , 这 亲热 摇晃 的 双手 , 这些 甜的
[smaɪlz][ænd; ənd] [s'wiːtər] [wɜːdz] ,
smiles and sweeter words ,
微笑 和 更甜 字 ,

“然后就是所有这些亲切的问候，这些亲切的握手，这些甜蜜的微笑和更甜蜜的话语，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ?
are all to go for nothing ?
是 全部 到 去 为了 没有什么 ?

难道这一切都将付诸东流吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] . ”
They are to be understood as meaning nothing . ”
他们 是 到 是 理解 作为 意义 没有什么 . ”

它们应该被理解为毫无意义。

“ ['sɜːt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'griːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'sepʃn] . ”
“ Then we are perfectly agreed — it is all deception . ”
“ 然后 我们 是 完美 同意 — 它 是 全部 欺骗 . ”

“那么我们就完全同意了——这一切都是骗局。”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ Oh ! you may call it what you please . ”
“ 哦 ! 你 可能 称呼 它 什么 你 请 . ”

“哦！你想怎么称呼它都行。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmbʌg] .
Then with your leave I shall call it humbug .
然后 和 你的 离开 我 将 称呼 它 骗子 .

那么，如果可以的话，我将称之为骗局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [wɜːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ɪk'spresɪv] .
It is not a very elegant word , but it is pretty expressive .
它 是 不是 一个 非常 优雅的 单词 , 但 它 是 漂亮的 富有表现力的 .

这个词虽然不够优雅，但却很形象生动。

” [bʌt; bət] , [ləʊ] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
” But , lo ! here comes a funeral .
” 但 , 洛 ! 这里 来 一个 葬礼 .

“但是，瞧！葬礼来了。”

[siː] [haʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['melənkəli] [ðiːz] ['seɪbl] - [klæd] ['dʒentlmən] [lʊk] .
See how grave and melancholy these sable - clad gentlemen look .
看 如何 严重 和 忧郁 这些 黑貂 - 覆膜 先生们 看 .

瞧瞧这些身着貂皮大衣的绅士们，神情多么严肃忧郁。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['dɪzməl] [pɔːl] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːθli] [həʊps] [ɒv; əv] ['evri]
you would imagine that under that dismal pall lay all the earthly hopes of every
你 会 想象 那 在下面 那 惨淡 灵柩 躺 全部 这 尘世的 希望 的 每一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] ,
individual present ,
个人 展示 ,

你会觉得，在那片阴沉的帷幕下，埋藏着在场每个人的所有尘世希望。

[ðæt] ['evri] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [treɪn] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['brəʊkən] .
that every heart in the solemn train was well - nigh broken .
那 每一个 心 在 这 庄严 火车 曾是 出色地 - 夜 破碎的 .

庄严肃穆的列车上，每个人的心都几乎破碎了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊ] [daʊt] ,
All this is very becoming no doubt ,
全部 这 是 非常 成为 不 怀疑 ,

这一切都非常合适，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['dekərəs] [tuː; tə][gəʊ]['aɪðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'lɒŋ]
and it would scarcely be decorous to go either singing or laughing along
和 它 会 几乎 是 得体 到 去 任何一个 歌唱 或者 笑 沿着
[ðə; ði] [striːts] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ,
the streets on such an occasion ,
这 街道 在 这样的 一个 场合 ,

在这种场合下，在街上唱歌或大笑都显得很不合时宜。

[wen] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
when carrying the poor remains of mortality to its last resting - place .
什么时候 携带 这 贫穷的 遗迹 的 死亡 到 它是最后的 休息 - 地方 .

当将逝者的遗体运送到最后的安息之地时。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hʌmbʌg] , [ˌnevəðə'les] — ['hʌmbʌg] [ɔːl] !
But it's humbug , nevertheless — humbug all !
但 它是 骗子 , 尽管如此 — 骗子 全部 !

但这终究是骗局——彻头彻尾的骗局！

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['sɒrəʊɪŋ] ['mɔːnəz] , [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Not one of these sorrowing mourners , excepting perhaps one or two of the
不是 一 的 这些 悲伤 哀悼者 , 除外 也许 一 或者 二 的 这
['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
nearest relations ,
最近的 关系 ,

除了至亲中的一两位之外，这些悲痛欲绝的哀悼者中，没有一个人……

[kˈeəz] [wʌn] ['tʌpəni] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] .
cares one twopenny piece for the defunct .
关心 一 两便士 片 为了 这 已倒闭 .

关心一个倒闭的人，哪怕只有两便士。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm]
Not one of them would have given him sixpence to keep him from
不是 一 的 他们 会 有 给定 他 六便士 到 保持 他 从
['stɑːvɪŋ] .
starving .
饥饿 .

他们当中没有一个人会给他六便士来救他于水火之中。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Notwithstanding	**,**	**however**	**,**	**the**	**very**	**general**	**diffusion**	**of**	**humbug**	**,**	**it**	**may**	**be**
虽然	,	然而	,	这	非常	一般的	扩散	的	骗子	,	它	可能	是

[klˈɑːst] ['ʌndə(r)]['regjələ(r)] [hedz] ,

classed	**under**	**regular**	**heads**	**,**
分类	在下面	常规的	头部	,

然而，尽管骗局非常普遍，但它仍然可以归类为常规骗局。

[ænd; ənd][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**we**	**rather**	**think**	**this**	**would**	**not**	**be**	**a**	**bad**	**way**	**of**	**illustrating**	**it**	**.**
和	我们	相当	思考	这	会	不是	是	一个	坏的	方式	的	图示	它	.

我们认为这不失为一种很好的说明方式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] ; [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð]

We	**shall**	**try**	**;**	**beginning**	**with**
我们	将	尝试	;	开始	和

我们将尝试；从……开始

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː(r)][hə'rəʊɪk] ['hʌmbʌg] .

THE	**MILITARY**	**OR**	**HEROIC**	**HUMBUG**	**.**
这	军队	或者	英勇	骗子	.

军事或英雄主义的骗局。

[maɪ] [breɪv] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

My	**brave**	**fellow**	**soldiers**	**,**	**we**	**are**	**now**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**encountering**	**the**	**enemy**	**.**
我的	勇敢的	同伴	士兵	,	我们	是	现在	在	这	前夕	的	遭遇	这	敌人	.

我勇敢的战友们，我们即将与敌人交战。

[siː] , [ðeə(r)][hiː; hi][stændz][ɪn]['hɒstaɪl] [ə'reɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

See	**,**	**there**	**he**	**stands**	**in**	**hostile**	**array**	**against**	**you**	**.**
看	,	那里	他	站立	在	敌对的	大批	反对	你	.

你看，他就在那里列阵与你对峙。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

He	**thinks**	**to**	**terrify**	**you**	**by**	**his**	**formidable**	**appearance**	**.**
他	思考	到	恐惧	你	经过	他的	强大	外貌	.

他想用他那可怕的外表吓唬你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪələs] [aɪ] .

But	**you**	**regard**	**him**	**with**	**a**	**steady**	**and**	**a**	**fearless**	**eye**	**.**
但	你	看待	他	和	一个	稳定的	和	一个	无畏	眼睛	.

但你却用坚定而无畏的目光注视着他。

['səʊldʒəz] !

Soldiers	**!**
士兵	!

士兵们!

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] .

the	**world**	**rings**	**with**	**the**	**fame**	**of**	**your**	**deeds**	**.**
这	世界	戒指	和	这	名声	的	你的	契约	.

你的功绩将传遍世界。

[jɔː(r); jə(r)]['glɔːri][ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Your	**glory**	**is**	**imperishable**	**:**	**it**	**will**	**live**	**for**	**ever**	**.**
你的	荣耀	是	不朽的	:	它	将要	居住	为了	曾经	.

你的荣耀永不消逝，它将永远流传下去。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['fɔːməʊst] [weə(r)] ['ɒnə(r)]

Regardless	**of**	**wounds**	**and**	**death**	**,**	**you**	**have**	**ever**	**been**	**foremost**	**where**	**honour**
不管	的	伤口	和	死亡	,	你	有	曾经	到过	首先	在哪里	荣誉

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

was	**to**	**be**	**won**	**.**
曾是	到	是	韩元	.

无论伤亡如何，你始终冲在最前线，为荣誉而战。

[ˌrekə'lekt] , [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [feɪm] ,

Recollect	**,**	**then**	**,**	**your**	**ancient**	**fame**	**,**
追忆	,	然后	,	你的	古老的	名声	,

那么，请回想一下你昔日的辉煌吧。

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [diːdz] [ðɪs] [deɪ] [ʃəʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [men] [huː]

and	**let**	**your**	**deeds**	**this**	**day**	**show**	**that**	**you**	**are**	**still**	**the**	**same**	**brave**	**men**	**who**
和	让	你的	契约	这	天	展示	那	你	是	仍然	这	相同的	勇敢的	男人	WHO

[hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [tʃeɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ;

have	**so**	**often**	**chased**	**your**	**enemies**	**from**	**the**	**field**	**;**
有	所以	经常	追逐	你的	敌人	从	这	场地	;

愿你们今日的行动表明，你们依然是那些曾多次将敌人赶出战场的勇敢战士；

[ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [men] [huː] [hæv; həv]['evə(r)] [lʊkt] [ɒn] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] [ə; eɪ]

the	**same**	**brave**	**men**	**who**	**have**	**ever**	**looked**	**on**	**death**	**as**	**a**	**thing**	**unworthy**	**a**
这	相同的	勇敢的	男人	WHO	有	曾经	看起来	在	死亡	作为	一个	事物	不配	一个

['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ɒn] [dɪs'ɒnə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['iːvəlz] .

moment's	**consideration**	**—**	**on**	**dishonour**	**as**	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**evils**	**.**
瞬间	考虑	—	在	羞辱	作为	这	最	的	全部	罪恶	.

那些勇敢的人，他们从不把死亡看得一文不值，把耻辱看作最大的罪恶。

[bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [əd'vɑːns] !

Band	**of**	**heroes**	**,**	**advance**	**!**
乐队	的	英雄	,	进步	!

英雄们，前进！

[ɒn] , [ɒn][tuː; tə] ['vɪktəri] , [deθ] , [wuːndz] , ['glɔːri] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] !

On	**,**	**on**	**to**	**victory**	**,**	**death**	**,**	**wounds**	**,**	**glory**	**,**	**honour**	**,**	**and**	**immortality**	**!**
在	,	在	到	胜利	,	死亡	,	伤口	,	荣耀	,	荣誉	,	和	不朽	!

前进，前进，走向胜利、死亡、伤痛、荣耀、荣誉和永生！

([hʊ'rɑː] , [hʊ'rɑː] , ['dʒen(ə)rəl] [fʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ! — [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn] , ['dʒen(ə)rəl] , [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn]

(	**Hurra**	**,**	**hurra**	**,**	**General**	**Fudge**	**for**	**ever**	**!**	**—**	**lead**	**us**	**on**	**,**	**general**	**,**	**lead**	**us**	**on**
(	好啊	,	好啊	,	一般的	做傻事	为了	曾经	!	—	带领	我们	在	,	一般的	,	带领	我们	在

!)

!	**)**
!	)

（万岁，万岁，福吉将军万岁！——将军，带领我们前进吧，带领我们前进吧！）

[liːd] [jiː; ji][ɒn] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] !

Lead	**ye**	**on**	**,**	**my**	**brave**	**fellows**	**!**
带领	是的	在	,	我的	勇敢的	伙伴们	!

勇往直前吧，我的勇士们！

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ] ['djuːtiz] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['enviəb(ə)l] ['ɒnə(r)] !

Would	**to**	**heaven**	**my**	**duties**	**would**	**permit**	**me**	**that**	**enviable**	**honour**	**!**
会	到	天堂	我的	职责	会	允许	我	那	令人羡慕	荣誉	!

但愿我的职责能够允许我获得这份令人羡慕的荣誉！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] .

But	**it**	**would**	**be**	**too**	**much**	**for**	**one**	**so**	**unworthy**	**.**
但	它	会	是	也	很多	为了	一	所以	不配	.

但这对于一个如此不配的人来说，未免太过分了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][deə(r)][nɒt] .
I dare not .
我 敢 不是 .

我不敢。

[maɪ]['dju:tiz] [kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
My duties call me to another part of the field .
我的 职责 称呼 我 到 其他 部分 的 这 场地 .

我的职责需要我前往该领域的另一个方向。

[ai] [ə'beɪ] [ðə; ði][kɔ:l] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
I obey the call with reluctance .
我 服从 这 称呼 和 不情愿 .

我极不情愿地服从了召唤。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊz] , [i'neibl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [trʌst]
But my confidence in your courage , my brave fellows , enables me to trust
但 我的 信心 在 你的 勇气 , 我的 勇敢的 伙伴们 , 启用 我 到 相信
[ju:; jʊ][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [jɔ:'selvz] .
you to advance yourselves .
你 到 进步 你们自己 .

但是，我坚信你们的勇气，我勇敢的伙伴们，我相信你们能够取得进步。

[ɒn] , [ðen] , [ɒn] , [maɪ][bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] !
On , then , on , my band of heroes , and fear nothing !
在 , 然后 , 在 , 我的 乐队 的 英雄 , 和 害怕 没有什么 !

前进吧，我的英雄们，无所畏惧!

(['dʒen(ə)rəl] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt] ['greɪsfəli] , [bəʊz] [pə'laɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,
(General raises his hat gracefully , bows politely to his “ band of heroes ,
(一般的 提高 他的 帽子 优雅地 , 弓 礼貌地 到 他的 “ 乐队 的 英雄 ,

将军优雅地脱帽致敬，礼貌地向他的“英雄团”鞠躬致意。

” [ænd; ənd] [raɪdz] [ɒf] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
” and rides off to a height at a safe distance ,
” 和 骑行 离开 到 一个 高度 在 一个 安全的 距离 ,

然后骑到高处，保持安全距离。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [v'ju:z] [ðə; ði]['bæt(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .)
from which he views the battle comfortably through his telescope .)
从 哪个 他 浏览 这 战斗 舒适地 通过 他的 望远镜 .)

他舒舒服服地透过望远镜观察着这场战斗。)

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hʌmbʌg] — [ðə; ði] ['ɔ:θərz] .
THE LITERARY HUMBUG — THE AUTHOR'S .
这 文学 骗子 — 这 作者的 .

文学骗局——作者的骗局。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
In putting this work into the hands of the public ,
在 推杆 这 工作 进入 这 双手 的 这 民众 ,

将这项工作交到公众手中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['moʊtɪvz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɜːdʒ]

the	author	has	not	been	influenced	by	any	of	those	motives	that	usually	urge
这	作者	有	不是	到过	影响	经过	任何	的	那些	动机	那	通常	敦促

['raɪtər] [tuː; tə] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

writers	to	publication	.
作家	到	发布	.

作者并未受到通常促使作家发表作品的任何动机的影响。

['naɪðə(r)] ['vænəti] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Neither	vanity	,	nor	the	desire	of	gaining	what	is	called	a	name	,
两者都不	虚荣	,	也不	这	欲望	的	获得	什么	是	称为	一个	姓名	,

既非虚荣，也非追求名利，

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ;

has	had	the	slightest	share	in	inducing	him	to	take	this	step	;
有	有	这	丝毫	分享	在	诱导	他	到	拿	这	步	;

丝毫没有参与促使他采取这一步骤；

[stɪl] [les] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] ['sɔːdɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [geɪn] ;

still	less	has	he	been	influenced	by	any	sordid	love	of	gain	;
仍然	较少的	有	他	到过	影响	经过	任何	肮脏的	爱	的	获得	;

他更没有受到任何卑劣的贪婪欲望的影响；

[hiː; hi] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [preɪz] [nɔː(r)] ['prɒfɪt] .

he	looks	for	neither	praise	nor	profit	.
他	看起来	为了	两者都不	称赞	也不	利润	.

他既不追求赞扬，也不追求利益。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [prə'məʊt]

His	sole	motive	for	writing	and	publishing	this	book	has	been	to	promote
他的	唯一	动机	为了	写作	和	出版	这	书	有	到过	到	推动

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

the	general	good	,
这	一般的	好的	,

他撰写并出版这本书的唯一动机是为了促进公众福祉。

[baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

by	contributing	his	mite	to	the	stock	of	general	information	.
经过	贡献	他的	螨虫	到	这	库存	的	一般的	信息	.

通过贡献自己的一份力量，为一般信息库做出贡献。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

The	author	is	but	too	well	aware	that	the	merits	of	his	work	,
这	作者	是	但	也	出色地	意识到的	那	这	优点	的	他的	工作	,

作者非常清楚他作品的价值，

[ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['eni] [æt; ət] [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['ɔːdə(r)] ;

if	indeed	it	have	any	at	all	,	are	of	a	very	humble	order	;
如果	的确	它	有	任何	在	全部	,	是	的	一个	非常	谦逊的	命令	;

即使真的有，也是非常微不足道的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['meni] [dɪ'fekts] : [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [dɪ'sɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]

that	it	has	,	in	short	,	many	defects	:	but	a	liberal	,	discerning	,	and
那	它	有	,	在	短的	,	许多	缺陷	:	但	一个	自由主义	,	有洞察力	,	和

[ɪn'dʌldʒənt] ['pʌblɪk] ,

indulgent	public	,
放纵的	民众	,

总之，它有很多缺陷：但公众思想开明、眼光独到、宽容大度，

[wɪl] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['eksələns] .

will	make	every	allowance	for	one	who	makes	no	pretension	to	literary	excellence	.
将要	制作	每一个	津贴	为了	一	WHO	制作	不	预张	到	文学	卓越	.

对于不以追求文学成就为目标的人，我会给予充分的宽容。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
The **author** **may** **add** **,**
这 作者 可能 添加 ,

作者可能会补充说：

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] [əb'tru:d, ɔb-][hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rests] [ɒn]
that **part** **of** **the** **blame** **of** **his** **now** **obtruding** **himself** **on** **the** **public** **rests** **on**
那 部分 的 这 责备 的 他的 现在 突兀 他自己 在 这 民众 休息 在
[ðə; ði]['ɜ:dʒənt] [in'tri:ti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'hæps] [tu:] ['pɑ:ʃ(ə)l] [frendz] .
the **urgent** **entreaties** **of** **some** **perhaps** **too** **partial** **friends** **.**
这 紧迫的 恳求 的 一些 也许 也 部分的 朋友们 .

他现在如此高调地出现在公众视野中，部分原因要归咎于一些可能过于偏袒他的朋友的恳求。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - ['hʌmbʌg] .
THE **PUBLISHERS** **'** **HUMBUG** **.**
这 出版商 - 骗子 .

出版商的骗局。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:]
The **publishers** **of** **this** **new** **undertaking** **have** **long** **been** **of** **opinion** **that** **a** **new**
这 出版商 的 这 新的 承诺 有 长的 到过 的 观点 那 一个 新的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:s] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,
and **more** **efficient** **course** **of** **moral** **instruction** **was** **wanted** **,**
和 更多的 高效的 课程 的 道德 操作说明 曾是 通缉 ,

这项新事业的出版商一直认为，需要一种新的、更有效的道德教育方法。

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [ðæt] ['stændəd] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri]
to **raise** **the** **bulk** **of** **mankind** **to** **that** **standard** **of** **perfection** **which** **every**
到 增加 这 大部分 的 人类 到 那 标准 的 完美 哪个 每一个
['krɪstʃən] ,
Christian **,**
基督教 ,

将绝大多数人类提升到每个基督徒都应达到的完美标准，

['evri] [gʊd] ['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'teɪnd] .
every **good** **member** **of** **society** **,** **must** **be** **desirous** **of** **seeing** **attained** **.**
每一个 好的 成员 的 社会 , 必须 是 渴望 的 看到 已达到 .

社会上的每一个好成员，都应该渴望看到目标的实现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt] [rɪ'gret] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɑ:kt] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)]
It **is** **with** **the** **most** **poignant** **regret** **they** **have** **marked** **the** **almost** **total** **failure**
它 是 和 这 最多 令人心酸的 后悔 他们 有 标记 这 几乎 全部的 失败
[ɒv; əv][ɔ:l] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of **all** **preceding** **attempts** **of** **this** **kind** **.**
的 全部 前 尝试 的 这 种类 .

他们怀着无比沉痛的遗憾指出，此前所有此类尝试几乎都以失败告终。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [peɪnd] [ðem; ðəm] — [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
How **much** **it** **has** **pained** **them** **—** **how** **much** **they** **have** **grieved** **to** **see** **the**
如何 很多 它 有 痛苦 他们 — 如何 很多 他们 有 伤心 到 看 这
[ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði]
inadequacy **of** **the** **supplies** **of** **knowledge** **to** **the** **increasing** **wants** **of** **the**
不足 的 这 补给品 的 知识 到 这 增加 想要 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community **,**
社区 ,

看到知识供给无法满足社会日益增长的需求，他们感到多么痛苦——多么悲伤啊！

[ɪ'speʃəli] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [hu:z] ['ɪntrəsts]
especially alluding to the working and lower classes generally , whose interests
尤其 暗示 到 这 在职的 和 降低 课程 一般来说 , 谁 兴趣
[ðeɪ] [hæv; həv] ['di:pli] [æt; ət] [hɑ:t] ,
they have deeply at heart ,
他们 有 深 在 心 ,

尤其暗指工人阶级和下层阶级，他们深深地关心着这些阶级的利益。

[ðeɪ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ,
they need not say : but they may say ,
他们 需要 不是 说 : 但 他们 可能 说 ,

他们不必说，但他们也可以说。

[ðæt] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['efəts] [tu:; tə] [sə'plaɪ]
that they anticipate the most triumphant success in their present efforts to supply
那 他们 预料 这 最多 凯 成功 在 他们的 展示 努力 到 供应
[ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ə'lju:d] [tu:; tə] .
the desideratum alluded to .
这 理想 暗示 到 .

他们预期在目前努力实现上述目标的过程中会取得最辉煌的成功。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt]
The publishers may add , that as regards the undertaking they are now about
这 出版商 可能 添加 , 那 作为 问候 这 承诺 他们 是 现在 关于
[tu:; tə] [kə'mens] ,
to commence ,
到 开始 ,

出版商可能会补充说，关于他们即将开始的这项工作，

['prɒfɪt][ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
profit is with them but a secondary consideration .
利润 是 和 他们 但 一个 次要 考虑 .

利润对他们来说固然重要，但却是次要的。

[ðeə(r)] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]
Their great object is to promote the
他们的 伟大的 目的 是 到 推动 这

他们最大的目标是促进

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv]
general good by a wide diffusion of knowledge , and a liberal infusion of
一般的 好的 经过 一个 宽的 扩散 的 知识 , 和 一个 自由主义 输液 的
[saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] ['prɪnsəp(ə)l] .
sound and healthy principle .
声音 和 健康 原则 .

知识的广泛传播和健全健康原则的自由灌输，能带来普遍的福祉。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ðeə(r)][end][ɪz] [geɪnd] .
If they effect this , their end is gained .
如果 他们 影响 这 , 他们的 结尾 是 获得 .

如果他们成功做到这一点，他们的目的就达到了。

[ðə; ði] [wɜ:k] , [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ɪk'spens] [wɪl] [bi:; bi] [speəd] ,
The work , on which no expense will be spared ,
这 工作 , 在 哪个 不 费用 将要 是 幸存 ,

这项工作将不惜一切代价，

[wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n]

will	be	sold	at	a	price	so	low	as	to	leave	but	a	bare	remuneration
将要	是	卖	在	一个	价格	所以	低的	作为	到	离开	但	一个	裸	报酬

[fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd][məˈtɪəriəl] — [səʊ] [ləʊ] ,

for	workmanship	and	material	—	so	low	,
为了	做工	和	材料	—	所以	低的	,

售价会低到只够支付人工和材料的基本报酬——低到什么程度呢?

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [dɪˈmɑːnd][ˈəʊnli][kæn; kən] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [frɒm; frəm]

indeed	,	that	a	very	large	demand	only	can	protect	the	publishers	from
的确	,	那	一个	非常	大的	要求	仅有的	能	保护	这	出版商	从

[ˈpɒzətɪv] [lɒs] .

positive	loss	.
积极的	损失	.

确实，只有巨大的需求才能保护出版商免受经济损失。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [kæn; kən][dɪˈtɜː(r)][ðem; ðəm]

But	it	is	not	the	dread	of	even	the	result	that	can	deter	them
但	它	是	不是	这	恐惧	的	甚至	这	结果	那	能	阻止	他们

[frɒm; frəm] [kəˈmensɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkærɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːk] [ˌʌndəˈteɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpjʊərɪst]

from	commencing	and	carrying	on	a	work	undertaken	from	the	purest
从	开始	和	携带	在	一个	工作	已	从	这	最纯净的

[ænd; ənd][məʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈmoʊtɪvz] .

and	most	disinterested	motives	.
和	最多	无私的	动机	.

但即使是对结果的恐惧也无法阻止他们出于最纯粹、最无私的动机而开始和继续这项工作。

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈhʌmbʌg] .

THE	CRITICAL	HUMBUG	.
这	批判的	骗子	.

批判的骗局。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ə; eɪ] [wɜːk] [mɔː(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['reɪsi] ,

A	more	delightful	work	than	this	,	a	work	more	rich	and	racy	,
一个	更多的	愉快	工作	比	这	,	一个	工作	更多的	富有的	和	色情	,

一部比这更令人愉悦、更丰富多彩、更引人入胜的作品。

[mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ɪn] [staɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈgræfɪk] [ɪn] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] ,

more	brilliant	in	style	or	more	graphic	in	delineation	,
更多的	杰出的	在	风格	或者	更多的	形象的	在	界定	,

风格更华丽还是描绘更生动?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈreəli] [biːn] [ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] .

it	has	rarely	been	our	good	fortune	to	meet	with	.
它	有	很少	到过	我们的	好的	财富	到	见面	和	.

我们很少有幸遇到他。

['evri] [peɪdʒ] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [maɪnd] , ['evri] ['sentəns] [ðə; ði] [ɪm'pres]

Every	page	bears	the	stamp	of	a	master	-	mind	,	every	sentence	the	impress
每一个	页	熊	这	邮票	的	一个	掌握	-	头脑	,	每一个	句子	这	令人印象深刻

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

每一页都带有大师的印记，每一句话都体现了天才的才华。

[wɒt] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] !

What	a	flow	of	ideas	!
什么	一个	流动	的	想法	!

真是灵感迸发啊!

[wɒt] [æn; ən] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] !
What **an** **outpouring** **of** **eloquence** **!**
什么 一个 倾泻 的 口才 !

真是雄辩滔滔!

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [wɪð] [ɔ:l][ɪts][naɪsə] ['intrikəsiz] !
What **a** **knowledge** **of** **the** **human** **heart** **with** **all** **its** **nicer** **intricacies** **!**
什么 一个 知识 的 这 人类 心 和 全部它是 更漂亮 错综复杂 !

他对人类心灵的了解真是令人惊叹，连其中的种种美妙之处都了如指掌!

[wɒt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] !
What **an** **intimacy** **with** **the** **springs** **of** **human** **action** **!**
什么 一个 亲密关系 和 这 弹簧 的 人类 行动 !

与人类行为的根源竟如此密切相关!

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] !
What **a** **mastery** **over** **the** **human** **passions** **!**
什么 一个 精通 超过 这 人类 激情 !

真是对人类情感的绝妙掌控!

[eɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
Ay **,** **this** **is** **indeed** **the** **triumph** **of** **genius** **.**
哎 , 这 是 的确 这 胜利 的 天才 .

没错，这的确是天才的胜利。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'dʌkʃ(ə)n] [raɪts] [wɪð] [ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒu:njəs] ,
The **author** **of** **this** **exquisite** **production** **writes** **with** **the** **pen** **of** **a** **Junius** **,**
这 作者 的 这 精美的 生产 写 和 这 笔 的 一个 朱尼厄斯 ,

这部精美作品的作者文笔精湛，堪比尤尼厄斯。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪkən][ɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒk] .
and **thinks** **with** **the** **intellect** **of** **a** **Bacon** **or** **a** **Locke** **.**
和 思考 和 这 智力 的 一个 熏肉 或者 一个 洛克 .

他的思想才智堪比培根或洛克。

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['fɔ:səbl] [ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] , [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
His **language** **is** **forcible** **and** **epigrammatic** **,** **his** **reasoning** **clear** **and** **profound** **;**
他的 语言 是 强制的 和 警句 , 他的 推理 清除 和 深刻的 ;

他的语言铿锵有力、言简意赅，他的推理清晰深刻;

[jet] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi][mɔ:(r)]['reɪsi][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['plezntri] [wen] [hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə]
yet **can** **nothing** **be** **more** **racy** **than** **his** **pleasantry** **when** **he** **condescends** **to**
然而 能 没有什么 是 更多的 色情 比 他的 玩笑 什么时候 他 居高临下 到
[bi:; bi]['pleɪf(ə)l] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['delɪkətli] ['kʌtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['aɪrəni] [wen] [hi:; hi] [tʃu:z]
be **playful** **—** **nothing** **more** **delicately** **cutting** **than** **his** **irony** **when** **he** **chooses**
是 顽皮的 — 没有什么 更多的 轻柔地 切割 比 他的 讽刺 什么时候 他 选择
[tu:; tə][bi:; bi] [sə'tɪrɪkl] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌræti,ɒsɪ'neɪʃ(ə)n]
to **be** **satirical** **—** **nothing** **more** **striking** **or** **impressive** **than** **his** **ratiocination**
到 是 讽刺 — 没有什么 更多的 引人注目 或者 感人的 比 他的 推理
[wen] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] ['bi:ɪŋ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] .
when **he** **prefers** **being** **philosophical** **.**
什么时候 他 偏好 存在 哲学 .

然而，没有什么比他纡尊降贵地开玩笑时所展现的幽默更辛辣，没有什么比他选择讽刺时所展现的反讽更尖锐，没有什么比他更喜欢哲学思考时所展现的推理更引人注目或令人印象深刻。

[wi:; wi] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]
We **confidently** **predict** **a** **wide** **and** **lasting** **popularity** **for** **this** **extraordinary**
我们 自信地 预测 一个 宽的 和 持久 人气 为了 这 非凡的
[prə'dʌkʃ(ə)n] .
production **.**
生产 .

我们有信心预测，这部杰出的作品将广受欢迎，并持续流行。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

Indeed	,	if	we	are	not	greatly	mistaken	,
的确	,	如果	我们	是	不是	非常	错误	,

的确，如果我们没有犯很大的错误的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kri'eɪt] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

it	will	create	quite	a	sensation	in	the	literary	circles	of	Europe	.
它	将要	创造	相当	一个	感觉	在	这	文学	界	的	欧洲	.

它必将在欧洲文学界引起轰动。

[ˌpætri'ɒtɪk] ['hʌmbʌg] .

PATRIOTIC	HUMBUG	.
爱国	骗子	.

爱国主义的骗局。

[maɪ] ['kʌntri] , [əʊ] !

My	country	,	oh	!
我的	国家	,	哦	!

我的祖国啊！

[maɪ] ['kʌntri] !

my	country	!
我的	国家	!

我的祖国！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ə'ləʊn] , [ai][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ] ['kʌntri]

it	is	for	thee	,	for	thee	alone	,	I	live	;	and	for	thee	,	my	country
它	是	为了	你	,	为了	你	独自的	,	我	居住	;	和	为了	你	,	我的	国家

,

,

,

我为你而活，只为你而活；我的祖国，也为你而活。

[wɪl] [ai][æt; ət]['eni] [taɪm] ['tʃɪəfəli] [daɪ] — ([huz] [ðæt] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [fʌdʒ] ?)

will	I	at	any	time	cheerfully	die	—	(	Who's	that	calling	out	fudge	?	)
将要	我	在	任何	时间	愉快地	死	—	(	谁是	那	呼叫	出去	做傻事	?	)

我是否会在某个时候欣然赴死——（谁在喊"软糖"？）

['nɪərɪst] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ]['welfeə(r)] .

Nearest	my	heart	is	the	wish	for	thy	welfare	.
最近的	我的	心	是	这	希望	为了	你的	福利	.

我最衷心的愿望就是你平安健康。

[tu:; tə] [si:] [ði:] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

To	see	thee	happy	is	the	one	only	desire	of	my	soul	,
到	看	你	快乐的	是	这	一	仅有的	欲望	的	我的	灵魂	,

看到你幸福，是我灵魂唯一的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [bi:; bi][səʊ] , [ɪz][maɪ] ['kɒnstənt] [preə(r)] .

and	that	thou	mayest	be	so	,	is	my	constant	prayer	.
和	那	你	五月	是	所以	,	是	我的	持续的	祷告	.

愿你如此，是我始终的祈祷。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'grəʊs] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɔ:l] [wʊd] [ai]['sækrɪfaɪs]

Night	and	day	dost	thou	engross	my	thoughts	,	and	all	,	all	would	I	sacrifice
夜晚	和	天	朋友	你	独占	我的	想法	,	和	全部	,	全部	会	我	牺牲

[tu:; tə][ðaɪ]['welfeə(r)] !

to	thy	welfare	!
到	你的	福利	!

日夜我都想着你，我愿为你牺牲一切！

[maɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — ([huz] [ðæt] [ə'gen] ['kɔːlɪŋ] [fʌdʒ]

My **private** **interests** **are** **as** **dust** **in** **the** **balance** **—** **(** **Who's** **that** **again** **calling** **fudge**

我的 私人的 兴趣 是 作为 灰尘 在 这 平衡 — (谁是 那 再次 呼叫 做傻事

?

?

?

我的私人利益就像天平上的尘埃一样——（又是谁在说胡话？）

— [tɜːn] [hɪm] [aʊt] , [tɜːn] [hɪm] [aʊt]) — [maɪ] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]

— **turn** **him** **out** **,** **turn** **him** **out** **)** **—** **My** **private** **interests** **are** **as** **dust** **in** **the** **balance**

— 转动 他 出去 , 转动 他 出去) — 我的 私人的 兴趣 是 作为 灰尘 在 这 平衡

;

;

;

——把他赶出去，把他赶出去）——我的个人利益如同天平上的尘埃；

[ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ʃeɪm] , [əʊ] ! [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdɪd] [retʃ] , [ʌn'wɜːðɪ] [tuː; tə]

and **shame** **,** **shame** **,** **oh** **!** **eternal** **shame** **to** **the** **sordid** **wretch** **,** **unworthy** **to**

和 耻辱 , 耻辱 , 哦 ! 永恒 耻辱 到 这 肮脏的 可怜虫 , 不配 到

[lɪv; laɪv] ,

live **,**

居住 ,

耻辱啊，耻辱啊！永远的耻辱降临到这个卑鄙的恶棍身上，他不配活在这个世上！

[huː] [ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][prɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [egˌ'ændaɪzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who **should** **for** **a** **moment** **prefer** **his** **individual** **aggrandisement** **to** **his**

WHO 应该 为了 一个 片刻 更喜欢 他的 个人 扩张 到 他的

['kʌntriz] [gʊd] .

country's **good** **.**

该国的 好的 .

谁会哪怕片刻将个人野心置于国家利益之上？

['perɪʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['perɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['mɪskriənt] !

Perish **his** **name** **—** **perish** **the** **name** **of** **the** **miserable** **miscreant** **!**

沦 他的 姓名 — 沦 这 姓名 的 这 悲惨的 恶棍 !

让他的名声永远沉沦——让这个可怜的恶棍的名声永远沉沦！

[welθ] !

Wealth **!**

财富 !

财富！

[wɒt] [ɪz] [welθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['kʌntri] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðaɪ] ['hæpinəs] ?

what **is** **wealth** **to** **me** **,** **my** **country** **,** **compared** **to** **thy** **happiness** **?**

什么 是 财富 到 我 , 我的 国家 , 比较的 到 你的 幸福 ?

与你的幸福相比，财富对我、对我的国家来说又算得了什么呢？

['steɪʃ(ə)n] !

Station **!**

车站 !

车站！

[wɒt] [ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːt] [əd'vɑːnst] ?

what **is** **station** **,** **unless** **thou** **,** **too** **,** **art** **advanced** **?**

什么 是 车站 , 除非 你 , 也 , 艺术 先进的 ?

若非你也已进步，又何谓退守？

['paʊə(r)] !

Power **!**

力量 !

力量！

[wɒt] [ɪz]['paʊə(r)] , [ən'les] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðiː] [gʊd] ?
what is power , unless the power of doing thee good ?
什么 是 力量 , 除非 这 力量 的 正在做 你 好的 ?

权力是什么？除非它是造福于你的权力。

[əʊ] , [maɪ] ['kʌntri] !
Oh , my country !
哦 , 我的 国家 !

我的祖国啊！

[maɪ] ['kʌntri] , [əʊ] ! — ([əʊ] !
My country , oh ! — (Oh !
我的 国家 , 哦 ! — (哦 !

我的祖国啊！——（哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .)
from various parts of the house .)
从 各种各样的 部分 的 这 房子 .)

来自房子的各个角落。）

[ðə; ði]['pætriət][sɪts] [daʊn] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,
The patriot sits down , wiping his patriotic forehead with a white handkerchief ,
这 爱国者 坐着 向下 , 擦拭 他的 爱国 前额 和 一个 白色的 手帕 ,
[ə'mɪdst] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
amidst thunders of applause .
在……之中 雷声 的 掌声 .

爱国者坐了下来，用白色手帕擦拭着他爱国的额头，掌声雷动。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] — [ɪn'diːd] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi]
Before going farther with our Illustrations — indeed we don't know whether we
前 去 更远 和 我们的 插图 — 的确 我们 不 知道 无论 我们
[ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ɔː(r)][nɒt] ,
shall go any farther with them at all or not ,
将 去 任何 更远 和 他们 在 全部 或者 不是 ,

在继续讨论我们的插图之前——事实上，我们也不知道是否还要继续讨论下去——

[æz; əz][wiː; wi]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]
as we rather think we have given quite enough of them — before going
作为 我们 相当 思考 我们 有 给定 相当 足够的 的 他们 — 前 去
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

我们认为我们已经给予了足够多的——在进一步行动之前，

[ðen] , [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)][də'rekt] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
then , with any thing in the more direct course of our subject ,
然后 , 和 任何 事物 在 这 更多的 直接的 课程 的 我们的 主题 ,

然后，就我们讨论的主题而言，

[wi:; wi] [meɪ] [pɔ:z] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [haʊ] ['keəfəli] ['evri] [wʌn] [hu:] ['kɒmz] [bɪ'fɔ:(r)]

we	may	pause	a	moment	to	remark	how	carefully	every	one	who	comes	before
我们	可能	暂停	一个	片刻	到	评论	如何	小心	每一个	一	WHO	来	前

[ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə][kleɪm][ɪts] ['pætrənɪdʒ] ,

the	public	to	claim	its	patronage	,
这	民众	到	宣称	它是	赞助	,

我们不妨稍作停顿，注意到每个前来公众面前寻求支持的人都是多么谨慎。

[kən'si:l] [ðə; ði]['ri:əl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['du:ɪŋ][səʊ] .

conceals	the	real	object	of	his	doing	so	.
隐藏	这	真实的	目的	的	他的	正在做	所以	.

掩盖了他这样做的真正目的。

[haʊ] [rɪ'məʊt] [hi:; hi] [ki:ps] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] ['delɪkət] [pɔɪnt] !

How	remote	he	keeps	from	this	very	delicate	point	!
如何	偏僻的	他	保持	从	这	非常	精美的	观点	!

他与这个极其敏感的问题保持着多么远的距离啊！

[hi:; hi]['nevə(r)] ['wɪspərz] [ɪts] [neɪm] — ['nevə(r)] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] .

He	never	whispers	its	name	—	never	breathes	it	.
他	绝不	低语	它是	姓名	—	绝不	呼吸	它	.

他从不低语它的名字——从不轻声念诵它的名字。

[haʊ] ['kɔ:ʃəsli] [hi:; hi] [ə'vɔɪdz] [ɔ:l][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] !

How	cautiously	he	avoids	all	allusion	to	his	own	particular	interest	in	the	matter	!
如何	谨慎地	他	避免	全部	典故	到	他的	自己的	特别的	兴趣	在	这	事情	!

他多么谨慎地避免提及自己在这件事上的特殊利益！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

From	the	unction	with	which	he	speaks	of	the	excellences	of	the	thing
从	这	功能	和	哪个	他	说话	的	这	卓越	的	这	事物

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ,

he	has	to	dispose	of	,
他	有	到	处置	的	,

从他谈论自己即将拥有的物品的优点时所流露出的热情来看，

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [tʃi:z] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] [fə'lɒsəfi] ,

be	it	what	it	may	,	a	Dutch	cheese	or	a	treatise	on	philosophy	,
是	它	什么	它	可能	,	一个	荷兰语	奶酪	或者	一个	论文	在	哲学	,

无论是荷兰奶酪还是哲学论文，

[ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dwel] [ɒn][ðem; ðəm] ,

the	enthusiasm	with	which	he	dwells	on	them	,
这	热情	和	哪个	他	居住地	在	他们	,

他对这些事表现出的热情，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

you	would	imagine	that	he	spoke	out	of	a	pure	feeling	of	admiration	of
你	会	想象	那	他	辐	出去	的	一个	纯的	感觉	的	钦佩	的

[ði:z] ['eksələns] .

these	excellences	.
这些	卓越	.

你会以为他说话完全是出于对这些卓越成就的钦佩之情。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['keəfəli] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ðæt]

You	would	never	dream	—	for	this	he	carefully	conceals	from	you	—	that
你	会	绝不	梦	—	为了	这	他	小心	隐藏	从	你	—	那

[hɪz; ɪz][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] [æz; əz]

his	sole	object	is	to	get	hold	of	as	much	of	your	cash	as
他的	唯一	目的	是	到	得到	抓住	的	作为	很多	的	你的	现金	作为

[hiː; hi][kæn; kən] ;

he	can	;
他	能	;

你做梦也想不到——因为他小心翼翼地向你隐瞒了这一点——他唯一的目的就是尽可能多地攫取你的钱财;

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn] [fə'lɒsəfi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]

the	Dutch	cheese	or	the	treatise	on	philosophy	being	a	mere	instrument	to
这	荷兰语	奶酪	或者	这	论文	在	哲学	存在	一个	仅仅	乐器	到

[ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [træns'fɜː(r)] .

accomplish	the	desired	transfer	.
完成	这	想要的	转移	.

荷兰奶酪或哲学论著只不过是实现预期目标的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːtʃə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kærəktə(r)] :

It	is	rather	a	curious	feature	this	in	the	social	character	:
它	是	相当	一个	好奇的	特征	这	在	这	社会的	特点	:

这是该社会性格中一个相当奇特的特征:

['evri] [θɪŋ] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪz][səʊ] ['ɒfəd] [θruː] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv] [bə'nevələns] ,

every	thing	offered	for	sale	is	so	offered	through	a	pure	spirit	of	benevolence	,
每一个	事物	提供	为了	销售	是	所以	提供	通过	一个	纯的	精神	的	仁	,

所有出售的物品都是出于纯粹的善意而提供的。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] ; ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

either	for	the	public	good	or	individual	benefit	;	nothing	for	the	sake	of
任何一个	为了	这	民众	好的	或者	个人	益处	;	没有什么	为了	这	清酒	的

[mɪə(r)] ['fɪlθi] ['luːkə(r)] ,

mere	filthy	lucre	,
仅仅	污秽	利润	,

无论是为了公共利益还是个人利益；绝不是为了单纯的敛财。

[ɔː(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

or	the	particular	interest	of	the	seller	—	not	at	all	.
或者	这	特别的	兴趣	的	这	卖方	—	不是	在	全部	.

或者说，卖方的特殊利益——完全不是。

[hiː; hi] , [gʊd] [səʊl] , [hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['məʊtɪv] — [nɒt][hiː; hi] , [ɪn'diːd] .

He	,	good	soul	,	has	no	such	motive	—	not	he	,	indeed	.
他	,	好的	灵魂	,	有	不	这样的	动机	—	不是	他	,	的确	.

他，一个善良的人，绝无此等动机——他绝对没有。

[wiː; wi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sɪns] [ðæt] [wiː; wi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['eni] ['fɑːðə(r)]

We	said	a	little	while	since	that	we	doubted	whether	we	would	give	any	farther
我们	说	一个	小的	尽管	自从	那	我们	怀疑	无论	我们	会	给	任何	更远

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['hʌmbʌg] .

illustrations	of	the	great	science	of	humbug	.
插图	的	这	伟大的	科学	的	骗子	.

不久前我们曾说过，我们怀疑是否还会继续举例说明骗术这门伟大的科学。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

We	have	now	made	up	our	minds	that	we	shall	not	.
我们	有	现在	制成	向上	我们的	思想	那	我们	将	不是	.

我们现在已经决定不这样做。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [gɪv] ['fɪfti] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

Although	**we**	**could**	**easily**	**give**	**fifty**	**more**	**,**	**it**	**is**	**unnecessary**	**.**
虽然	我们	可以	容易地	给	五十	更多的	,	它	是	不必要	.

虽然我们很容易就能再捐五十个，但这没有必要。

[wiː; wi] [kən'fes] , [haʊ'evə(r)] ,

We	**confess**	**,**	**however**	**,**
我们	承认	,	然而	,

然而，我们承认，

[tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [strɒŋ] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [gɪv] “ [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['hʌmbʌg] ” — [tuː; tə]

to	**be**	**under**	**strong**	**temptations**	**to**	**give**	**“**	**the**	**candidate's**	**humbug**	**”**	**—**	**to**
到	是	在下面	强的	诱惑	到	给	“	这	候选人	骗子	”	—	到

[ɪg'zɪbɪt] [ðæt] ['dʒentlmən] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] ,

exhibit	**that**	**gentleman**	**doing**	**over**	**the**	**constituency**	**,**
展览	那	绅士	正在做	超过	这	选区	,

极易受到诱惑去展现“候选人的虚伪”——向选民展示那种绅士风度，

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [wɪg] [ɔː(r)]['tɔːri] ,

making	**them**	**,**	**whether**	**he**	**be**	**whig**	**or**	**tory**	**,**
制作	他们	,	无论	他	是	辉格党	或者	保守党	,

无论他是辉格党人还是托利党人，他都会这样做。

['swɒləʊ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [fʌdʒ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gʌlɪt] ;

swallow	**the**	**grossest**	**fudge**	**that**	**ever**	**was**	**thrust**	**down**	**an**	**unsuspecting**	**gullet**	**;**
吞	这	最恶心的	做傻事	那	曾经	曾是	推力	向下	一个	毫无戒心的	食道	;

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'freɪn] .

but	**we**	**refrain**	**.**
但	我们	避免	.

吞下有史以来最恶心的软糖，但我们忍住了。

[wiː; wi] [rɪ'freɪn] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] “ [ðə; ði]

We	**refrain**	**also**	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**from**	**giving**	**what**	**we**	**would**	**call**	**“**	**the**
我们	避免	还	,	在	这	与此同时	,	从	给予	什么	我们	会	称呼	“	这

['lɪbəti] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] ['hʌmbʌg] ;

liberty	**and**	**equality**	**humbug**	**;**
自由	和	平等	骗子	;

与此同时，我们也不打算散布所谓的“自由和平等的谎言”；

” [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['hʌmbʌg] ['iːkwəli] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] .

”	**together**	**with**	**several**	**other**	**humbugs**	**equally**	**instructive**	**and**	**edifying**	**.**
”	一起	和	一些	其他	骗子	同样地	有指导意义的	和	有益的	.

以及其他一些同样具有启发性和教益性的骗局。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [ɪk'skleɪm][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [wɒt] [ə; eɪ]

And	**now**	**we**	**think**	**we**	**hear**	**our**	**readers**	**exclaim**	**of**	**ourselves**	**,**	**what**	**a**
和	现在	我们	思考	我们	听到	我们的	读者	惊叹	的	我们自己	,	什么	一个

['hʌmbʌg] !

humbug	**!**
骗子	!

现在我们仿佛听到读者们在惊呼：真是个骗子！

[baɪ][nəʊ] [miːnz] , ['dʒent(ə)l] ['ridər] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] ['evri] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

By	**no**	**means**	**,**	**gentle**	**readers**	**;**	**there**	**are**	**exceptions**	**to**	**every**	**general**	**rule**	**.**
经过	不	方法	,	温和的	读者	;	那里	是	例外情况	到	每一个	一般的	规则	.

绝非如此，各位读者；任何普遍规律都有例外。

[wiː; wi][hæv; həv] [sketʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

We	**have**	**sketched**	**the**	**great**	**mass**	**of**	**mankind**	**,**
我们	有	草图	这	伟大的	大量的	的	人类	,

我们已经勾勒出了绝大多数人类的轮廓，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['truːli][sɪn'sɪə(r)] [p'ɜːsənz] — [fjuː]

but	we	have	no	doubt	that	there	are	some	truly	sincere	persons	—	few
但	我们	有	不	怀疑	那	那里	是	一些	真的	真诚	人	—	很少

[ɪn'diːd] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [sketʃ] ;

indeed	—	in	all	the	classes	we	have	sketched	;
的确	—	在	全部	这	课程	我们	有	草图	;

但我们毫不怀疑，在我们所描述的所有阶层中，确实有一些真诚的人——虽然人数不多；

[ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

and	we	trust	that	we	ourselves	shall	be	reckoned	amongst	the	number	.
和	我们	相信	那	我们	我们自己	将	是	估计	在	这	数字	.

我们相信，我们自己也将被计入其中。

[siː] .

C	.
C	.

C.

['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

ANCIENT	IRISH	LITERATURE	,
古老的	爱尔兰	文学	,

古爱尔兰文学

['nʌmbə(r)] [ai] .

NUMBER	I	.
数字	我	.

第一部分

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aɪələnd][ɪz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

The	ancient	literature	of	Ireland	is	as	yet	but	little	known	to	the	world
这	古老的	文学	的	爱尔兰	是	作为	然而	但	小的	已知	到	这	世界

,

,

,

爱尔兰古代文学至今仍鲜为人知。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

or	even	to	ourselves	.
或者	甚至	到	我们自己	.

甚至对我们自己也是如此。

[ɪg'zɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['əʊnli][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['keltɪk] [fɔːm] ,

Existing	for	the	most	part	only	in	its	original	Celtic	form	,
现存的	为了	这	最多	部分	仅有的	在	它是	原来的	凯尔特人	形式	,

大部分仅以其原始的凯尔特形式存在，

[ænd; ənd][ɪn]['mænjʊskrɪpts][ək'sesəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['skɒlə(r)] ['rezɪdənt] [ɪn]['aʊə(r)] [mə'trɒpəlɪs]

and	in	manuscripts	accessible	only	to	the	Irish	scholar	resident	in	our	metropolis
和	在	手稿	可访问	仅有的	到	这	爱尔兰	学者	居民	在	我们的	都会

,

,

,

并且，在只有居住在我们大都市的爱尔兰学者才能查阅的手稿中，

[bʌt; bət] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

but	few	even	of	those	capable	of	understanding	it	have	the	opportunity
但	很少	甚至	的	那些	有能力的	的	理解	它	有	这	机会

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	become	acquainted	with	it	,
到	变得	熟人	和	它	,

但即使是那些有能力理解它的人，也很少有人有机会接触到它。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['hɪd(ə)n] .

and	from	all	others	it	is	necessarily	hidden	.
和	从	全部	其他的	它	是	一定	隐	.

对其他人来说，它必然是隐藏的。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [tɑːsk] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]

We	therefore	propose	to	ourselves	,	as	a	pleasing	task	,	to	make	our
我们	所以	提出	到	我们自己	,	作为	一个	令人愉悦	任务	,	到	制作	我们的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ,

literature	more	familiar	,
文学	更多的	熟悉的	,

因此，我们自认为这是一项令人愉悦的任务，那就是让我们的文学作品更加为人所知。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['skɒlə(r)] ,

not	only	to	the	Irish	scholar	,
不是	仅有的	到	这	爱尔兰	学者	,

不仅对这位爱尔兰学者而言，

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ['dʒen(ə)rəli] [huː] [duː; də][nɒt] [pə'zes] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

but	to	our	readers	generally	who	do	not	possess	this	species	of	knowledge	,
但	到	我们的	读者	一般来说	WHO	做	不是	具有	这	物种	的	知识	,

但对于我们大多数不具备这方面知识的读者而言，

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['poʊəmz][ɔː(r)][prəʊz]['ɑːtɪk(ə)lz]

by	presenting	them	from	time	to	time	with	such	short	poems	or	prose	articles
经过	呈现	他们	从	时间	到	时间	和	这样的	短的	诗歌	或者	散文	文章

,

,

,

通过不时地以短诗或散文的形式向他们展示，

['ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [træns'leɪʃən] , [æz; əz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['brevəti] , [ɔː(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

accompanied	with	translations	,	as	from	their	brevity	,	or	the	nature	of	their
伴随	和	翻译	,	作为	从	他们的	简洁	,	或者	这	自然	的	他们的

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

由于篇幅简短或主题性质，文章往往附有译文。

[wɪl] ['rendə(r)][ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['veərɪd]['peɪdʒɪz] — ['aʊə(r)]

will	render	them	suitable	to	our	limited	and	necessarily	varied	pages	—	our
将要	使成为	他们	合适的	到	我们的	有限的	和	一定	多种多样	页面	—	我们的

[sə'lekʃən] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]

selections	being	made	without	regard	to	chronological	order	as	to	the	ages
选择	存在	制成	没有	看待	到	按时间顺序	命令	作为	到	这	年龄

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

of	their	composition	,
的	他们的	作品	,

这将使它们适合我们有限且必然多样化的版面——我们的选择并不考虑其创作年代的先后顺序。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv]

but	rather	with	a	view	to	give	a	general	idea	of	the	several	kinds	of
但	相当	和	一个	看法	到	给	一个	一般的	主意	的	这	一些	种类	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['klɑːsɪz] [faʊnd] [ˌentə'teɪnmənt] .

literature	in	which	our	ancestors	of	various	classes	found	entertainment	.
文学	在	哪个	我们的	祖先	的	各种各样的	课程	成立	娱乐	.

但其目的在于大致介绍我们各个阶层的祖先从中获得娱乐的各种文学作品。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊmli] [kɑːst] ,

The	specimen	which	we	have	chosen	to	commence	with	is	of	a	homely	cast	,
这	标本	哪个	我们	有	选定	到	开始	和	是	的	一个	家常的	投掷	,

我们选择首先研究的样本是一个普通的铸模，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsi] [praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]
and **was** **intended** **as** **a** **rebuke** **to** **the** **saucy** **pride** **of** **a** **woman** **in**
和 曾是 故意的 作为 一个 训斥 到 这 风骚的 自豪 的 一个 女士 在
['hʌmb(ə)l][laɪf] ,
humble **life** **,**
谦逊的 生活 ,

这是为了斥责生活卑微的女性那种傲慢自大的态度。

[huː] [ə'sjuːmd] [eəz][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] .
who **assumed** **airs** **of** **consequence** **from** **being** **the** **possessor** **of** **three** **cows** **.**
WHO 假定 播出 的 结果 从 存在 这 拥有者 的 三 牛 .

他因为拥有三头牛就摆出一副了不起的姿态。

[ɪts] ['ɔːθərz] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [bʌt; bət][ɪts][eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [frɒm; frəm][ɪts]
Its **author's** **name** **is** **unknown** **,** **but** **its** **age** **may** **be** **determined** **,** **from** **its**
它是 作者的 姓名 是 未知 , 但 它是 年龄 可能 是 决定 , 从 它是
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

作者姓名不详，但可根据其语言推断其创作年代。

[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
as **belonging** **to** **the** **early** **part** **of** **the** **seventeenth** **century** **;**
作为 属于 到 这 早期的 部分 的 这 第十七 世纪 ;

属于十七世纪早期;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['mʌnstər] , [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdɪd]
and **that** **it** **was** **formerly** **very** **popular** **in** **Munster** **,** **may** **be** **concluded**
和 那 它 曾是 以前 非常 受欢迎的 在 芒斯特 , 可能 是 结束
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
from **the** **fact** **,**
从 这 事实 ,

从以下事实可以推断，它以前在芒斯特非常流行：

[ðæt] [ðə; ði] [freɪz] , ['iːzi] , [əʊ] , ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [kaʊz] !
that **the** **phrase** **,** **Easy** **,** **oh** **,** **woman** **of** **the** **three** **cows** **!**
那 这 短语 , 简单的 , 哦 , 女士 的 这 三 牛 !

那句话是，“轻松点，哦，三头母牛的女人！”

[[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - -] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] ,
[**Go** **réid** **a** **bhean** **na** **ttrí** **mbó** **]** **has** **become** **a** **saying** **in** **that** **province** **,**
[去 - 一个 - 纳 - -] 有 变得 一个 说 在 那 省 ,

[Go réid a bhean na ttrí mbó] 已成为该省的俗话，

[ɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [praʊd]
on **any** **occasion** **upon** **which** **it** **is** **desirable** **to** **lower** **the** **pretensions** **of** **proud**
在 任何 场合 之上 哪个 它 是 理想 到 降低 这 虚荣心 的 自豪的
[ɔː(r)] ['bəʊstfl] [p'ɜːsənz] .
or **boastful** **persons** **.**
或者 自夸 人 .

在任何需要降低骄傲或自夸之人的傲慢姿态的场合。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[biːn] [nə; nɑː] - [ˌɛmˌbiː'oʊ] .
BEAN **NA** **TTRI** **MBO** **.**
豆 纳 - 管理层收购 .

豆子 NA TTRI MBO。

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - -
Go réid a bean na ttrí mbó
去 - 一个 - 纳 - -

Go réid a bean na ttrí mbó

[ˌeɪ ˈɑː(r)][tuː; tə] - - - [tiːæn]
Ar to bólacht ná bí teann
阿尔 到 - - - 茶

Ar 到 bólacht ná bí teann

[duː; də] - - , [gæn] - ,
Do conairc meisi , gan gó ,
做 - - , 甘 - ,

Do conairc meisi, gan gó,

[giːn] [ɪz][ˌbiː ˈeɪ] - - [ə; eɪ] - .
Gean is ba dá mó a beann .
吉恩 是 ba - - 一个 - .

Gean is ba dá mó a beann.

- - - [duː; də] -
Ní maireann saidbrios do gnúit
- - - 做 -

Ní maireann saidbrios do gnúit

[duː; də] - - - - [gəʊ][mɔːr]
Do neac ná tabair táir go mór
做 - - - - 去 莫尔

Do neac ná tabair táir go mór

- [æn; ən] - [ˌeɪ ˈɑː(r)] - -
Chúgut an téag ar gac taob
- 一个 - ar - -

Chúgut an téag ar gac taob

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - - .
Go réid a ban na ttrí mbó .
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réid a ban na ttrí mbó。

- - - ['ɛs.eɪ] -
Slioct Eógain móir sa Múmain
- - - 萨 -

Slioct Eógain móir sa Múmain

[ə; eɪ] - [duː; də] - - -
A nimteact do ní clú doib
一个 - 做 - - -

A nimteact do ní clú doib

[ə; eɪ] - [gʊə(r)] - -
A seólta gur léigeadar síos
一个 - gur - -

A seólta gur léigeadar síos

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - - .
Go réid a ban na ttrí mbó .
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réid a ban na ttrí mbó。

[klæn] - - [æn; ən] -
Clann gaisce tigearna an Chláir
克兰 - - 一个 -

部落 gaisce tigearna 和 Chláir

[ə; eɪ] - [sɪn][ˌbiː ˈeɪ] - -
A nimṫeaċt sin ba lá leóin
一个 - 罪 ba - -

A nimṫeaċt sin ba lá leóin

- - [ˌɑːr ˈiː][nə; nɑː] - [gəʊ] - ,
Sgan súil re na tteaċt go bráṫ ,
- - 关于 纳 - 去 - ,

Sgan súil re na tteaċt go bráṫ,

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - - .
Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

- - [duːn] - - [nə; nɑː] [lɒŋ]
Dómṅall ó Dún - buíḋe na long
- - 逼债 - - 纳 长的

Dómṅall ó Dún-buíḋe na long

- - - -
O'Súilleaḃáin nár ṫím glór
- - - -

O'Súilleaḃáin nár ṫím glór

- [gʊə(r)] - [sæn; sɑːn] - [ˌɑːr ˈiː] -
Féaċ gur ṫuit san Spáin re cloiḋeain
- gur - 圣 - 关于 -

Féaċ gur ṫuit san Spain re cloiḋeain

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - - .
Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

- [ɪz] - [duː; də] -
O'Ruairc is Maguiḋir do ḃí
- 是 - 做 -

O'Ruairc 是 Maguiḋir do ḃí

- [ai][en] - [aɪrɪn] [nə; nɑː] - -
Tá i n- Eirinn na lán beóil
- 我 n - 艾琳 纳 - -

Tá i n-Eirinn na lán beóil

- [feɪn][gʊə(r)] - [æn; ən] - ,
Féaċ féin gur imṫiġ an dís ,
- 费因 gur - 一个 - ,

Féaċ féin gur imṫiġ 和 dís,

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - - .
Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

- - [duː; də] - [tiːæn]
Síol gCearḃuill do ḃí teann
- - 做 - 茶

Síol gCearḃuill do ḃí Teann

[tiː] - - - -
Te mbeirtí gaċ geall ingleó
特 - - - -

Te mbeirtí gaċ geall ingleó

- - ['eɪɑːn] - [məʊ] -
Ní ṁaireann aon díoḃ mo dít
- - aon - 莫 -

Ní ṁaireann aon díoḃ mo dít

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - - .
Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

[əʊ]['eɪɑːn] - - [duː; də] -
O aon ḃoin aṁáin do ḃreis
哦 aon - - 做 -

O aon ḃoin aṁáin do ḃreis

[ˌeɪ 'ɑː(r)] - [aɪl] [ɪz] - [ə; eɪ] -
Ar ṁnaoi eile is í a dó
阿尔 - 埃利 是 - 一个 -

Ar ṁnaoi eile is í a dó

[duː; də] - - -
Do rinnisi iomorca aréir
做 - - -

Do rinnisi iomorca aréir

[gəʊ] - [ə; eɪ] - [nə; nɑː] - - .
Go réiḋ a ḃean na ttrí mbó .
去 - 一个 - 纳 - - .

Go réiḋ a ḃan na ttrí mbó。

[æn; ən] - .
An ceangal .
一个 - .

一个ceangal。

- [ˌeɪ 'ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [æz; əz] - -
Gíoḋ ar mfallaing a ainnir as uaiḃreaċ gnúis
- ar - 一个 - 作为 - -

Gíoḋ ar mfallaing a ainnir as uaiḃreaċ gnúis

[duː; də] - [gæn] - - [buː'ɑːn]['ɛs.eɪ] -
Do ḃíos gan Dearmad Seasṁaċ buan sa tnúit
做 - 甘 - - 布安 萨 -

Do ḃíos gan Dearmad Seasṁaċ buan sa tnúit

- [æn; ən] - [duː; də] - [red] - [ˌeɪ 'ɑː(r)] -
Tríd an raċmus do ġlacais red ḃuaiḃ ar túis
- 一个 - 做 - 红色的 - ar -

Tríd an raċmus do ġlacais red ḃuaiḃ ar túis

[ˌdiː 'eɪ] - - [ə; eɪ] - [duː; də] - - .
Da ḃfaġainnsi reilḃ a ceaṫair do ḃuailfinn tú .
达 - - 一个 - 做 - - .

Da ḃfaġainnsi reilḃ a ceaṫair do ḃuailfinn tú。

[siː] .
C .
C .

C.

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] .
THE WOMAN OF THREE COWS .
这 女士 的 三 牛 .

三头牛的女人。

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
TRANSLATION OF THE ABOVE .
翻译 的 这 多于 .

以上内容的翻译。

[əʊ] , ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] , - !
O , Woman of Three Cows , agragh !
哦 , 女士 的 三 牛 , - !

哦，三头母牛的女人，啊格拉格!

[doʊnt][let][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ðʌs] ['ræt(ə)l] !
don't let your tongue thus rattle !
不 让 你的 舌头 因此 嘎嘎作响 !

别让你的舌头发出这种颤抖的声音!

[əʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['sɔːsi] , [doʊnt][biː; bi] [stɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['kæt(ə)l] .
O , don't be saucy , don't be stiff , because you may have cattle .
哦 , 不 是 风骚的 , 不 是 僵硬的 , 因为 你 可能 有 牛 .

哦，别太轻浮，也别太拘谨，因为你可能有一群牛。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] — [ænd; ənd] , [hɪrz] [maɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ]['əʊnli] [seɪ] [wʌts] [truː] —
I have seen — and , here's my hand to you , I only say what's true —
我 有 已见 — 和 , 这里是 我的 手 到 你 , 我 仅有的 说 是什么 真的 —

我亲眼所见——而且，我向你保证，我只说真话——

[ə; eɪ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪð] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [nɒt] [hɑːf][səʊ] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] .
A many a one with twice your stock not half so proud as you .
一个 许多 一个 一 和 两次 你的 库存 不是 一半 所以 自豪的 作为 你 .

许多拥有你两倍股票的人，却没有你一半的骄傲。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [doʊnt] [skɔːn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi][ðeə(r)][dɪ'spaɪzər] ,
Good luck to you , don't scorn the poor , and don't be their despiser ,
好的 运气 到 你 , 不 轻蔑 这 贫穷的 , 和 不 是 他们的 鄙视者 ,

祝你好运，不要鄙视穷人，也不要做他们的仇敌。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [welθ] [suːn] [melts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʃiːts] [ðə; ði] ['veri] ['maɪzə(r)] ,
For worldly wealth soon melts away , and cheats the very miser ,
为了 世俗 财富 很快 融化 离开 , 和 作弊 这 非常 吝啬鬼 ,

世俗的财富转瞬即逝，最终会欺骗最吝啬的人。

[ænd; ənd] [deθ] [suːn] [strɪps] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [riːθ] [frɒm; frəm] ['hɔːti] ['hjuːmən] [braʊz] ;
And Death soon strips the proudest wreath from haughty human brows ;
和 死亡 很快 条状物 这 最引以为豪 花圈 从 傲慢 人类 眉毛 ;

死神很快就会从傲慢的人类额头上摘下最骄傲的花冠;

[ðen] [doʊnt][biː; bi] [stɪf] , [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [praʊd] , [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] !
Then don't be stiff , and don't be proud , good Woman of Three Cows !
然后 不 是 僵硬的 , 和 不 是 自豪的 , 好的 女士 的 三 牛 !

那么，三头牛的善良妇人，不要拘谨，也不要骄傲!

[siː] [weə(r)] - ['hɪərəʊz][laɪ] , [praʊd] ['əʊɪn] [mɔːrz] [dɪ'sendənts] ,
See where Momonia's heroes lie , proud Owen More's descendants ,
看 在哪里 - 英雄 说谎 , 自豪的 欧文 更多 后代 ,

看看莫莫尼亚的英雄们长眠何处，他们是骄傲的欧文·莫尔的后裔。

- [tɪz] [ðeɪ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][grænd] [ə'tendənts] !
' Tis they that won the glorious name , and had the grand attendants !
- 的 他们 那 韩元 这 辉煌 姓名 , 和 有 这 盛大 服务员 !

正是他们赢得了光荣的名号，并拥有了威风凛凛的随从!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [feɪt] , [æz; əz] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [bəʊz] ,

If	they	were	forced	to	bow	to	Fate	,	as	every	mortal	bows	,
如果	他们	是	强制	到	弓	到	命运	,	作为	每一个	凡人	弓	,

如果他们被迫向命运低头，就像所有凡人一样，

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [praʊd] , [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [stɪf] , [maɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] !

Can	you	be	proud	,	can	you	be	stiff	,	my	Woman	of	Three	Cows	!
能	你	是	自豪的	,	能	你	是	僵硬的	,	我的	女士	的	三	牛	!

我的三头牛女人，你能骄傲吗？你能保持严肃吗？

[ðə; ði] [breɪv] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][kleə(r)] , [ðeɪ] [left][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ;

The	brave	sons	of	the	Lord	of	Clare	,	they	left	the	land	to	mourning	;
这	勇敢的	儿子们	的	这	主	的	克莱尔	,	他们	左边	这	土地	到	丧	;

克莱尔领主的勇敢儿子们，他们离开了这片土地，留下了悲痛。

-	!
Movrone	!
-	!

移动!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] , [wɪð] [nəʊ][həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] —

for	they	were	banished	,	with	no	hope	of	their	returning	—
为了	他们	是	被放逐	,	和	不	希望	的	他们的	返回	—

因为他们被放逐了，没有返回的希望——

[huː] [nəʊz] [ɪn] [wɒt] [ə'bəud][ɒv; əv] [wɒnt] [ðəʊz] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [haʊs] ?

Who	knows	in	what	abodes	of	want	those	youths	were	driven	to	house	?
WHO	知道	在	什么	住所	的	想	那些	青年	是	驱动	到	房子	?

谁知道这些年轻人是被逼到什么样的贫困住所去的?

[jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔː'self] [ðiːz] [eəz] , [əʊ] , ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] !

Yet	you	can	give	yourself	these	airs	,	O	,	Woman	of	Three	Cows	!
然而	你	能	给	你自己	这些	播出	,	哦	,	女士	的	三	牛	!

哦，三头牛的女人啊，你竟能摆出这副姿态!

[əʊ] , [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɑːnəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] —

O	,	think	of	Donnell	of	the	Ships	,	the	Chief	whom	nothing	daunted	—
哦	,	思考	的	唐纳尔	的	这	船舶	,	这	首席	谁	没有什么	畏惧	—

哦，想想唐纳尔，那位统帅无所畏惧的船长——

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] ['dɪstənt] [speɪn] , [ˌʌn'krɑːnɪkəld] , [ʌn'tʃæntɪd] !

See	how	he	fell	in	distant	Spain	,	unchronicled	,	unchanted	!
看	如何	他	跌倒	在	遥远	西班牙	,	未被记录的	,	未吟唱的	!

看看他是如何在遥远的西班牙陨落的，没有史册记载，也没有人吟唱!

[hiː; hi] [sliːp] , [ðə; ði] [greɪt] [əʊ'sʌl.ɪv.ən] , [weə(r)] ['θʌndə(r)] ['kænɒt] [raʊz] —

He	sleeps	,	the	great	O'Sullivan	,	where	thunder	cannot	rouse	—
他	睡觉	,	这	伟大的	奥沙利文	,	在哪里	雷	不能	唤醒	—

伟大的奥沙利文长眠于此，雷霆也无法唤醒他——

[ðen] , [ɑːsk] [jɔː'self] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [praʊd] , [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] !

Then	,	ask	yourself	,	should	you	be	proud	,	good	Woman	of	Three	Cows	!
然后	,	问	你自己	,	应该	你	是	自豪的	,	好的	女士	的	三	牛	!

那么，问问你自己，三头牛的善良女人，你该感到骄傲吗?

- , [mə'gwaɪə] , [ðəʊz] [səʊlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ʃrain] [ɪn]['stɔːri] —

O'Ruark	,	Maguire	,	those	souls	of	fire	,	whose	names	are	shrined	in	story	—
-	,	马奎尔	,	那些	灵魂	的	火	,	谁	姓名	是	神龛	在	故事	—

奥鲁阿克、马奎尔，这些如火焰般燃烧的灵魂，他们的名字被铭刻在故事中——

[θɪŋk] [haʊ] [ðeə(r)] [haɪ] [ɐtʃ'iːvmənts] [wʌns] [meɪd] ['ɛrɪnz] ['greɪtɪst] ['glɔːri] —

Think	how	their	high	achievements	once	made	Erin's	greatest	glory	—
思考	如何	他们的	高的	成就	一次	制成	艾琳的	最	荣耀	—

想想他们曾经取得的辉煌成就，是如何为艾琳带来最大的荣耀的——

[jet] [naʊ] [ðeə(r)] [bəʊnz] [laɪ] ['məʊldərɪŋ] ['ʌndə(r)] [wiːdz] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [bau] ,

Yet	now	their	bones	lie	mouldering	under	weeds	and	cypress	boughs	,
然而	现在	他们的	骨头	说谎	模压	在下面	杂草	和	柏	树枝	,

然而现在，他们的骸骨却腐烂在杂草和柏树枝下。

[ænd; ənd][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][praɪd] , [wɪl] [jɔːz] , [əʊ] , ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] !

And	so	,	for	all	your	pride	,	will	yours	,	O	,	Woman	of	Three	Cows	!
和	所以	,	为了	全部	你的	自豪	,	将要	你的	,	哦	,	女士	的	三	牛	!

所以，尽管你骄傲自满，你的骄傲终将消逝，哦，三头母牛的女人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第2/3页

[ðə; ði]	-	['ɔ:lsəʊ]	,	[feɪmd]	[wen]	[feɪm]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['bəʊldɪst]	,
The	**O'Carrolls**	**also**	**,**	**famed**	**when**	**Fame**	**was**	**only**	**for**	**the**	**boldest**	**,**
这	-	还	,	著名的	什么时候	名声	曾是	仅有的	为了	这	最勇敢的	,

奥卡罗尔家族也曾名噪一时，那时只有最勇敢的人才能成名。

[rest]	[ɪn]	[fə'gɒtn]	['sepəlkə]	[wɪð]	['ɛrɪnz]	[best]	[ænd; ənd]	['əʊldɪst]	;
Rest	**in**	**forgotten**	**sepulchres**	**with**	**Erin's**	**best**	**and**	**oldest**	**;**
休息	在	被遗忘的	墓穴	和	艾琳的	最好的	和	最老	;

与艾琳最优秀、最年长的亲人一起安息在被人遗忘的墓穴中；

[jet]	[huː]	[səʊ]	[greɪt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɒv; əv]	[jɔ:(r)]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[ɔ:(r)]	[kə'raʊz]	?
Yet	**who**	**so**	**great**	**as**	**they**	**of**	**yore**	**in**	**battle**	**or**	**carouse**	**?**
然而	WHO	所以	伟大的	作为	他们	的	昔时	在	战斗	或者	旋转木马	?

然而，在战场上或狂欢中，又有谁能像他们那样伟大呢?

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[haɪd]	[jɔ:(r); jə(r)]	[hed]	,	[gʊd]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[θriː]	[kaʊz]	!
Just	**think**	**of**	**that**	**,**	**and**	**hide**	**your**	**head**	**,**	**good**	**Woman**	**of**	**Three**	**Cows**	**!**
只是	思考	的	那	,	和	隐藏	你的	头	,	好的	女士	的	三	牛	!

想想吧，善良的三牛妇人，赶紧把头埋起来!

[jɔ:(r); jə(r)]	['neɪbərz]	[pɔ:(r); pʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ɑ:(r); ə(r)]	[bɪg]	[wɪð]	[veɪn]	[aɪ'diəz]	,
Your	**neighbour's**	**poor**	**,**	**and**	**you**	**it**	**seems**	**are**	**big**	**with**	**vain**	**ideas**	**,**
你的	邻居	贫穷的	,	和	你	它	似乎	是	大的	和	徒劳	想法	,

你的邻居很穷，而你似乎满脑子都是虚荣的想法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[ɪnə]	!	[[wʌn]]	[juːv]	[gɒt]	[θriː]	[kaʊz]	,	[wʌn]	[mɔ:(r)]	,	[ai]	[siː]	,	[ðæn; ðən]	[ʃi:; ʃi]	[hæz; həz]
Because	**,**	**inagh**	**!**	**[1]**	**you've**	**got**	**three**	**cows**	**,**	**one**	**more**	**,**	**I**	**see**	**,**	**than**	**she**	**has**
因为	,	伊纳格	!	[1]	你已经	得到	三	牛	,	一	更多的	,	我	看	,	比	她	有

,

,

,

因为，inagh！[1] 你有三头牛，我看比她多一头，

[ðæt]	[tʌŋ]	[ɒv; əv]	[jɔ:z]	[wægz]	[mɔ:(r)]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ðæn; ðən]	['tʃærəti]	[ə'laʊz]	,
That	**tongue**	**of**	**yours**	**wags**	**more**	**at**	**times**	**than**	**Charity**	**allows**	**,**
那	舌头	的	你的	摇尾巴	更多的	在	时代	比	慈善	允许	,

你的舌头有时比慈善允许的还要厉害。

[bʌt; bət]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[strɒŋ]	,	[biː; bi]	['mɜ:sɪf(ə)l]	,	[greɪt]	['wʊmən]	[ɒv; əv]	[θriː]	[kaʊz]	!
But	**,**	**if**	**you**	**are**	**strong**	**,**	**be**	**merciful**	**,**	**great**	**Woman**	**of**	**Three**	**Cows**	**!**
但	,	如果	你	是	强的	,	是	仁慈	,	伟大的	女士	的	三	牛	!

但是，如果你足够强大，请仁慈吧，伟大的三牛女巫!

[ðə; ði]	['sʌmɪŋ]	[ʌp]	.
THE	**SUMMING**	**UP**	**.**
这	求和	向上	.

总结。

[naʊ]	,	[ðeə(r)]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	!
Now	**,**	**there**	**you**	**go**	**!**
现在	,	那里	你	去	!

好了，就是这样!

[juː; jʊ]	[stɪl]	,	[ɒv; əv]	[kɔ:s]	,	[ki:p]	[ʌp]	[jɔ:(r); jə(r)]	['skɔ:nf(ə)l]	['beərɪŋ]	,
You	**still**	**,**	**of**	**course**	**,**	**keep**	**up**	**your**	**scornful**	**bearing**	**,**
你	仍然	,	的	课程	,	保持	向上	你的	轻蔑的	轴承	,

当然，你依然保持着那副轻蔑的姿态。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][kləʊk][aɪm] ['weərɪŋ] ,

And	I'm	too	poor	to	hinder	you	;	but	,	by	the	cloak	I'm	wearing	,
和	我是	也	贫穷的	到	阻碍	你	;	但	,	经过	这	披风	我是	穿着	,

我穷得帮不了你；但是，以我身上这件斗篷起誓，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][fɔː(r)] [kaʊz] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [spaʊs] ,

If	I	had	but	four	cows	myself	,	even	though	you	were	my	spouse	,
如果	我	有	但	四	牛	我	,	甚至	尽管	你	是	我的	配偶	,

即使你是我的配偶，如果我只有四头牛，

[aɪ'd] [θwæk] [juː; jʊ] [wel] [tuː; tə][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] , [maɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [θriː] [kaʊz] ! [[wʌn]]

I'd	thwack	you	well	to	cure	your	pride	,	my	Woman	of	Three	Cows	!	[	1	]
ID	钉入	你	出色地	到	治愈	你的	自豪	,	我的	女士	的	三	牛	!	[	1	]

我真想狠狠揍你一顿，治治你的骄傲，我的三头牛女人！[1]

[fə'suːθ] .

Forsooth	.
真的	.

真的。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [sketʃ] ,

THE	COUNTRY	DANCING	-	MASTER	,	AN	IRISH	SKETCH	,
这	国家	跳舞	-	掌握	,	一个	爱尔兰	草图	,

乡村舞蹈大师，爱尔兰小品

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən] .

BY	WILLIAM	CARLETON	.
经过	威廉	卡尔顿	.

作者：威廉·卡尔顿。

[ɪn] [ðəʊz] ['reɪsi][əʊld] [taɪmz] ,

In	those	racy	old	times	,
在	那些	色情	老的	时代	,

在那些充满激情的旧时光里，

[wen] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

when	the	manners	and	usages	of	Irishmen	were	more	simple	and
什么时候	这	礼仪	和	用法	的	爱尔兰人	是	更多的	简单的	和

['pɑːstərəl][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

pastoral	than	they	are	at	present	,
牧灵	比	他们	是	在	展示	,

当爱尔兰人的礼仪和习俗比现在更加简朴、更加田园牧歌式的时候，

['dɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,

dancing	was	cultivated	as	one	of	the	chief	amusements	of	life	,
跳舞	曾是	栽培	作为	一	的	这	首席	娱乐	的	生活	,

舞蹈曾被视为生活中的主要娱乐活动之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	the	dancing	-	master	looked	upon	as	a	person	essentially	necessary	to
和	这	跳舞	-	掌握	看起来	之上	作为	一个	人	本质上	必要的	到

[ðə; ði]['prɒpə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

the	proper	enjoyment	of	our	national	recreation	.
这	恰当的	享受	的	我们的	国家的	娱乐	.

舞蹈老师被视为我们国家娱乐活动正常开展所必需的人物。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌə'mju:zmənts] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['dɑ:nsɪŋ] [ɪz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]

Of	all	the	amusements	peculiar	to	our	population	,	dancing	is	by	far	the
的	全部	这	娱乐	奇特	到	我们的	人口	,	跳舞	是	经过	远的	这

[məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

most	important	,
最多	重要的	,

在我们民族特有的各种娱乐活动中，跳舞无疑是最重要的。

[ɔ:l'ðəʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌtʃ] [les] [səʊ] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

although	certainly	much	less	so	now	than	it	has	been	,	even	within	our	own
虽然	当然	很多	较少的	所以	现在	比	它	有	到过	,	甚至	之内	我们的	自己的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

虽然现在这种情况肯定比我们记忆中的情况要少得多。

[ɪn]['aɪələnd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['veri] [dʒʌst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

In	Ireland	it	may	be	considered	as	a	very	just	indication	of	the	spirit
在	爱尔兰	它	可能	是	经过考虑的	作为	一个	非常	只是	指示	的	这	精神

[ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

and	character	of	the	people	;
和	特点	的	这	人们	;

在爱尔兰，这可以被视为对爱尔兰人民精神和性格的一种非常公正的体现；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

so	much	so	,
所以	很多	所以	,

正因如此，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [test] [səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

that	it	would	be	extremely	difficult	to	find	any	test	so	significant	of	the	Irish
那	它	会	是	极其	难的	到	寻找	任何	测试	所以	重要的	的	这	爱尔兰

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

要找到任何一项对爱尔兰心脏如此重要的测试都极其困难。

[ænd; ənd][ɪts] ['veərɪd] ['ɪmpʌls] , [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:ns] , [wen] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪn][ɪts][məʊst]

and	its	varied	impulses	,	as	the	dance	,	when	contemplated	in	its	most
和	它是	多种多样	冲动	,	作为	这	舞蹈	,	什么时候	思考	在	它是	最多

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['spɪrɪt] .

comprehensive	spirit	.
综合的	精神	.

以及它的各种冲动，就像舞蹈一样，当我们以最全面的方式来思考它时。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [nəʊ]['pi:p(ə)l] [dɑ:ns] [səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

In	the	first	place	,	no	people	dance	so	well	as	the	Irish	,
在	这	第一的	地方	,	不	人们	舞蹈	所以	出色地	作为	这	爱尔兰	,

首先，没有哪个民族比爱尔兰人更擅长跳舞。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] .

and	for	the	best	reason	in	the	world	,	as	we	shall	show	.
和	为了	这	最好的	原因	在	这	世界	,	作为	我们	将	展示	.

而且这样做是出于世界上最好的理由，我们将在下文中阐述。

['dɑ:nsɪŋ] , ['evri] [wʌn][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'mju:zmənt] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ]

Dancing	,	every	one	must	admit	,	although	a	most	delightful	amusement	,	is	not	a
跳舞	,	每一个	一	必须	承认	,	虽然	一个	最多	愉快	娱乐	,	是	不是	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

每个人都必须承认，跳舞虽然是一种非常令人愉快的娱乐活动，但并不简单。

[nɔː(r)][dɪˈstɪŋkt] , [nɔː(r)]['praɪmərɪ][wʌn] .

nor	distinct	,	nor	primary	one	.
也不	清楚的	,	也不	基本的	一	.

既非独特的，也非主要的。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['meθəd]

On	the	contrary	,	it	is	merely	little	else	than	a	happy	and	agreeable	method
在	这	相反	,	它	是	仅仅	小的	别的	比	一个	快乐的	和	同意	方法

[ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ['mjuːzɪk] ;

of	enjoying	music	;
的	享受	音乐	;

相反，它只不过是一种令人愉悦的欣赏音乐的方式而已；

[ænd; ənd][ɪts] [həʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['kærəktə(r)][məʊst] [ˌnesə'serəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

and	its	whole	spirit	and	character	most	necessarily	depend	upon	the	power	of
和	它是	所有的	精神	和	特点	最多	一定	依赖	之上	这	力量	的

[ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['melədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [muːv] .

the	heart	to	feel	the	melody	to	which	the	limbs	and	body	move	.
这	心	到	感觉	这	旋律	到	哪个	这	四肢	和	身体	移动	.

它的全部精神和特性必然取决于心灵感受肢体和身体所跟随的旋律的能力。

['evrɪ] ['neɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]

Every	nation	,	therefore	,	remarkable	for	a	susceptibility	of	music	,	is	also
每一个	国家	,	所以	,	卓越	为了	一个	易感性	的	音乐	,	是	还

[rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ,

remarkable	for	a	love	of	dancing	,
卓越	为了	一个	爱	的	跳舞	,

因此，每个对音乐有特殊爱好的民族，也都对舞蹈情有独钟。

[ən'les] [rɪ'lɪdʒən][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ædɪkwət] ['ɒbstək(ə)l] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'nɒmələs]

unless	religion	or	some	other	adequate	obstacle	,	arising	from	an	anomalous
除非	宗教	或者	一些	其他	足够的	障碍	,	产生	从	一个	异常的

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪətɪ] ,

condition	of	society	,
状况	的	社会	,

除非宗教或其他某种由社会异常状况引起的适当障碍，

[ˌintə'pəuz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

interposes	to	prevent	it	.
插话	到	防止	它	.

介入阻止它发生。

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][fækt][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [kɔːz]

Music	and	dancing	being	in	fact	as	dependent	the	one	on	the	other	as	cause
音乐	和	跳舞	存在	在	事实	作为	依赖	这	一	在	这	其他	作为	原因

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

and	effect	,
和	影响	,

音乐和舞蹈实际上就像因果关系一样相互依存。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sensətɪvlɪ] [ə'laɪv]

it	requires	little	argument	to	prove	that	the	Irish	,	who	are	so	sensitively	alive
它	需要	小的	争论	到	证明	那	这	爱尔兰	,	WHO	是	所以	敏感地	活

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ,

to	the	one	,
到	这	一	,

无需过多论证即可证明，对事物如此敏感的爱尔兰人，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪk'sel] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋlɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

should	in	a	very	high	degree	excel	at	the	other	;	and	accordingly	it	is	so	.
应该	在	一个	非常	高的	程度	Excel	在	这	其他	;	和	因此	它	是	所以	.

应该在另一方面表现出色；事实也的确如此。

['nəʊbədi] , [ən'les] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][felt][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [kən'siːv] [ðə; ði]

Nobody	**,**	**unless**	**one**	**who**	**has**	**seen**	**and**	**also**	**felt**	**it**	**,**	**can**	**conceive**	**the**
无人	,	除非	一	WHO	有	已见	和	还	毛毡	它	,	能	构想	这

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

incredible	**,**
极好的	,

除非亲眼所见、亲身感受过，否则任何人都无法想象这不可思议的事情。

[neɪ] , [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] [kə'mjuːnikeits]

nay	**,**	**the**	**inexplicable**	**exhilaration**	**of**	**the**	**heart**	**,**	**which**	**a**	**dance**	**communicates**
不	,	这	无法解释的	兴奋	的	这	心	,	哪个	一个	舞蹈	沟通

[tuː; tə][ðə; ði] ['peznтri] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

to	**the**	**peasantry**	**of**	**Ireland**	**.**
到	这	农民	的	爱尔兰	.

不，那是舞蹈带给爱尔兰农民的难以言喻的内心喜悦。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Indeed	**,**	**it**	**resembles**	**not**	**so**	**much**	**enthusiasm**	**as**	**inspiration**	**.**
的确	,	它	类似	不是	所以	很多	热情	作为	灵感	.

事实上，这与其说是热情，不如说是灵感。

[let] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn]

Let	**a**	**stranger**	**take**	**his**	**place**	**among**	**those**	**who**	**are**	**assembled**	**at**	**a**	**dance**	**in**
让	一个	陌生人	拿	他的	地方	之中	那些	WHO	是	组装	在	一个	舞蹈	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

让一个陌生人加入到乡村舞会的人群中，

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['pædiz] [həʊl] ['temprəmənt] , ['fɪzɪk(ə)l]

and	**mark**	**the**	**change**	**which**	**takes**	**place**	**in**	**Paddy's**	**whole**	**temperament**	**,**	**physical**
和	标记	这	改变	哪个	需要	地方	在	帕迪的	所有的	气质	,	身体的

[ænd; ənd]['mɒrəl] .

and	**moral**	**.**
和	道德	.

并记录帕迪在身体和道德方面发生的整个性情的变化。

[hiː; hi][fɜːst]['raɪzɪz][ʌp]['rɑːðə(r)] ['indələntli] , [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['swiːthɑːt] ,

He	**first**	**rises**	**up**	**rather**	**indolently**	**,**	**selects**	**his**	**own**	**sweetheart**	**,**
他	第一的	上升	向上	相当	懒散地	,	选择	他的	自己的	亲爱的	,

他起初起床时显得有些懒散，然后挑选了自己的心上人，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [bəuθ]

and	**assuming**	**such**	**a**	**station**	**on**	**the**	**floor**	**as**	**renders**	**it**	**necessary**	**that**	**both**
和	假设	这样的	一个	车站	在	这	地面	作为	渲染	它	必要的	那	两个都

[ʃʊd; ʃəd] “ [feɪs] [ðə; ði]['fɪdlə(r)] ,

should	**“**	**face**	**the**	**fiddler**	**,**
应该	“	脸	这	小提琴手	,

并假设在地板上处于这样的位置，以至于两者都必须“面对拉小提琴的人，

” [hiː; hi] [kə'mensɪz] .

”	**he**	**commences**	**.**
”	他	开始	.

“他开始说道。”

[ɒn][ðə; ði] [dɑːns] [ðen] [gəʊz] , ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ; ['grædʒuəli][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv]

On	**the**	**dance**	**then**	**goes**	**,**	**quietly**	**at**	**the**	**outset**	**;**	**gradually**	**he**	**begins**	**to**	**move**
在	这	舞蹈	然后	去	,	悄悄	在	这	开端	;	逐步地	他	开始	到	移动

[mɔː(r)] ['spraɪtli] ;

more	**sprightly**	**;**
更多的	轻快的	;

舞曲继续进行，起初安静，渐渐地，舞姿也变得更加轻快活泼；

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪz] [hɜːd] ;

by	and	bye	the	right	hand	is	up	,	and	a	crack	of	the	fingers	is	heard	;
经过	和	再见	这	正确的	手	是	向上	,	和	一个	裂缝	的	这	手指	是	听到	;

过了一会儿，右手举了起来，传来手指断裂的声音；

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftəwədz] [bəuθ][hændz][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ænd; ənd] [tuː] [kræks] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ,

in	a	minute	afterwards	both	hands	are	up	and	two	cracks	are	heard	,
在	一个	分钟	然后	两个都	双手	是	向上	和	二	裂缝	是	听到	,

一分钟后，两只手都举了起来，并听到了两声脆响。

[ðə; ði][hɪ'lærəti][ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði]

the	hilarity	and	brightness	of	his	eye	all	the	time	keeping	pace	with	the
这	欢闹	和	亮度	的	他的	眼睛	全部	这	时间	保持	步伐	和	这

['grəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

growing	enthusiasm	that	is	coming	over	him	,
生长	热情	那	是	未来	超过	他	,

他眼中闪烁着欢快的光芒，与他日益高涨的热情相得益彰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][məʊst] ['lʌvɪŋli] [fɪkst] [ə'pɒn] , [ɔː(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)]

and	which	eye	,	by	the	way	,	is	most	lovingly	fixed	upon	,	or	,	we	should	rather
和	哪个	眼睛	,	经过	这	方式	,	是	最多	深情地	固定的	之上	,	或者	,	我们	应该	相当

[seɪ] ,

say	,
说	,

顺便问一下，哪只眼睛最受宠爱，或者更确切地说，是哪只眼睛？

['ɪntuː] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['pɑːtnə(r)] .

into	,	that	of	his	modest	partner	.
进入	,	那	的	他的	谦虚的	伙伴	.

进入，进入他谦逊的伴侣的。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['pɑːtnə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'siːvz] [æn; ən]['əʊpən] [geɪz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

From	that	partner	he	never	receives	an	open	gaze	in	return	,
从	那	伙伴	他	绝不	接收	一个	打开	目光	在	返回	,

他从未从伴侣那里得到过坦诚的眼神回应。

[bʌt; bət][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːns] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['brɪliənt]

but	in	lieu	of	this	an	occasional	glance	,	quick	as	thought	and	brilliant
但	在	代替	的	这	一个	偶然	瞥一眼	,	快的	作为	想法	和	杰出的

[æz; əz][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ,

as	a	meteor	,
作为	一个	流星	,

但取而代之的是偶尔的瞥视，迅疾如思，耀眼如流星。

[siːm] [tuː; tə][pɔː(r)]['ɪntuː][hɪm][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fjʊəri] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [lʌv] — ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

seems	to	pour	into	him	a	delicious	fury	that	is	made	up	of	love	—	sometimes	a
似乎	到	倒	进入	他	一个	可口的	愤怒	那	是	制成	向上	的	爱	—	有时	一个

['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] ,

little	of	whisky	,
小的	的	威士忌酒	,

似乎有一种由爱——有时还有一点威士忌——构成的甜蜜狂怒涌入他的体内。

['kaɪndnəs] , [praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rekləs] [fɔːs] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri]

kindness	,	pride	of	his	activity	,	and	a	reckless	force	of	momentary
仁慈	,	自豪	的	他的	活动	,	和	一个	鲁莽	力量	的	瞬间

['hæpinəs] [ðæt] [di'fai, 'diː-] [dɪ'skrɪpʃn] .

happiness	that	defies	description	.
幸福	那	反抗	描述	.

他为人友善，对自己的工作感到自豪，并且有一种难以言喻的、不顾一切的短暂快乐。

[naʊ] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Now commences the dance in earnest .
现在 开始 这 舞蹈 在 认真 .

现在，舞蹈正式开始了。

[ʌp] [hiː; hi] [baʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['keɪpə(r)] — [kræk] [gəʊ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] — [kʌt] [ænd; ənd]
Up he bounds in a fling or a caper — crack go the fingers — cut and
向上 他 界限 在 一个 一扔 或者 一个 跳跃 — 裂缝 去 这 手指 — 切 和
['trebl] [gəʊ] [ðə; ði] [fiːt] ,
treble go the feet ,
高音 去 这 脚 ,

他猛地跃起，像一阵轻快的跳跃或嬉闹——手指咔嚓作响——双脚劈砍、轻快地踢动，

[hiːl] [ænd; ənd] [təʊ] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
heel and toe , right and left .
脚跟 和 脚趾 , 正确的 和 左边 .

脚跟和脚趾，右脚和左脚。

[ðen] [hiː; hi] [flɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæm] , [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [left] ,
Then he flings the right heel up to the ham , up again the left ,
然后 他 投掷 这 正确的 脚跟 向上 到 这 火腿 , 向上 再次 这 左边 ,

然后他右脚后跟猛地抬起，踢向大腿后侧，接着左脚后跟再次抬起。

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] - [hiːt] [ɒv; əv] [ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] .
the whole face in a furnace - heat of ecstatic delight .
这 所有的 脸 在 一个 炉 - 热 的 欣喜若狂 喜 .

整张脸都洋溢着如火炉般炽热的喜悦。

“ [wuː] ! [wuː] !
“ Whoo ! whoo !
“ 哇哦 ! 哇哦 !

“呜！呜！

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !
your sowl !
你的 猫头鹰 !

你的猫头鹰！

[muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] , ['mɪki] ([ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)]) .
Move your elbow , Mickey (this to the fiddler) .
移动 你的 弯头 , 米奇 (这 到 这 小提琴手) .

米奇，把你的胳膊肘挪开（对提琴手说）。

['kwɪkə(r)] , ['kwɪkə(r)] , [mæn] [ə'laɪv] , [ɔː(r)] [jʊl] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Quicker , quicker , man alive , or you'll lose sight of me .
更快 , 更快 , 男人 活 , 或者 你会 失去 视线 的 我 .

快点，快点，老兄，不然你会跟丢我的。

[wuː] !
Whoo !
哇哦 !

哇！

['dʒuːdi] , [ðæts] [ðə; ði] [gɜːl] ; ['hænd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ə'vʊəniːn] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kʊʃlə] !
Judy , that's the girl ; handle your feet , avourneen ; that's it , acushla !
朱迪 , 那就是 这 女孩 ; 处理 你的 脚 , 沃文 ; 那就是 它 , 阿库什拉 !

朱迪，就是那个女孩；照顾好你的脚，avourneen；就是这样，acushla！

[stænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
stand to me !
站立 到 我 !

站起来！

[hʊ'ruː] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
Hurroo for our side of the house !
呼噜 为了 我们的 边 的 这 房子 !

我们这边的朋友们，大家好！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" And thus does he proceed with a vigour , and an agility , and a
" 和 因此 做 他 继续 和 一个 活力 , 和 一个 敏捷 , 和 一个
[truːθ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
truth of time ,
真相 的 时间 ,

"于是他以充沛的精力、敏捷的身手和对时间的把握，继续前行。"

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]
that are incredible , especially when we consider the whirlwind of enjoyment
那 是 极好的 , 尤其 什么时候 我们 考虑 这 旋风 的 享受
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][də'rekt] .
which he has to direct .
哪个 他 有 到 直接的 .

这真是不可思议，尤其是考虑到他要执导的那种令人眼花缭乱的欢乐氛围。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [huːz] [feɪs] [ɪz] [lɪt] [ʌp]
The conduct of his partner , whose face is lit up
这 执行 的 他的 伙伴 , 谁 脸 是 点燃向上

他的伴侣脸上洋溢着笑容，他的举止令人动容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] , [ɪz] ['evɪdəntli] [tɪndʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd]
into a modest blush , is evidently tinged with his enthusiasm — for who could
进入 一个 谦虚的 脸红 , 是 显然 带点色调 和 他的 热情 — 为了 WHO 可以
[rɪ'zɪst]
resist
抵抗

他脸颊泛起淡淡的红晕，显然是被他的热情所感染——谁又能抵挡得住呢?

[ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət]
it ? — but
它 ? — 但

是吗？——但是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ig'zibitid] [wɪð] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] ,
it is exhibited with great natural grace ,
它 是 展出 和 伟大的 自然的 优雅 ,

它展现出一种极佳的自然优雅感。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ɪz] ['iːkwəli] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ,
joined to a delicate vivacity that is equally gentle and animated ,
加入 到 一个 精美的 活泼 那 是 同样地 温和的 和 动画 ,

与一种既温柔又活泼的微妙活力相结合，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [prɪ'saɪsli] [wɒt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ]
and in our opinion precisely what dancing in a female ought to be — a
和 在 我们的 观点 恰恰 什么 跳舞 在 一个 女性 应该 到 是 — 一个
['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
blending of healthful exercise and innocent enjoyment .
混合 的 健康的 锻炼 和 清白的 享受 .

我们认为，女性跳舞就应该是这样——将健康的锻炼与纯粹的快乐结合起来。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dɑːns] [baɪ]['aʊə(r)] ['tæləntɪd] ['kʌntrimən] ['mɪstə(r)]

I	have	seen	not	long	since	an	Irish	dance	by	our	talented	countryman	Mr
我	有	已见	不是	长的	自从	一个	爱尔兰	舞蹈	经过	我们的	才华横溢	同胞	先生

-

M'Clise ,

-

不久前，我欣赏了我们才华横溢的同胞麦克利斯先生表演的爱尔兰舞蹈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] .

and	it	is	very	good	,	with	the	exception	of	the	girl	who	is	dancing	.
和	它	是	非常	好的	,	和	这	例外	的	这	女孩	WHO	是	跳舞	.

除了跳舞的那个女孩之外，其他都很好。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][sæd][blɒt][ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] .

That	,	however	,	is	a	sad	blot	upon	what	is	otherwise	a	good	picture	.
那	,	然而	,	是	一个	伤心	印迹	之上	什么	是	否则	一个	好的	图片	.

然而，这对于一张原本不错的照片来说，无疑是一个令人遗憾的瑕疵。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɒdəsti] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,

Instead	of	dancing	with	the	native	modesty	so	peculiar	to	our	countrywomen	,
反而	的	跳舞	和	这	本国的	谦逊	所以	奇特	到	我们的	乡下妇女	,

她们没有像我们乡村妇女那样，以特有的谦逊姿态跳舞，

[ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɪpsi] [vɪ'rɑːgəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [trʌl] [ɪn]

she	dances	with	the	unseemly	movements	of	a	tipsy	virago	,	or	a	trull	in
她	舞蹈	和	这	不体面的	移动	的	一个	微醺	泼妇	,	或者	一个	特鲁尔	在

['dɒnibrʊk] ;

Donnybrook ;

唐尼布鲁克 ;

她跳舞的动作轻佻不雅，像个醉醺醺的泼妇，或者像个在唐尼布鲁克街头游荡的流浪汉；

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][lɪə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪntɪd]

whilst	her	face	has	a	leer	upon	it	that	reminds	one	of	some	painted
而	她	脸	有	一个	斜视	之上	它	那	提醒	一	的	一些	绘

[dræb][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːð] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] .

drab	on	the	outside	of	a	booth	between	the	periods	of	performance	.
单调	在	这	外部	的	一个	展位	之间	这	时期	的	表现	.

而她脸上却带着一种诡异的笑容，让人想起演出间隙在售票亭外墙上涂上的那种单调乏味的油漆。

[ðɪs] [mʌst; məst]['naɪðə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	must	neither	be	given	to	us	,
这	必须	两者都不	是	给定	到	我们	,

这既不能给我们，也不能给我们。

[nɔː(r)]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] ['aiəriʃˌwumən][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [tʃeistist] [ænd; ənd]

nor	taken	as	a	specimen	of	what	Irishwomen	are	—	the	chastest	and
也不	已采取	作为	一个	标本	的	什么	爱尔兰妇女	是	—	这	贞洁	和

['mɒdɪst] ['fiːmeɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

modestest	females	on	the	earth	.
谦逊	女性	在	这	地球	.

也不被视为爱尔兰女性的典型代表——爱尔兰女性是地球上最贞洁、最谦逊的女性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv]['dɑːnsɪz][ɪn]['aɪələnd] ,

There	are	a	considerable	variety	of	dances	in	Ireland	,
那里	是	一个	大量	种类	的	舞蹈	在	爱尔兰	,

爱尔兰有种类繁多的舞蹈。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] “ [ri:l] [ɒv; əv] [tu:] ” [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] - [dɑ:ns] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ]

from	the	simple	“	reel	of	two	”	up	to	the	country	-	dance	,	all	of	which
从	这	简单的	“	卷轴	的	二	”	向上	到	这	国家	-	舞蹈	,	全部	的	哪个

[ɑ:(r); ə(r)] ['mɜ:θfəl] .

are	mirthful	.
是	欢乐的	.

从简单的“双人舞”到乡村舞，所有这些都令人愉悦。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][haʊ'evə(r)] , ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ,

There	are	however	,	others	which	are	serious	,
那里	是	然而	,	其他的	哪个	是	严肃的	,

然而，还有一些情况比较严重。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	may	be	looked	upon	as	the	exponents	of	the	pathetic	spirit	of	our
和	可能	是	看起来	之上	作为	这	指数	的	这	可怜的	精神	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

可以把他们看作是我们国家悲惨精神的代表。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][aɪ][fɪə(r)] ['sevrəl] [ɑ:(r); ə(r)][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [lɒst] ;

Of	the	latter	I	fear	several	are	altogether	lost	;
的	这	后者	我	害怕	一些	是	共	丢失的	;

我担心后者中有些已经彻底遗失了；

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeə(r)][bi:; bi] ['meni] [p'ɜ:sənz] [naʊ] [ə'laɪv][ɪn]['aɪələnd] [hu:] [nəʊ] [mʌtʃ]

and	I	question	whether	there	be	many	persons	now	alive	in	Ireland	who	know	much
和	我	问题	无论	那里	是	许多	人	现在	活	在	爱尔兰	WHO	知道	很多

[ə'baʊt][ðə; ði]['hɔ:roʊ] - ,

about	the	Horo	Lhèig	,
关于	这	霍罗	-	,

我怀疑现在爱尔兰是否还有多少人真正了解霍罗·莱格（Horo Lhèig）。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bi:n] [dɑ:nst]

which	,	from	the	word	it	begins	with	,	must	necessarily	have	been	danced
哪个	,	从	这	单词	它	开始	和	,	必须	一定	有	到过	跳舞

['əʊnli][ɒn] ['mɔ:nf(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

only	on	mournful	occasions	.
仅有的	在	悲哀	场合	.

从它的词根来看，这种舞蹈必然只在哀悼的场合跳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][æt; ət] [weiks] [ænd; ənd][fju'nɪəriəl] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'məʊt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	only	at	wakes	and	funereal	customs	in	those	remote	parts	of	the
它	是	仅有的	在	醒来	和	葬礼	海关	在	那些	偏僻的	部分	的	这

['kʌntri] [weə(r)] [əʊld] ['jʊsɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ˌpɑ:tn'eʃəsli] [klʌŋ] [tu:; tə] ,

country	where	old	usages	are	most	pertinaciously	clung	to	,
国家	在哪里	老的	用法	是	最多	顽强地	紧紧抓住	到	,

只有在那些偏远地区，人们才会最顽固地坚持旧习俗，比如守灵和葬礼习俗。

[ðæt] ['eni] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɔ:roʊ] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'gɒtn] ['dɑ:nsɪz]

that	any	elucidation	of	the	Horo	Lhèig	and	others	of	our	forgotten	dances
那	任何	阐明	的	这	霍罗	-	和	其他的	的	我们的	被遗忘的	舞蹈

[kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

could	be	obtained	.
可以	是	获得	.

或许可以对 Horo Lhèig 和其他我们遗忘的舞蹈进行任何解释。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði]['əʊnli] ['sɪəriəs] [wʌn][wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ðə; ði] [kə'tɪljən] ,

At	present	,	I	believe	,	the	only	serious	one	we	have	is	the	cotillon	,
在	展示	,	我	相信	,	这	仅有的	严肃的	一	我们	有	是	这	科蒂隆	,

目前，我认为，我们唯一真正重要的舞蹈形式是科蒂隆舞。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðə; ði][kʌt] - [ə; eɪ] - [lɒŋ] .

or	,	as	they	term	it	in	the	country	,	the	cut	-	a	-	long	.
或者	,	作为	他们	学期	它	在	这	国家	,	这	切	-	一个	-	长的	.

或者，正如他们在这个国家所称的，是"短切"。

[ai][maɪˈself][hæv; həv] [ˈwitnis] , [wen] [ˈveri] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [dɑːns] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhɔːnpaɪp] ,

I	myself	have	witnessed	,	when	very	young	,	a	dance	which	,	like	the	hornpipe	,
我	我	有	目击者	,	什么时候	非常	年轻的	,	一个	舞蹈	哪个	,	喜欢	这	号角舞曲	,

我本人在很小的时候就亲眼目睹过一种舞蹈，它和号角舞很像，

[wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [bʌt; bət][baɪ][wʌn][mæn] .

was	performed	but	by	one	man	.
曾是	执行	但	经过	一	男人	.

表演者只有一个人。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][pɔɪnt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈeni]

This	,	however	,	was	the	only	point	in	which	they	bore	to	each	other	any
这	,	然而	,	曾是	这	仅有的	观点	在	哪个	他们	钻孔	到	每个	其他	任何

[rɪˈzembləns] .

resemblance	.
相似	.

然而，这是他们之间唯一相似的地方。

[ðə; ði][wʌn][ai] [əˈluːd] [tuː; tə][mʌst; məst][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][druːˈɪdɪk][ɔː(r)]['meidʒiən]

The	one	I	allude	to	must	in	my	opinion	have	been	of	Druidic	or	Magian
这	一	我	暗示	到	必须	在	我的	观点	有	到过	的	德鲁伊	或者	魔法师

[dɪˈsent] .

descent	.
下降	.

我认为我所指的那个人一定是德鲁伊教徒或魔法师的后裔。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesəˈserəli] [pəˈfɔːmd] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,

It	was	not	necessarily	performed	to	music	,
它	曾是	不是	一定	执行	到	音乐	,

它不一定需要伴着音乐表演。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɑːnst] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˌemblə'mætɪk][eɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd]

and	could	not	be	danced	without	the	emblematic	aids	of	a	stick	and
和	可以	不是	是	跳舞	没有	这	象征性的	艾滋病	的	一个	戳	和

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

如果没有棍棒和手帕这些象征性的辅助工具，就无法跳这种舞。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['pæʃ(ə)n] ,

It	was	addressed	to	an	individual	passion	,
它	曾是	已解决	到	一个	个人	热情	,

它源于个人的热情，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪmˈbɒlɪk] ['dɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn]

and	was	unquestionably	one	of	those	symbolic	dances	that	were	used	in
和	曾是	毫无疑问	一	的	那些	象征性的	舞蹈	那	是	用过的	在

['peɪgən][raɪts] ;

pagan	rites	;
异教徒	仪式	;

毫无疑问，这是异教仪式中使用的一种象征性舞蹈；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [leɪt] ['henri] [əˈbɹaɪən] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	had	the	late	Henry	O'Brien	seen	it	,
和	有	这	晚的	亨利	奥布莱恩	已见	它	,

如果已故的亨利·奥布莱恩看过的话，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs]

there	is	no	doubt	but	he	would	have	seized	upon	it	as	a	felicitous
那里	是	不	怀疑	但	他	会	有	查获	之上	它	作为	一个	幸福的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

illustration	of	his	system	.
插图	的	他的	系统	.

毫无疑问，他会抓住这一点，将其作为他体系的一个绝妙例证。

['hævɪŋ] [naʊ] [sed] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] ['dɑːnsɪz] ,

Having	now	said	all	we	have	to	say	here	about	Irish	dances	,
拥有	现在	说	全部	我们	有	到	说	这里	关于	爱尔兰	舞蹈	,

关于爱尔兰舞蹈，我们已经说完了所有想说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ; [ænd; ənd][biː; bi]

it	is	time	we	should	say	something	about	the	Irish	dancing	-	master	;	and	be
它	是	时间	我们	应该	说	某物	关于	这	爱尔兰	跳舞	-	掌握	;	和	是

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] ,

it	observed	,
它	观察到	,

是时候谈谈那位爱尔兰舞蹈老师了；需要指出的是，

[ðæt] [wiː; wi] [miːn] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,

that	we	mean	him	of	the	old	school	,
那	我们	意思是	他	的	这	老的	学校	,

我们指的是老派的他，

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [huː] ,

and	not	the	poor	degenerate	creature	of	the	present	day	,	who	,
和	不是	这	贫穷的	退化	生物	的	这	展示	天	,	WHO	,

而不是如今那些可怜的、堕落的生物，他们，

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] ['skeəsli] [wɜːθ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

unless	in	some	remote	parts	of	the	country	,	is	scarcely	worth	description	,
除非	在	一些	偏僻的	部分	的	这	国家	,	是	几乎	值得	描述	,

除非是在该国一些偏远地区，否则几乎不值得描述。

[ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	has	little	of	the	national	character	about	him	.
和	有	小的	的	这	国家的	特点	关于	他	.

他身上几乎没有任何民族性格特征。

[laɪk] [məʊst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] [prə'feʃnz] , [ðə; ði][əʊld] ['aɪrɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)]

Like	most	persons	of	the	itinerant	professions	,	the	old	Irish	dancing	-	master
喜欢	最多	人	的	这	流动	职业	,	这	老的	爱尔兰	跳舞	-	掌握

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,

was	generally	a	bachelor	,
曾是	一般来说	一个	学士	,

像大多数四处奔波的职业人士一样，这位老爱尔兰舞蹈教师通常都是单身汉。

['hævɪŋ] [nəʊ] [fɪkst] ['rezɪdəns] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːk]

having	no	fixed	residence	,	but	living	from	place	to	place	within	his	own	walk
拥有	不	固定的	住宅	,	但	活的	从	地方	到	地方	之内	他的	自己的	走

,

,

,

他没有固定的住所，而是在他自己的活动范围内四处漂泊。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [went] .

beyond	which	he	seldom	or	never	went	.
超过	哪个	他	很少	或者	绝不	去	.

他很少或从未去过更远的地方。

[ðə; ði]['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

The	farmers	were	his	patrons	,
这	农民	是	他的	顾客	,

农民们是他的赞助人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ]['spɪrɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð]

and	his	visits	to	their	houses	always	brought	a	holiday	spirit	along	with
和	他的	访问	到	他们的	房屋	总是	带来	一个	假期	精神	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他每次拜访他们家，都会带来节日的气氛。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

When	he	came	,
什么时候	他	来了	,

他来的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

there	was	sure	to	be	a	dance	in	the	evening	after	the	hours	of	labour	,
那里	曾是	当然	到	是	一个	舞蹈	在	这	晚上	后	这	小时	的	劳动	,

经过几个小时的劳作，晚上肯定会有一场舞会。

[hiː; hi][hɪm'self] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

he	himself	good	-	naturedly	supplying	them	with	the	music	.
他	他自己	好的	-	自然地	供应	他们	和	这	音乐	.

他本人热情地为他们提供音乐。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [get] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'hænd] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

In	return	for	this	they	would	get	up	a	little	underhand	collection	for	him	,
在	返回	为了	这	他们	会	得到	向上	一个	小的	暗中	收藏	为了	他	,

作为回报，他们会暗中为他敛财。

[ə'maunt] ['prɒbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm]

amounting	probably	to	a	couple	of	shillings	or	half	-	a	-	crown	,	which	some
金额	大概	到	一个	夫妻	的	先令	或者	一半	-	一个	-	王冠	,	哪个	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

总额大概只有几先令或半克朗，其中一些人，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

under	pretence	of	taking	the	snuff	-	box	out	of	his	pocket	to	get	a	pinch	,
在下面	虚伪	的	采取	这	鼻烟	-	盒子	出去	的	他的	口袋	到	得到	一个	捏	,

他假装从口袋里掏出鼻烟盒，想取一小撮鼻烟。

[wʊd] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəsli] [slɪp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

would	delicately	and	ingeniously	slip	into	it	,
会	轻柔地	和	巧妙地	滑	进入	它	,

会巧妙而巧妙地溜进去，

[lest][hiː; hi] [mait] [fiːl] [ðə; ði][ækt][æz; əz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

lest	he	might	feel	the	act	as	bringing	down	the	dancing	-	master	to	the	level
免得	他	可能	感觉	这	行为	作为	带来	向下	这	跳舞	-	掌握	到	这	等级

[ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]['fɪdlə(r)] .

of	the	mere	fiddler	.
的	这	仅仅	小提琴手	.

以免他觉得这样做会将舞蹈大师拉低到普通小提琴手的水平。

[hiː; hi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn]['kaɪndnəs] ,

He	on	the	other	hand	,	not	to	be	outdone	in	kindness	,
他	在	这	其他	手	,	不是	到	是	胜过	在	仁慈	,

另一方面，他也不甘示弱，展现出极大的善意。

[wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] [dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]
would **at** **the** **conclusion** **of** **the** **little** **festivity** **desire** **them** **to** **lay** **down** **a**
会 在 这 结论 的 这 小的 节日 欲望 他们 到 躺 向下 一个
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

在小庆典结束后，他们会希望他们放下一扇门。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərɪt] ['hɔːnpaɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
on **which** **he** **usually** **danced** **a** **few** **favourite** **hornpipes** **to** **the** **music** **of**
在 哪个 他 通常 跳舞 一个 很少 最喜欢的 号角舞曲 到 这 音乐 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪdl] .
his **own** **fiddle** **.**
他的 自己的 小提琴 .

他通常会伴着自己小提琴的音乐，跳几支他最喜欢的号角舞曲。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] - [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
This **indeed** **was** **the** **great** **master** **-** **feat** **of** **his** **art** **,**
这 的确 曾是 这 伟大的 掌握 - 特技 的 他的 艺术 ,

这的确是他艺术生涯中最伟大的杰作。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and **was** **looked** **upon** **as** **such** **by** **himself** **as** **well** **as** **by** **the** **people** **.**
和 曾是 看起来 之上 作为 这样的 经过 他自己 作为 出色地 作为 经过 这 人们 .

他自己和人们都这样看待他。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][əʊld] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri] [mɑːkt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]
Indeed **,** **the** **old** **dancing** **-** **master** **had** **some** **very** **marked** **outlines** **of** **character**
的确 , 这 老的 跳舞 - 掌握 有 一些 非常 标记 概述 的 特点
[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
peculiar **to** **himself** **.**
奇特 到 他自己 .

事实上，这位老舞蹈老师确实有一些非常鲜明的、独具特色的性格特征。

[hɪz; ɪz] [dres] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪdlərz] ,
His **dress** **,** **for** **instance** **,** **was** **always** **far** **above** **the** **fiddler's** **,**
他的 裙子 , 为了 实例 , 曾是 总是 远的 多于 这 小提琴手的 ,

例如，他的穿着总是比小提琴手的要体面得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and **this** **was** **the** **pride** **of** **his** **heart** **.**
和 这 曾是 这 自豪 的 他的 心 .

这是他最引以为傲的事情。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['kɑːstə(r)][ɔː(r)]['kærəlaɪn][hæt] ,
He **also** **made** **it** **a** **point** **to** **wear** **a** **castor** **or** **Caroline** **hat** **,**
他 还 制成 它 一个 观点 到 穿 一个 蓖麻 或者 卡罗琳 帽子 ,

他还特意戴了一顶卡斯特帽或卡罗琳帽。

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] “ ['ʃɒkɪŋ] [bæd] ” [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
be **the** **same** **“** **shocking** **bad** **”** **or** **otherwise** **;** **but** **above** **all** **things** **,**
是 这 相同的 “ 令人震惊 坏的 ” 或者 否则 ; 但 多于 全部 事物 ,

无论是"令人震惊的坏"，还是其他什么；但最重要的是，

[hɪz; ɪz][səʊl] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][set][ə'pɒn][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,
his **soul** **within** **him** **was** **set** **upon** **a** **watch** **,**
他的 灵魂 之内 他 曾是 放 之上 一个 手表 ,

他内心的灵魂就像一盏明灯，时刻守望着他。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ]['ɑːskɪŋ][hɪm][bɪ'fɔː(r)]['kʌmpəni][wɒt]

and	no	one	could	gratify	him	more	than	by	asking	him	before	company	what
和	不	一	可以	满足	他	更多的	比	经过	问	他	前	公司	什么

[ə'klɑːk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

o'clock	it	was	.
点钟	它	曾是	.

没有什么比在客人来访前问他现在几点钟更能让他高兴的了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kən'traɪvd][tuː; tə]['kæri][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l][stɑːf] , [meɪd][ɒv; əv]['ebəni] , ,

He	also	contrived	to	carry	an	ornamental	staff	,	made	of	ebony	,	hiccory	,
他	还	人为的	到	携带	一个	装饰	职员	,	制成	的	乌木	,	希科里	,

[mə'hɒgəni] ,

mahogany	,
桃花心木	,

他还设法携带了一根装饰性的手杖，由乌木、山核桃木和红木制成。

[ɔː(r)][sʌm; səm][reə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][keɪn] — [wɪtʃ] , [ɪf]['pɒsəb(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][hed]

or	some	rare	description	of	cane	—	which	,	if	possible	,	had	a	silver	head
或者	一些	稀有的	描述	的	甘蔗	—	哪个	,	如果	可能的	,	有	一个	银	头

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk]['tæsl] .

and	a	silk	tassel	.
和	一个	丝绸	流苏	.

或者对拐杖的某种罕见描述——如果可能的话，拐杖头是银色的，杖尖是丝绸的。

[ðɪs][ðə; ði]['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['bætɒn]

This	the	dancing	-	masters	in	general	seemed	to	consider	as	a	kind	of	baton
这	这	跳舞	-	大师	在	一般的	似乎	到	考虑	作为	一个	种类	的	指挥棒

[ɔː(r)][wɒnd][ɒv; əv]['ɒfɪs] ,

or	wand	of	office	,
或者	魔杖	的	办公室	,

舞蹈大师们似乎普遍将此视为一种权杖或魔杖。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][jet] [njuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] .

without	which	I	never	yet	knew	one	of	them	to	go	.
没有	哪个	我	绝不	然而	知道	一	的	他们	到	去	.

没有它，我从未见过他们中的任何一个离开。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɑːts][ɒv; əv] [dres] [juːst][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

But	of	all	the	parts	of	dress	used	to	discriminate	them	from	the
但	的	全部	这	部分	的	裙子	用过的	到	辨析	他们	从	这

['fɪdlə(r)] ,

fiddler	,
小提琴手	,

但是，在所有用来将他们与提琴手区分开来的服饰特征中，

[wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [æz; əz] ['stændɪŋ] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rest][ðə; ði]['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstəz] [pʌmps]

we	must	place	as	standing	far	before	the	rest	the	dancing	-	master's	pumps
我们	必须	地方	作为	常设	远的	前	这	休息	这	跳舞	-	硕士学位	水泵

[ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

and	stockings	,
和	长筒袜	,

我们必须把舞蹈老师的鞋子和长袜放在最前面，

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [hiː; hi]['seldəm][wɔː(r)] .

for	shoes	he	seldom	wore	.
为了	鞋	他	很少	穿着	.

他很少穿的鞋子。

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] ['niːtnəs]

The	utmost	limit	of	their	ambition	appeared	to	be	such	a	jaunty	neatness
这	极致	限制	的	他们的	志向	出现	到	是	这样的	一个	轻快的	整洁

[ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] [leɪ] ,

about	that	part	of	them	in	which	the	genius	of	their	business	lay	,
关于	那	部分	的	他们	在	哪个	这	天才	的	他们的	商业	躺	,

他们野心的极限似乎就在于他们身上那份潇洒不羁的整洁，而这正是他们商业才能的源泉所在。

[æz; əz] [mait] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd]

as	might	indicate	the	extraordinary	lightness	and	activity	which	were	expected
作为	可能	表明	这	非凡的	亮度	和	活动	哪个	是	预期的

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

from	them	by	the	people	,
从	他们	经过	这	人们	,

这可能表明人们对他们抱有非凡的轻盈和活跃的期望，

[ɪn] [huːz] [ə'pɪnjən][ðə; ði]['faɪnɪst] ['stɒkɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

in	whose	opinion	the	finest	stocking	,	the	lightest	shoe	,	and	the	most
在	谁	观点	这	最好的	袜	,	这	最轻	鞋	,	和	这	最多

[sɪ'metrɪk(ə)l] [leg] ,

symmetrical	leg	,
对称的	腿	,

谁认为最好的丝袜、最轻的鞋子和最匀称的腿，

['juːnɪfɔːmli] [di'nəutid] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['tiːtʃə(r)] .

uniformly	denoted	the	most	accomplished	teacher	.
均匀地	表示	这	最多	完成	老师	.

一致地指代最有成就的教师。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

The	Irish	dancing	-	master	was	also	a	great	hand	at	match	-	making	,
这	爱尔兰	跳舞	-	掌握	曾是	还	一个	伟大的	手	在	匹配	-	制作	,

这位爱尔兰舞蹈老师也很擅长牵线搭桥。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃiˌeɪt] [æz; əz] [sʌtʃ]

and	indeed	some	of	them	were	known	to	negociate	as	such
和	的确	一些	的	他们	是	已知	到	谈判	作为	这样的

[bɪ'twiːn] ['fæmɪlɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lʌvəz] ,

between	families	as	well	as	individual	lovers	,
之间	家庭	作为	出色地	作为	个人	恋人	,

事实上，他们中的一些人甚至会代表家族成员以及情侣进行斡旋。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [dɪ'pləʊmətɪst] .

with	all	the	ability	of	a	first	-	rate	diplomatist	.
和	全部	这	能力	的	一个	第一的	-	速度	外交官	.

具备一流外交官的所有能力。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['fɪdlə(r)] , [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

Unlike	the	fiddler	,	the	dancing	-	master	had	fortunately	the	use	of	his	eyes
与此不同	这	小提琴手	,	这	跳舞	-	掌握	有	幸运的是	这	使用	的	他的	眼睛

;
;
;

与提琴手不同，舞蹈老师幸运地拥有一双能用的眼睛；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] ['eni] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)][ðə; ði] ['sɪmptəmz]

and	as	there	is	scarcely	any	scene	in	which	to	a	keen	observer	the	symptoms
和	作为	那里	是	几乎	任何	场景	在	哪个	到	一个	敏锐的	观察员	这	症状

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] — [tuː; tə][wɪt] ,

of	the	passion	—	to	wit	,
的	这	热情	—	到	有	,

而且，对于敏锐的观察者来说，几乎没有哪个场景能够展现出激情的征兆——即，

['blʌʃɪŋ] , ['glɑ:nsɪz] , [skwi:z] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['stelθi] ['wɪspərɪŋ] — [ɑ:(r); ə(r)]

blushings	**,**	**glances**	**,**	**squeezes**	**of**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**stealthy**	**whisperings**	**—**	**are**
脸红	,	眼神	,	挤压	的	这	手	,	和	隐秘的	耳语	—	是

[mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [ɔ:(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

more	**frequent**	**or**	**significant**	**,**
更多的	频繁	或者	重要的	,

脸红、眼神交流、握手和窃窃私语——这些行为变得更加频繁或意义更加重大。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['lʊkə(r)] - [ɒn] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]['dʒen(ə)rəli]

so	**is**	**it**	**no**	**wonder**	**indeed**	**that**	**a**	**sagacious**	**looker**	**-**	**on**	**,**	**such**	**as**	**he**	**generally**
所以	是	它	不	想知道	的确	那	一个	明智	观察者	-	在	,	这样的	作为	他	一般来说

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

所以，像他这样一位睿智的旁观者，自然会……

[nju:] [haʊ] [tu:; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

knew	**how**	**to**	**avail**	**himself**	**of**	**them**	**,**
知道	如何	到	可用	他自己	的	他们	,

他懂得如何利用这些资源。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] .

and	**to**	**become**	**in**	**many**	**instances**	**a**	**necessary**	**party**	**to**	**their**	**successful**	**issue**	**.**
和	到	变得	在	许多	实例	一个	必要的	派对	到	他们的	成功的	问题	.

并且在许多情况下成为他们成功解决问题的必要参与者。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] -

In	**the**	**times**	**of**	**our**	**fathers**	**it**	**pretty**	**frequently**	**happened**	**that**	**the**	**dancing**	**-**
在	这	时代	的	我们的	父亲们	它	漂亮的	频繁地	发生	那	这	跳舞	-

['mɑ:stə(r)] [prə'fest] [ə'nʌðə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,

master	**professed**	**another**	**accomplishment**	**,**
掌握	声称	其他	成就	,

在我们父辈的时代，舞蹈老师宣称自己还有其他才能的情况相当常见。

[wɪtʃ] [ɪn]['aɪələnd] , [æt; ət] [li:st] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:n] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

which	**in**	**Ireland**	**,**	**at**	**least**	**,**	**where**	**it**	**is**	**born**	**with**	**us**	**,**
哪个	在	爱尔兰	,	在	至少	,	在哪里	它	是	出生	和	我们	,

至少在爱尔兰，它与我们一同诞生。

[mait] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [su:'pɜ:fluəs] [wʌn] ; [wi:; wi] [mi:n] , [ðæt] [ɒv; əv] ['fensɪŋ] , [ɔ:(r)] ,

might	**appear**	**to**	**be**	**a**	**superfluous**	**one**	**;**	**we**	**mean**	**,**	**that**	**of**	**fencing**	**,**	**or**	**,**
可能	出现	到	是	一个	多余	一	;	我们	意思是	,	那	的	击剑	,	或者	,

这可能看起来是多余的；我们指的是击剑，或者，

[tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [kə'rektli] , ['kʌdʒl] - ['pleɪɪŋ] .

to	**speak**	**more**	**correctly**	**,**	**cudgel**	**-**	**playing**	**.**
到	说话	更多的	正确	,	棍棒	-	玩耍	.

更准确地说，是玩弄棍棒。

['fensɪŋ] - [skʊ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['kɒmən] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [æz; əz]

Fencing	**-**	**schools**	**of**	**this**	**class**	**were**	**nearly**	**as**	**common**	**in**	**these**	**times**	**as**
击剑	-	学校	的	这	班级	是	几乎	作为	常见的	在	这些	时代	作为

['dɑ:nsɪŋ] - [skʊ:lz] ,

dancing	**-**	**schools**	**,**
跳舞	-	学校	,

在那个年代，这类击剑学校几乎和舞蹈学校一样普遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn][tu:; tə] [ti:tʃ] [bəuθ] .

and	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**unusual**	**for**	**one**	**man**	**to**	**teach**	**both**	**.**
和	它	曾是	不是	在	全部	异常	为了	一	男人	到	教	两个都	.

一个人同时教授这两种课程的情况也并不罕见。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

I	have	already	stated	that	the	Irish	dancing	-	master	was	for	the	most
我	有	已经	声明	那	这	爱尔兰	跳舞	-	掌握	曾是	为了	这	最多

[pɑːt] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

part	a	bachelor	.
部分	一个	学士	.

我已经说过，这位爱尔兰舞蹈老师基本上是个单身汉。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]['əʊvə(r)]

was	one	of	those	general	rules	which	have	very	little	to	boast	of	over
曾是	一	的	那些	一般的	规则	哪个	有	非常	小的	到	夸	的	超过

[ðeə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

their	exceptions	.
他们的	例外情况	.

这是一条普遍适用的规则，它的例外情况并不多。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mærid] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstəz] ,

I	have	known	two	or	three	married	dancing	-	masters	,
我	有	已知	二	或者	三	已婚	跳舞	-	大师	,

我认识两三位已婚的舞蹈教师，

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['witnis] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] ['sɜːkəmstəns]

and	remember	to	have	witnessed	on	one	occasion	a	very	affecting	circumstance
和	记住	到	有	目击者	在	一	场合	一个	非常	影响	环境

, [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['briːfli] ['menʃ(ə)n] .

,	which	I	shall	briefly	mention	.
,	哪个	我	将	简要地	提到	.

而且，我记得曾经亲眼目睹过一件非常感人的情景，我将简要地提及一下。

[ˌskɑːlə'tiːnə][hæd; həd] [biːn] ['veri] [raɪf] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

Scarlatina	had	been	very	rife	and	fatal	during	the	spring	of	the	year
猩红热	有	到过	非常	普遍存在	和	致命的	期间	这	春天	的	这	年

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] ,

when	this	occurred	,
什么时候	这	发生	,

事发当年春季，猩红热疫情十分猖獗，致死率很高。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ,

and	the	poor	man	was	forced	by	the	death	of	an	only	daughter	,
和	这	贫穷的	男人	曾是	强制	经过	这	死亡	的	一个	仅有的	女儿	,

而这个可怜的男人，是因为独生女去世而被迫做出这样的选择。

[huːm] [ðæt] ['tretʃərəs] [dɪ'ziːz] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,

whom	that	treacherous	disease	had	taken	from	him	,
谁	那	奸诈	疾病	有	已采取	从	他	,

那可怕的疾病夺走了他的生命，

[tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [skuːl] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

to	close	his	school	during	such	a	period	as	the	natural	sorrow	for	those
到	关闭	他的	学校	期间	这样的	一个	时期	作为	这	自然的	悲哀	为了	那些

[huːm] [wiː; wi] [lʌv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'kwaɪəz] .

whom	we	love	usually	requires	.
谁	我们	爱	通常	需要	.

在这样一段时期，为了悼念我们所爱之人，人们自然而然地会感到悲痛，因此他决定关闭学校。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
About **a** **month** **had** **elapsed** **,**
关于 一个 月 有 过去 ,

大约一个月后，

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [kɔːld]
and **I** **happened** **to** **be** **present** **on** **the** **evening** **when** **he** **once** **more** **called**
和 我 发生 到 是 展示 在 这 晚上 什么时候 他 一次 更多的 称为
[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][tə'geðə(r)] .
his **pupils** **together** **.**
他的 学生 一起 .

那天晚上，我恰好在场，他再次召集学生们开会。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]
His **daughter** **had** **been** **a** **very** **handsome** **and** **interesting** **young** **creature** **of**
他的 女儿 有 到过 一个 非常 英俊的 和 有趣的 年轻的 生物 的
[ˌsɪks'tiːn] ,
sixteen **,**
十六 ,

他的女儿十六岁时，是个非常漂亮、很有魅力的年轻女孩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [kʌt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
and **was** **,** **until** **cut** **down** **like** **a** **flower** **,**
和 曾是 , 直到 切 向下 喜欢 一个 花 ,

直到像花朵一样被剪掉，

[ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ai] [ə'luːd] [tuː; tə] .
attending **her** **father's** **school** **at** **the** **period** **I** **allude** **to** **.**
参加 她 父亲的 学校 在 这 时期 我 暗示 到 .

我提到的那段时间，她就读于她父亲的学校。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
The **business** **of** **the** **school** **went** **on** **much** **in** **the** **usual** **way** **,**
这 商业 的 这 学校 去 在 很多 在 这 通常 方式 ,

学校的各项事务基本照常进行。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][gɒt][ʌp][tuː; tə] [dɑːns] .
until **a** **young** **man** **who** **had** **generally** **been** **her** **partner** **got** **up** **to** **dance** **.**
直到 一个 年轻的 男人 WHO 有 一般来说 到过 她 伙伴 得到 向上 到 舞蹈 .

直到一位通常是她舞伴的年轻男子起身跳舞。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [ʌn'stedi] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ;
The **father** **played** **a** **little** **,** **but** **the** **music** **was** **unsteady** **and** **capricious** **;**
这 父亲 玩 一个 小的 , 但 这 音乐 曾是 不稳定 和 任性 ;
[hiː; hi] [pɔːzd] ,
he **paused** **,**
他 暂停 ,

父亲弹奏了一小会儿琴，但乐声忽强忽弱，难以捉摸；他停了下来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] ; [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
and **made** **a** **strong** **effort** **to** **be** **firm** **;** **the** **dancing** **for** **a** **moment**
和 制成 一个 强的 努力 到 是 公司 ; 这 跳舞 为了 一个 片刻
[siːst] ,
ceased **,**
停止 ,

他努力保持镇定；舞蹈暂时停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **he** **wiped** **away** **a** **few** **hot** **tears** **from** **his** **eyes** **.**
和 他 擦拭 离开 一个 很少 热的 眼泪 从 他的 眼睛 .

他擦了擦眼角的几滴滚烫的泪水。

[ə'gen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd]
Again **he** **resumed** **,** **but** **his** **eye** **rested** **upon** **the** **partner** **of** **that** **beloved**
再次 他 恢复 , 但 他的 眼睛 休息 之上 这 伙伴 的 那 心爱
['dɔːtə(r)] ,
daughter **,**
女儿 ,

他继续说道，但他的目光却落在了他心爱女儿的伴侣身上。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] .
as **he** **stood** **with** **the** **hand** **of** **another** **girl** **in** **his** **.**
作为 他 站立 和 这 手 的 其他 女孩 在 他的 .

他牵着另一个女孩的手站在那里。

“ [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['miːkli] ,
“ **Don't** **blame** **me** **,** **”** **said** **the** **poor** **fellow** **meekly** **,**
“ 不 责备 我 , ” 说 这 贫穷的 同伴 温顺地 ,

“别怪我，”可怜的家伙怯懦地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ; “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
at **the** **same** **time** **laying** **aside** **his** **fiddle** **and** **bursting** **into** **tears** **;** **“** **she** **was**
在 这 相同的 时间 躺下 旁边 他的 小提琴 和 爆发 进入 眼泪 ; “ 她 曾是
[ɔːl][aɪ][hæd; həd] ,
all **I** **had** **,**
全部 我 有 ,

与此同时，他放下小提琴，嚎啕大哭起来：“她是我的一切。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
and **my** **heart** **was** **in** **her** **;**
和 我的 心 曾是 在 她 ;

我的心在她身上；

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — — [gəʊ][həʊm] , [bɔɪz] [ænd; ənd]
sure **you** **are** **all** **here** **but** **her** **,** **and** **she** **—** **—** **Go** **home** **,** **boys** **and**
当然 你 是 全部 这里 但 她 , 和 她 — — 去 家 , 男孩们 和
[gˈɜːlz] ,
girls **,**
女孩们 ,

你们都到齐了，就差她了，而她——回家吧，孩子们。

[əʊ] , [gəʊ][həʊm][ænd; ənd]['pɪti][ˌem 'iː] .
oh **,** **go** **home** **and** **pity** **me** **.**
哦 , 去 家 和 遗憾 我 .

哦，回家去可怜我吧。

[juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
You **knew** **what** **she** **was** **.**
你 知道 什么 她 曾是 .

你知道她是什么样的人。

[gɪv] [ˌem 'iː][əˈnʌðə(r)] ['fɔːtnaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [seɪk] , [fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Give **me** **another** **fortnight** **for** **Mary's** **sake** **,** **for** **,** **oh** **,** **I** **am** **her** **father**
给 我 其他 两星期 为了 玛丽的 清酒 , 为了 , 哦 , 我 是 她 父亲
!
!
!

看在玛丽的份上，请再给我两周时间，因为，哦，我是她的父亲！

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈgen] ; [bʌt; bət]['nevə(r)] ,
I **will** **meet** **you** **all** **again** **;** **but** **never** **,**
我 将要 见面 你 全部 再次 ; 但 绝不 ,

我还会再见到你们的；但永远不会，

['nevə(r)] [wɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] .

never	will	I	see	you	here	without	feeling	that	I	have	a	breaking	heart	.
绝不	将要	我	看	你	这里	没有	感觉	那	我	有	一个	打破	心	.

每次在这里见到你，我的心都会碎成渣。

[ai] [mɪs] [ðə; ði] [lait] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

I	miss	the	light	sound	of	her	foot	,	the	sweetness	of	her	voice	,
我	错过	这	光	声音	的	她	脚	,	这	甜味	的	她	嗓音	,

我想念她轻盈的脚步声，想念她甜美的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

and	the	smile	of	the	eye	that	said	to	me	,	-	these	are	all	your
和	这	微笑	的	这	眼睛	那	说	到	我	,	-	这些	是	全部	你的

['skɑːlərz] ,

scholars	,
学者们	,

还有那双仿佛在对我说"这些都是你的学者"的眼睛里的微笑

['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ai] , [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . -

father	,	but	I	,	sure	I	am	your	daughter	.	-
父亲	,	但	我	,	当然	我	是	你的	女儿	.	-

父亲，但我确信我是您的女儿。

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['dʒɔɪəs][ænd; ənd] ['mɜːθfəl] ,

"	Although	the	occasion	was	joyous	and	mirthful	,
"	虽然	这	场合	曾是	欢乐	和	欢乐的	,

"尽管当时的气氛欢乐祥和，

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪð] [də'mestɪk] ['sɒrəʊ] [entə'teɪnd] [ɪn]['aɪələnd] ,

yet	such	is	the	sympathy	with	domestic	sorrow	entertained	in	Ireland	,
然而	这样的	是	这	同情	和	国内的	悲哀	娱乐	在	爱尔兰	,

然而，这就是爱尔兰人对家庭悲剧的同情心。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [draɪ] [aɪz] ['prez(ə)nt] ,

that	there	were	few	dry	eyes	present	,
那	那里	是	很少	干燥	眼睛	展示	,

现场几乎没有眼睛干涩的人。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [dɪd][nɒt] [fiːl] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['melənkəli]

and	not	a	heart	that	did	not	feel	deeply	and	sincerely	for	his	melancholy
和	不是	一个	心	那	做过	不是	感觉	深	和	真挚地	为了	他的	忧郁

[ænd; ənd][məʊst] [ə'flɪktɪŋ] [lɒs] .

and	most	afflicting	loss	.
和	最多	折磨	损失	.

没有一个人不为他的悲伤和最痛苦的损失感到深深的、真诚的同情。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['strenjuəs] ['efəts] [tuː; tə]

After	all	,	the	old	dancing	-	master	,	in	spite	of	his	most	strenuous	efforts	to
后	全部	,	这	老的	跳舞	-	掌握	,	在	尽管如此	的	他的	最多	费力的	努力	到

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

毕竟，那位老舞蹈老师尽管竭力否认，

[bɔː(r)] , [ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ɪn]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,

bore	,	in	simplicity	of	manners	,	in	habits	of	life	,
钻孔	,	在	简单	的	礼仪	,	在	习惯	的	生活	,

乏味，举止简朴，生活习惯单调。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][sə'saɪəti]

and	in	the	happy	spirit	which	he	received	from	and	impressed	upon	society
和	在	这	快乐的	精神	哪个	他	已收到	从	和	印象深刻	之上	社会

,

,

,

并且秉持着他从社会中汲取并传递给社会的快乐精神，

[ə; eɪ]['dɪstənt][bʌt; bət][nɒt][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪdlə(r)] .

a	distant	but	not	indistinct	resemblance	to	the	fiddler	.
一个	遥远	但	不是	模糊	相似	到	这	小提琴手	.

与提琴手有几分模糊但又不失相貌的相似之处。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [səb'sist] .

Between	these	two	,	however	,	no	good	feeling	subsisted	.
之间	这些	二	,	然而	,	不	好的	感觉	生存	.

然而，这两人之间却没有任何好感。

[ðə; ði][wʌn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'nesəsərəli] [ænd; ənd]

The	one	looked	up	at	the	other	as	a	man	who	was	unnecessarily	and
这	一	看起来	向上	在	这	其他	作为	一个	男人	WHO	曾是	不必要的	和

[ˌʌn'dʒʌstli] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɪm] ;

unjustly	placed	above	him	;
不公正的	放置	多于	他	;

其中一人仰望着另一人，觉得对方不必要且不公正地凌驾于自己之上；

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [drʌdʒ] ,

whilst	the	other	looked	down	upon	him	as	a	mere	drudge	,
而	这	其他	看起来	向下	之上	他	作为	一个	仅仅	苦力	,

而其他人则瞧不起他，认为他不过是个苦力。

[θruː] [huːm] [ðəʊz] [hiː; hi] [tɔːt] ['præktɪst] [ðeə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

through	whom	those	he	taught	practised	their	accomplishments	.
通过	谁	那些	他	教授	已实践	他们的	成就	.

他的学生们通过他来实践他们的技艺。

[ðɪs] ['peti] ['raɪv(ə)lri][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɔɪz] , ” [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm]

This	petty	rivalry	was	very	amusing	,	and	the	“	boys	,	”	to	do	them
这	小气	对抗	曾是	非常	有趣	,	和	这	“	男孩们	,	”	到	做	他们

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

这种鸡毛蒜皮的竞争非常有趣，而这些“小伙子们”，公平地说，

[left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

left	nothing	undone	to	keep	it	up	.
左边	没有什么	未完成	到	保持	它	向上	.

为了保持这种状态，他做尽了一切努力。

[ðə; ði]['fɪdlə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] ,

The	fiddler	had	certainly	the	best	of	the	argument	,
这	小提琴手	有	当然	这	最好的	的	这	争论	,

小提琴手在争论中无疑占据了上风。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

whilst	the	other	had	the	advantage	of	a	higher	professional	position	.
而	这	其他	有	这	优势	的	一个	更高	专业的	位置	.

而另一方则拥有更高的职业地位。

[ðə; ði][wʌn]

The	one
这	一

那个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [lʌvd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] .
was **more** **loved** **,** **the** **other** **more** **respected** **.**
曾是 更多的 喜爱 , 这 其他 更多的 受人尊敬 .

一个更受人喜爱，另一个更受人尊敬。

[pə'hæps] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['spekjələtɪv]
Perhaps **very** **few** **things** **in** **humble** **life** **could** **be** **so** **amusing** **to** **a** **speculative**
也许 非常 很少 事物 在 谦逊的 生活 可以 是 所以 有趣 到 一个 推测性的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

或许在平凡的生活中，很少有事情能像这件事一样，给一个爱思考的人带来如此多的乐趣。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]['betə(r)]['les(ə)n][tuː; tə]['hjuːmən][praɪd] ,
or **at** **the** **same** **time** **capable** **of** **affording** **a** **better** **lesson** **to** **human** **pride** **,**
或者 在 这 相同的 时间 有能力的 的 负担得起 一个 更好的 课 到 人类 自豪 ,

或者同时能够给人类的骄傲带来更好的教训，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [kən'traɪvd] , [wen]
than **the** **almost** **miraculous** **skill** **with** **which** **the** **dancing** **-** **master** **contrived** **,** **when**
比 这 几乎 神奇 技能 和 哪个 这 跳舞 - 掌握 人为的 , 什么时候
['trævəlɪŋ] ,
travelling **,**
旅行 ,

比起舞蹈老师在旅行时所展现出的近乎奇迹般的技巧，

[tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ə'baʊt][hɪm] , [səʊ][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [siːn] ,
to **carry** **his** **fiddle** **about** **him** **,** **so** **as** **that** **it** **might** **not** **be** **seen** **,**
到 携带 他的 小提琴 关于 他 , 所以 作为 那 它 可能 不是 是 已见 ,

他把小提琴随身携带，以免被人看见。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] .
and **he** **himself** **mistaken** **for** **nothing** **but** **a** **fiddler** **.**
和 他 他自己 错误 为了 没有什么 但 一个 小提琴手 .

而他自己却被误认为只是个小提琴手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔː(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz]['vænəti][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ,
This **was** **the** **sorest** **blow** **his** **vanity** **could** **receive** **,**
这 曾是 这 最痛 吹 他的 虚荣 可以 收到 ,

这是他虚荣心所能遭受的最沉重的打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['endləs] [vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][traɪb] .
and **a** **source** **of** **endless** **vexation** **to** **all** **his** **tribe** **.**
和 一个 来源 的 无尽的 烦恼 到 全部 他的 部落 .

并给他的整个部落带来了无尽的烦恼。

['aʊə(r)] ['mænəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
Our **manners** **,** **however** **,** **are** **changed** **,**
我们的 礼仪 , 然而 , 是 已更改 ,

然而，我们的举止却发生了改变。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ði]['fɪdlə(r)][nɔ:(r)][ðə; ði]['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] [pə'zesɪz] [ðə; ði][faɪn] ['meləʊ] [tɪnts]

and	neither	the	fiddler	nor	the	dancing	-	master	possesses	the	fine	mellow	tints
和	两者都不	这	小提琴手	也不	这	跳舞	-	掌握	拥有	这	美好的	醇厚	色调

[nɔ:(r)] [ðæt] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪtʃ]

nor	that	depth	of	colouring	which	formerly	brought	them	and	their	rich
也不	那	深度	的	染色	哪个	以前	带来	他们	和	他们的	富有的

['haʊshəʊld] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [həʊm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .

household	associations	home	at	once	to	the	heart	.
家庭	协会	家	在	一次	到	这	心	.

提琴手和舞蹈老师都失去了往日那种柔和细腻的气质和丰富的内涵，而正是这些特质，让他们和他们丰富的家庭生活瞬间深入人心。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'mju:zɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [met] ,

One	of	the	most	amusing	specimens	of	the	dancing	-	master	that	I	ever	met	,
一	的	这	最多	有趣	标本	的	这	跳舞	-	掌握	那	我	曾经	遇见	,

我见过的最有趣的舞蹈老师之一，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [ə'lju:d] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][maɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪdlə(r)] ,

was	the	person	alluded	to	at	the	close	of	my	paper	on	the	Irish	Fiddler	,
曾是	这	人	暗示	到	在	这	关闭	的	我的	纸	在	这	爱尔兰	小提琴手	,

就是我在关于爱尔兰小提琴手的论文结尾提到的那个人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] ['bʌkrəm] - [bæk] .

under	the	nickname	of	Buckram	-	Back	.
在下面	这	昵称	的	粗麻布	-	后退	.

绰号"硬布背"。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

This	man	had	been	a	drummer	in	the	army	for	some	time	,
这	男人	有	到过	一个	鼓手	在	这	军队	为了	一些	时间	,

这个人曾在军队里当过一段时间的鼓手。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ;

where	he	had	learned	to	play	the	fiddle	;
在哪里	他	有	学习	到	玩	这	小提琴	;

他在那里学会了拉小提琴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [nəʊ] ['relɪʃ] [wɒt'evə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [laɪf] ,

but	it	appears	that	he	possessed	no	relish	whatever	for	a	military	life	,
但	它	出现	那	他	拥有	不	尽情享用	任何	为了	一个	军队	生活	,

但他似乎对军旅生涯毫无兴趣。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:dʒ]

as	his	abandonment	of	it	without	even	the	usual	forms	of	a	discharge
作为	他的	放弃	的	它	没有	甚至	这	通常	表格	的	一个	释放

[ɔ:(r)] ['fɜ:ləʊ] ,

or	furlough	,
或者	休假	,

他擅自离职，甚至连通常的离职或休假手续都没有办理。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌkɑ:tɪ'lædʒɪnəs] [frɒm; frəm] ['fri:kwənt] ['flɒgɪŋ] ,

together	with	a	back	that	had	become	cartilaginous	from	frequent	flogging	,
一起	和	一个	后退	那	有	变得	软骨	从	频繁	鞭答	,

[kʊd; kəd] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] .

could	abundantly	testify	.
可以	大量	作证	.

再加上他因经常遭受鞭打而变得软骨化的背部，可以充分证明这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

It	was	from	the	latter	circumstance	that	he	had	received	his	nickname
它	曾是	从	这	后者	环境	那	他	有	已收到	他的	昵称

.

:

.

他的绰号正是源于后一种情况。

['bʌkrəm] - [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dæpə(r)] [laɪt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌtɪpə'reəri] [brəʊg] ,

Buckram	-	Back	was	a	dapper	light	little	fellow	,	with	a	rich	Tipperary	brogue	,
粗麻布	-	后退	曾是	一个	衣着考究	光	小的	同伴	,	和	一个	富有的	蒂珀雷里	布洛克鞋	,

巴克拉姆-巴克是个衣着考究、身材矮小的家伙，带着浓重的蒂珀雷里口音。

[krɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [streɪn] [ɒv; əv] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [waɪlst] [ɪn][ðə; ðɪ]

crossed	by	a	lofty	strain	of	illegitimate	English	,	which	he	picked	up	whilst	in	the
交叉	经过	一个	高远	拉紧	的	私生子	英语	,	哪个	他	挑选	向上	而	在	这

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

夹杂着一口高贵的、不正宗的英语，这是他在军队里学到的。

[hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] [sæt][æz; əz] [taɪt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [weə(r)][ðem; ðəm] ,

His	habiliments	sat	as	tight	upon	him	as	he	could	readily	wear	them	,
他的	服装	卫星	作为	紧的	之上	他	作为	他	可以	容易	穿	他们	,

他的衣服紧贴着他的身体，他穿起来毫不费力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] - [dʒen'tiːl] [klɑːs] .

and	were	all	of	the	shabby	-	genteel	class	.
和	是	全部	的	这	破旧	-	文雅的	班级	.

他们都是衣冠楚楚的绅士阶层。

[hɪz; ɪz] [krɪmpt] [blæk] [kəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kləʊsli] [wɔːn] ['sekənd] - [hænd] ,

His	crimped	black	coat	was	a	closely	worn	second	-	hand	,
他的	压接	黑色的	外套	曾是	一个	密切	磨损	第二	-	手	,

他那件皱巴巴的黑色外套是一件磨损严重的二手货。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɪmpt] [feɪs] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][æz; əz][ðə; ðɪ][kəʊt] .

and	his	crimped	face	quite	as	much	of	a	second	-	hand	as	the	coat	.
和	他的	压接	脸	相当	作为	很多	的	一个	第二	-	手	作为	这	外套	.

他那张皱巴巴的脸和那件外套一样，都透着一股二手货的味道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pʌmps] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] , [hɪz; ɪz] [kəuks] [dræb] ['brɪtʃɪz] ,

I	think	I	see	his	little	pumps	,	little	white	stockings	,	his	coaxed	drab	breeches	,
我	思考	我	看	他的	小的	水泵	,	小的	白色的	长筒袜	,	他的	哄骗	单调	马裤	,

我好像看到了他的小高跟鞋、白色小长袜和他那条灰扑扑的马裤。

[hɪz; ɪz][hæt] , [smɑːt] [ɪn][ɪts] [kɒk] [bʌt; bət] [brʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [θriː]

his	hat	,	smart	in	its	cock	but	brushed	to	a	polish	and	standing	upon	three
他的	帽子	,	聪明的	在	它是	公鸡	但	刷过	到	一个	抛光	和	常设	之上	三

[heəz] ,

hairs	,
头发	,

他的帽子，帽檐翘起，锃亮锃亮，帽顶靠三根毛立着。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [taɪt] ['kwestʃənəbli] ['kʌləd] [glʌvz] , [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

together	with	his	tight	questionably	coloured	gloves	,	all	before	me	.
一起	和	他的	紧的	值得怀疑	有色	手套	,	全部	前	我	.

连同他那双颜色可疑的紧身手套，都摆在我面前。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɔːntɪɪst]['lɪt(ə)l] [kɒk] ['lɪvɪŋ] — [kwaɪt][ə; eɪ] [blʌd] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt]
Certainly **he** **was** **the** **jauntiest** **little** **cock** **living** **—** **quite** **a** **blood** **,** **ready** **to** **fight**
当然 他 曾是 这 最轻快的 小的 公鸡 活的 — 相当 一个 血 , 准备好 到 斗争
['eni] [mæn] ,
any **man** **,**
任何 男人 ,

他无疑是世上最活泼的小公鸡——十足的狠角色，随时准备和任何人打架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] ,
and **a** **great** **defender** **of** **the** **fair** **sex** **,**
和 一个 伟大的 防守队员 的 这 公平的 性别 ,

以及一位杰出的女性权益捍卫者，

[huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'drest] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [haɪflaʊn] [bɒm'bæstɪk] [staɪl] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
whom **he** **never** **addressed** **except** **in** **that** **highflown** **bombastic** **style** **so** **agreeable** **to**
谁 他 绝不 已解决 除了 在 那 高飞 夸张的 风格 所以 同意 到
[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
most **of** **them** **,**
最多 的 他们 ,

他从未用那种他们大多数人都喜欢的华丽夸张的风格与他们交谈过。

[kɔːld] [baɪ][ðeə(r)] ['flætərə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['fʊlsəm] .
called **by** **their** **flatterers** **the** **complimentary** **,** **and** **by** **their** **friends** **the** **fulsome** **.**
称为 经过 他们的 奉承者 这 免费 , 和 经过 他们的 朋友们 这 饱满 .

奉承者称他们为恭维者，朋友称他们为溢美之词。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] .
He **was** **in** **fact** **a** **public** **man** **,** **and** **up** **to** **every** **thing** **.**
他 曾是 在 事实 一个 民众 男人 , 和 向上 到 每一个 事物 .

他实际上是个公众人物，什么事都参与其中。

[juː; jʊ][met][hɪm][æt; ət] ['evri] [feə(r)] ,
You **met** **him** **at** **every** **fair** **,**
你 遇见 他 在 每一个 公平的 ,

你每次集市上都能遇到他。

[weə(r)] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɪŋk][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
where **he** **only** **had** **time** **to** **give** **you** **a** **wink** **as** **he** **passed** **,**
在哪里 他 仅有的 有 时间 到 给 你 一个 眨眼 作为 他 通过了 ,

他经过你身边时，只来得及朝你眨眨眼。

['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['veri][pə'tɪkjələ(r)][ə'feə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] .
being **just** **then** **engaged** **in** **a** **very** **particular** **affair** **;** **but** **he** **would** **tell** **you** **again** **.**
存在 只是 然后 已订婚的 在 一个 非常 特别的 事务 ; 但 他 会 告诉 你 再次 .

当时他正忙于一件非常特殊的事情；但他还会再告诉你。

[æt; ət] ['kɒkfaɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['bɪzi] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]['betə(r)]
At **cockfights** **he** **was** **a** **very** **busy** **personage** **,** **and** **an** **angry** **better**
在 斗鸡 他 曾是 一个 非常 忙碌的 人士 , 和 一个 生气的 更好的
[frɒm; frəm][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ['daʊnwədz] .
from **half** **-** **a** **-** **crown** **downwards** **.**
从 一半 - 一个 - 王冠 向下 .

在斗鸡比赛中，他非常忙碌，而且是个脾气暴躁的对手，赌注从半克朗以下开始。

[æt; ət]['reɪsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['feləʊ] , ['ɔːlweɪz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]
At **races** **he** **was** **a** **knowing** **fellow** **,** **always** **shook** **hands** **with** **the** **winning**
在 种族 他 曾是 一个 会心 同伴 , 总是 摇晃 双手 和 这 获胜
['dʒɒki] ,
jockey **,**
骑师 ,

在赛马场上，他是个很懂行的人，总是会和获胜的骑师握手。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['pɒmpəsli] [ə'baʊt] ,
and **then** **looked** **pompously** **about** **,**
和 然后 看起来 傲慢地 关于 ,

然后他趾高气扬地环顾四周，

[ðæt] [fəʊks] [mait] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hænd] [ænd; ənd] [glʌv] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [njuː]
that **folks** **might** **see** **that** **he** **was** **hand** **and** **glove** **with** **those** **who** **knew**
那 各位 可能 看 那 他 曾是 手 和 手套 和 那些 WHO 知道
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

这样人们就能看出他与那些懂行的人关系密切。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['bʌkrəm] - [bæk] [kept] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)]
The **house** **where** **Buckram** **-** **Back** **kept** **his** **school** **,** **which** **was** **open** **only** **after**
这 房子 在哪里 粗麻布 - 后退 保留 他的 学校 , 哪个 曾是 打开 仅有的 后
[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
the **hours** **of** **labour** **,**
这 小时 的 劳动 ,

巴克拉姆·巴克开办学校的那栋房子，只在劳动时间结束后才开放。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] ,
was **an** **uninhabited** **cabin** **,** **the** **roof** **of** **which** **,** **at** **a** **particular** **spot** **,**
曾是 一个 无人 舱 , 这 屋顶 的 哪个 , 在 一个 特别的 点 ,

那是一间无人居住的小屋，其屋顶在某个特定位置，

[wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pəʊst] [ðæt] [stʊd] ['ʌpraɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
was **supported** **by** **a** **post** **that** **stood** **upright** **from** **the** **floor** **.**
曾是 有 经过 一个 邮政 那 站立 直立 从 这 地面 .

它由一根从地面直立的柱子支撑着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
It **was** **built** **upon** **an** **elevated** **situation** **,**
它 曾是 建造 之上 一个 升高 情况 ,

它建在地势较高的地方，

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **commanded** **a** **fine** **view** **of** **the** **whole** **country** **for** **miles** **about** **it** **.**
和 命令 一个 美好的 看法 的 这 所有的 国家 为了 英里 关于 它 .

从这里可以俯瞰周围数英里内的整个国家，视野极佳。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [gˈɜːlz] ,
A **pleasant** **sight** **it** **was** **to** **see** **the** **modest** **and** **pretty** **girls** **,**
一个 令人愉快的 视线 它 曾是 到 看 这 谦虚的 和 漂亮的 女孩们 ,

看到这些谦逊漂亮的女孩子，真是一件赏心乐事。

[drest] [ɪn] [ðeə(r)] [best] [frɒks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , ['reɪdieɪtɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [frɒm; frəm] [ɔːl]
dressed **in** **their** **best** **frocks** **and** **ribbons** **,** **radiating** **in** **little** **groups** **from** **all**
穿着 在 他们的 最好的 连衣裙 和 丝带 , 散热 在 小的 团体 从 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions **,**
方向 ,

她们身着最漂亮的礼服，佩戴着丝带，三五成群地从四面八方涌来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] [ɔː(r)] ['lʌvəz] ,
accompanied **by** **their** **partners** **or** **lovers** **,**
伴随 经过 他们的 合作伙伴 或者 恋人 ,

由伴侣或爱人陪同，

['meɪkɪŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['sʌmə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑːm] ['klaʊdləs] ['iːvnɪŋ] ,
making **way** **through** **the** **fragrant** **summer** **fields** **of** **a** **calm** **cloudless** **evening** **,**
制作 方式 通过 这 香 夏天 字段 的 一个 冷静的 无云 晚上 ,

在一个平静无云的傍晚，穿过芬芳的夏日田野，

[tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [siːn] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .

to	this	happy	scene	of	innocent	amusement	.
到	这	快乐的	场景	的	清白的	娱乐	.

这幅充满纯真欢乐的画面。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][laɪf] , [wɪð] [ɪts] ['pæʃ(ə)nz] , ['dʒeləsi] , [plɒts] ,

And	yet	what	an	epitome	of	general	life	,	with	its	passions	,	jealousies	,	plots	,
和	然而	什么	一个	缩影	的	一般的	生活	,	和	它是	激情	,	嫉妒	,	图表	,

然而，这不正是人生百态的缩影吗？充满了激情、嫉妒和阴谋。

['kæləmni] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['segmənt] [ɒv; əv][sə'saɪəti]['prez(ə)nt] !

calumnies	,	and	contentions	,	did	this	little	segment	of	society	present	!
诽谤	,	和	争论	,	做过	这	小的	部分	的	社会	展示	!

这一小部分社会成员却充满了诽谤和争吵！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃruː] , [ðə; ði] ['slætən] , [ðə; ði] [kɒ'ket] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːd] ,

There	was	the	shrew	,	the	slattern	,	the	coquette	,	and	the	prude	,
那里	曾是	这	泼妇	,	这	邋遢鬼	,	这	卖弄风情的人	,	和	这	伪善	,

有泼妇，有邋遢的女人，有卖弄风情的女人，还有伪君子。

[æz; əz] ['ʃɑːpli] [mɑːkt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [sfɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]

as	sharply	marked	within	this	their	humble	sphere	,	as	if	they	appeared	on	the
作为	尖锐地	标记	之内	这	他们的	谦逊的	领域	,	作为	如果	他们	出现	在	这

[wɜːrldz] ['waɪdə(r)][steɪdʒ] ,

world's	wider	stage	,
世界的	更广泛	阶段	,

在他们渺小的领域里，他们却展现出鲜明的个性，仿佛出现在了更广阔的世界舞台上。

[wɪð] [hɑːf][ɪts] [welθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [ðeə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fɔibl] .

with	half	its	wealth	and	all	its	temptations	to	draw	forth	their	prevailing	foibles	.
和	一半	它是	财富	和	全部	它是	诱惑	到	画	前进	他们的	盛行	缺点	.

它拥有一半的财富，却也充满了诱惑，足以暴露其固有的弱点。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊli] , [ðə; ði] [reɪk] , [ðə; ði]['laɪə(r)] , [ðə; ði]['kɒks,kəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	,	too	,	was	the	bully	,	the	rake	,	the	liar	,	the	coxcomb	,	and	the
那里	,	也	,	曾是	这	欺负	,	这	耙	,	这	说谎者	,	这	花花公子	,	和	这

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

那里也有恶霸、浪荡子、骗子、自以为是者和懦夫。

[iːtʃ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ]

each	as	perfect	and	distinct	in	his	kind	as	if	he	had	run	through	a
每个	作为	完美的	和	清楚的	在	他的	种类	作为	如果	他	有	跑步	通过	一个

['leŋθənd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

lengthened	course	of	fashionable	dissipation	,
加长	课程	的	时髦	耗散	,

每一个人都完美无瑕，各具特色，仿佛经历了一段漫长的时髦放荡生活。

[ɔː(r)] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)] .

or	spent	a	fortune	in	acquiring	his	particular	character	.
或者	花费	一个	财富	在	收购	他的	特别的	特点	.

或者花费巨资塑造他独特的角色。

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	elements	of	the	human	heart	,	however	,
这	元素	的	这	人类	心	,	然而	,

然而，人类心脏的组成要素，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	the	passion	that	make	up	the	general	business	of	life	,
和	这	热情	那	制作	向上	这	一般的	商业	的	生活	,

以及构成生活方方面面的激情，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

are	the	same	in	high	and	low	,
是	这	相同的	在	高的	和	低的	,

高低处都一样，

[ænd; ənd][ɪg'zɪst] [wɪð] ['ɪmpʌls] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	exist	with	impulses	as	strong	in	the	cabin	as	they	have	in	the	palace	.
和	存在	和	冲动	作为	强的	在	这	舱	作为	他们	有	在	这	宫殿	.

他们在小屋里和在宫殿里一样，都拥有强烈的冲动。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['iːkwəl] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] .

The	only	difference	is	,	that	they	have	not	equal	room	to	play	.
这	仅有的	不同之处	是	,	那	他们	有	不是	平等的	房间	到	玩	.

唯一的区别在于，他们没有平等的发挥空间。

['bʌkrəm] - [bæks] ['sɪstəm] , [ɪn][ə,rɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ɪn]['kɒmɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ,

Buckram	-	Back's	system	,	in	originality	of	design	,	in	comic	conception	of	decorum	,
粗麻布	-	背部	系统	,	在	独创性	的	设计	,	在	漫画	概念	的	礼仪	,

巴克拉姆背衬系统，在设计上的独创性，在对礼仪的滑稽构思上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['præktɪkl] [ə'ʃʊərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɒz; wəz]

and	in	the	easy	practical	assurance	with	which	he	wrought	it	out	,	was
和	在	这	简单的	实际的	保证	和	哪个	他	锻	它	出去	,	曾是

['nevə(r)] ['iːkwəld] ,

never	equalled	,
绝不	等于	,

他以轻松务实的态度完成这项工作，这种自信无人能及。

[mʌtʃ] [les] [sə'pɑːst] .

much	less	surpassed	.
很多	较少的	超越	.

远未超越。

[hæd; həd][ðə; ði]['ɪmpjədənt]['lɪt(ə)l]['rɑːskl] [kən'faɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Had	the	impudent	little	rascal	confined	himself	to	dancing	as	usually
有	这	厚颜无耻	小的	恶棍	受限	他自己	到	跳舞	作为	通常

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

如果这个厚颜无耻的小家伙只学习通常教的舞蹈，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['luːdɪkrəs] [ɔː(r)] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][nəʊ] :

there	would	have	been	nothing	so	ludicrous	or	uncommon	in	it	;	but	no	:
那里	会	有	到过	没有什么	所以	荒谬	或者	罕见	在	它	;	但	不	:

原本其中并无任何荒谬或不寻常之处；但事实并非如此：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,

he	was	such	a	stickler	for	example	in	every	thing	,
他	曾是	这样的	一个	坚持者	为了	例子	在	每一个	事物	,

例如，他事事都非常讲究。

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm] .

that	no	other	mode	of	instruction	would	satisfy	him	.
那	不	其他	模式	的	操作说明	会	满足	他	.

他认为没有其他教学方式能够让他满意。

['dɑːnsɪŋ] !

Dancing	!
跳舞	!

跳舞！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] [ɔː(r)] [prə'fest] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

Why	,	it	was	the	least	part	of	what	he	taught	or	professed	to	teach	.
为什么	,	它	曾是	这	至少	部分	的	什么	他	教授	或者	声称	到	教	.

为什么？因为这在他所教授或声称要教授的内容中，是最不重要的部分。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

he	undertook	to	teach	every	one	of	us	—	for	I	had	the	honour	of
他	承担	到	教	每一个	一	的	我们	—	为了	我	有	这	荣誉	的

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] — [haʊ] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] “ [ɪn][ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

being	his	pupil	—	how	to	enter	a	drawing	-	room	“	in	the	most	fashionable
存在	他的	瞳孔	—	如何	到	进入	一个	绘画	-	房间	“	在	这	最多	时髦

['mænə(r)][ə'laɪv] ,

manner	alive	,
方式	活	,

他承诺教我们每个人——我有幸成为他的学生——如何以“当时最时髦的方式”进入客厅。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hɪm'self] .

”	as	he	said	himself	.
”	作为	他	说	他自己	.

正如他自己所说。

['sekəndli] .

Secondly	.
第二	.

第二。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] , [hiː; hi] [sed] ,

He	was	the	only	man	,	he	said	,
他	曾是	这	仅有的	男人	,	他	说	,

他说，他是唯一一个男人。

[huː] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ə'griːəb(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] [staɪl] [taɪtʃ] [ə; eɪ] [haʊ] [tuː; tə]

who	could	in	the	most	agreeable	and	polite	style	taich	a	gintleman	how	to
WHO	可以	在	这	最多	同意	和	有礼貌的	风格	泰奇	一个	金特尔曼	如何	到

[sə'luːt] ,

salute	,
礼炮	,

谁能以最得体、最礼貌的方式教一位绅士如何敬礼？

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['liːdi] .

or	,	as	he	termed	it	,	how	to	shiloote	,	a	leedy	.
或者	,	作为	他	称为	它	,	如何	到	-	,	一个	利迪	.

或者，正如他所说，如何掠夺一个 leedy。

[ðɪs] [hiː; hi] [tɔːt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪd] [greɪt] [sək'ses] .

This	he	taught	,	he	said	,	wid	great	success	.
这	他	教授	,	他	说	,	宽	伟大的	成功	.

他说，他就是这样教的，而且非常成功。

['θɜːdli] .

Thirdly	.
第三	.

第三。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [taɪtʃ] ['evri] ['liːdi] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	could	taich	every	leedy	and	gintleman	how	to	make	the	most	beautiful
他	可以	泰奇	每一个	利迪	和	金特尔曼	如何	到	制作	这	最多	美丽的

[baʊ; bəʊ][ɔː(r)] ['kɜːʧi] [ɒn] ['eəθ] ,

bow	or	curchy	on	airth	,
弓	或者	柯奇	在	空气	,

他能教会每个绅士淑女如何制作世界上最漂亮的弓或弯刀。

[baɪ]['əʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] — [wʌn] [ðæt] , [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ]

by	only	imitating	himself	—	one	that	,	would	cause	a	thousand	people	,	if	they
经过	仅有的	模仿	他自己	—	一	那	,	会	原因	一个	千	人们	,	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] ,

were	all	present	,
是	全部	展示	,

仅仅通过模仿他自己——如果一千个人都在场，这足以引起他们的共鸣——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ɑːɪtʃ][əʊ] - [ðəm'selvz] !

to	think	that	it	was	particularly	intended	only	for	aich	o	'	themselves	!
到	思考	那	它	曾是	特别	故意的	仅有的	为了	艾奇	o	-	他们自己	!

竟然有人认为这件东西仅仅是为他们自己准备的！

['fɔːθli] .

Fourthly	.
第四	.

第四。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt][əʊ] - ['kɔːtʃɪp] [wɪd][ɔːl] - [ænd; ənd] [sək'ses] ,

He	taught	the	whole	art	o	'	courtship	wid	all	peliteness	and	success	,
他	教授	这	所有的	艺术	o	-	求爱	宽	全部	-	和	成功	,

他传授了整套求爱艺术，既优雅又成功。

[ə'kɔːrdɪn] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪst] [ɪn]['pærɪs]['djʊrɪn] - [ðə; ði][lɑːst] ['sɛzɒn] .

accordin	'	as	it	was	practised	in	Paris	durin	'	the	last	saison	.
根据	-	作为	它	曾是	已实践	在	巴黎	期间	-	这	最后的	赛松	.

根据上个赛季在巴黎的实践情况。

['fɪfθli] .

Fifthly	.
第五	.

第五。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [taɪtʃ] [θɪm] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - - [ænd; ənd]['væləntaɪnz] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]

He	could	taich	thim	how	to	write	love	-	letthers	and	valentines	,	accordin	'	to
他	可以	泰奇	蒂姆	如何	到	写	爱	-	-	和	情人节	,	根据	-	到

[ðə; ði] [greɪt] - [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

the	Great	Macademy	of	compliments	,
这	伟大的	-	的	赞美	,

他可以教他们如何写情书和情人节贺卡，依据是《赞美大学院》。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] ['bəʊnəpɑːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

which	was	supposed	to	be	invinted	by	Bonaparte	when	he	was
哪个	曾是	据称	到	是	-	经过	波拿巴	什么时候	他	曾是

['raɪtɪŋ] [lʌv] - - [tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz][waɪvz] .

writing	love	-	letthers	to	both	his	wives	.
写作	爱	-	-	到	两个都	他的	妻子们	.

据说这是拿破仑在给两位妻子写情书时所提议的。

['sɪksθli] .

Sixthly	.
第六	.

第六。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [taɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːns] [kɔːld] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)]

He	was	the	only	person	who	could	taich	the	famous	dance	called	Sir	Roger
他	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	泰奇	这	著名的	舞蹈	称为	先生	罗杰

[diː] ['kʌvəli] ,

de	Coverley	,
德	科弗利	,

他是唯一一个能学会名为"罗杰·德·科弗利爵士"的著名舞蹈的人。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɛltər] - ['skeltə(r)][dræg] ,

or	the	Helter	-	Skelter	Drag	,
或者	这	杂乱	-	滑梯	拖	,

或者说是螺旋拖曳，

[wɪtʃ] - - [ɪt'self][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl]

which	comprehinded	widin	itself	all	the	advantages	and	beauties	of	his	whole
哪个	-	-	本身	全部	这	优势	和	美女	的	他的	所有的

['sɪstəm] — [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [pʊl] ['evri] ['liːdi] [weə(r)] [hiː; hi]

system	—	in	which	every	gintleman	was	at	liberty	to	pull	every	leedy	where	he
系统	—	在	哪个	每一个	金特尔曼	曾是	在	自由	到	拉	每一个	利迪	在哪里	他

-

plaised	,
-	,

它本身就包含了他整个体系的所有优点和美好之处——在这个体系中，每个绅士都可以自由地把每匹马拉到他喜欢的地方。

[ænd; ənd] ['evri] ['liːdi] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	every	leedy	was	at	liberty	to	go	wherever	he	pulled	her	.
和	每一个	利迪	曾是	在	自由	到	去	无论	他	拉	她	.

每个女孩都可以自由地跟随他去任何地方。

[wɪð] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['prɒspekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] ,

With	such	advantages	in	prospect	,	and	a	method	of	instruction	so	agreeable	,
和	这样的	优势	在	前景	,	和	一个	方法	的	操作说明	所以	同意	,

鉴于这些有利前景和如此令人愉悦的教学方法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

it	is	not	to	be	wondered	at	that	his	establishment	was	always	in	a
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	他的	建立	曾是	总是	在	一个

[məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] .

most	flourishing	condition	.
最多	芊芊	状况	.

他的店铺一直生意兴隆，这一点不足为奇。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

The	truth	is	,
这	真相	是	,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kən'traɪvd] [ðæt] ['evri] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [sə'luːt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz]['ɒf(ə)n]

he	had	it	so	contrived	that	every	gentleman	should	salute	his	lady	as	often
他	有	它	所以	人为的	那	每一个	绅士	应该	礼炮	他的	女士	作为	经常

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

他精心设计了一套流程，要求每位绅士都应该尽可能频繁地向女士敬礼。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] ['æktʃuəli] [ɪn'ventɪd] ['dɑ:nsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd] ['evri]

and	for	this	purpose	actually	invented	dances	,	in	which	not	only	should	every
和	为了	这	目的	实际上	发明	舞蹈	,	在	哪个	不是	仅有的	应该	每一个

['dʒentlmən] [sə'lu:t] ['evri] ['leɪdi] ,

gentleman	salute	every	lady	,
绅士	礼炮	每一个	女士	,

为此，他们甚至发明了舞蹈，在舞蹈中，不仅每位绅士要向每位女士敬礼，

[bʌt; bət] ['evri] ['leɪdi] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ʃʊd; ʃəd]['rendə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

but	every	lady	,	by	way	of	returning	the	compliment	,	should	render	a	similar
但	每一个	女士	,	经过	方式	的	返回	这	赞扬	,	应该	使成为	一个	相似的

['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['evri] ['dʒentlmən] .

kindness	to	every	gentleman	.
仁慈	到	每一个	绅士	.

但每位女士为了回礼，也应该以同样的善意对待每位男士。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [meɪl] ['pju:p(ə)lz][ɔ:l] [ðɪs] [ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

Nor	had	his	male	pupils	all	this	prodigality	of	salutation	to	themselves	,
也不	有	他的	男性	学生	全部	这	挥霍无度	的	问候	到	他们自己	,

他的男学生们也没有如此铺张地向自己致敬。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æmərəs] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:skl] ['ɔ:lweɪz] [kə'menst] [fɜ:st][ænd; ənd] [endid] [lɑ:st] , [ɪn]['ɔ:də(r)] ,

for	the	amorous	little	rascal	always	commenced	first	and	ended	last	,	in	order	,
为了	这	多情	小的	恶棍	总是	开始	第一的	和	结束	最后的	,	在	命令	,

因为这个风流成性的小家伙总是第一个开始，最后一个结束，一切都按部就班。

[hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɑ:tʃ] [ðə; ði]['mænə(r)][frɒm; frəm][hɪm'self] .

he	said	,	that	they	might	cotch	the	manner	from	himself	.
他	说	,	那	他们	可能	乡村	这	方式	从	他自己	.

他说，他们或许能从他那里学到这种风格。

“ [aɪ][du:; də] [ðɪs] , - [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['mɒrəl] (['mɒd(ə)l]) , [ænd; ənd]

“	I	do	this	,	leedies	and	gintlemen	,	as	your	moral	(	model	)	,	and
“	我	做	这	,	-	和	绅士们	,	作为	你的	道德	(	模型	)	,	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [pɑ:t] [əʊ] - [maɪ] ['sɪstəm] — [ə'hem; ə'həm] !

because	it's	part	o	'	my	system	—	ahem	!
因为	它是	部分	o	-	我的	系统	—	嗯	!

“我这样做，各位绅士淑女，是为了你们的道德（榜样），也是因为这是我体系的一部分——咳咳！

” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [pɜ:k] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hɑ:d] [feɪs] ,

”	And	then	he	would	perk	up	his	little	hard	face	,
”	和	然后	他	会	福利	向上	他的	小的	难的	脸	,

然后他就会抬起他那张硬邦邦的小脸，

[ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] ['bærən] [tu:; tə] [prə'dju:s] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'bɔ:tɪv] [smaɪl] ,

that	was	too	barren	to	produce	more	than	an	abortive	smile	,
那	曾是	也	荒芜	到	生产	更多的	比	一个	未遂	微笑	,

那地方太过荒芜，只能勉强挤出一个笑容。

[ænd; ənd] [twɜ:l] [laɪk] [ə; eɪ]['wægteɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]

and	twirl	like	a	wagtail	over	the	floor	,	in	a	manner	that	he	thought
和	捻	喜欢	一个	鹡鸰	超过	这	地面	,	在	一个	方式	那	他	想法

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

然后像鹡鸰一样在地板上旋转，他觉得这种姿态令人无法抗拒。

['weðə(r)] ['bʌkrəm] - [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['kɪsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Whether	Buckram	-	Back	was	the	only	man	who	tried	to	reduce	kissing	to	a
无论	粗麻布	-	后退	曾是	这	仅有的	男人	WHO	尝试	到	减少	接吻	到	一个

['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

system	of	education	in	this	country	,
系统	的	教育	在	这	国家	,

巴克拉姆-巴克是否是唯一一个试图将接吻简化为一种教育方式的人，目前尚不清楚。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	certainly	true	that	many	others	of	his	stamp	made	a	knowledge	of	the
它	是	当然	真的	那	许多	其他的	的	他的	邮票	制成	一个	知识	的	这

[aːts] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] ,

arts	and	modes	of	courtship	,
艺术	和	模式	的	求爱	,

毋庸置疑，许多其他与他风格相近的人也精通求爱的艺术和方式。

[laɪk] [hɪm] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] .

like	him	,	a	part	of	the	course	.
喜欢	他	,	一个	部分	的	这	课程	.

和他一样，这是课程的一部分。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lʌv] - ['lɛtəz] , ['væləntaɪnz] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]

The	forms	of	love	-	letters	,	valentines	,	&	c	.	were	taught	their	pupils	of
这	表格	的	爱	-	信件	,	情人节	,	&	c	.	是	教授	他们的	学生	的

[bəuθ]['seksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

学校教授男女学生情书、情人节贺卡等的格式。

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)][pə'laɪt] [pə'tɪkjələz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd]

with	many	other	polite	particulars	,	which	it	is	to	be	hoped	have	disappeared
和	许多	其他	有礼貌的	细节	,	哪个	它	是	到	是	希望	有	消失

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

还有许多其他礼貌性的细节，希望这些细节已经永远消失了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd]

One	thing	,	however	,	to	the	honour	of	our	countrywomen	we	are	bound
一	事物	,	然而	,	到	这	荣誉	的	我们的	乡下妇女	我们	是	边界

[tuː; tə] [əb'zɜːv] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

to	observe	,	which	is	,
到	观察	,	哪个	是	,

然而，为了维护我们同胞女性的荣誉，我们必须遵守一件事，那就是：

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['vɜːtʃuː][tuː; tə] ['fɒləʊ]

that	we	do	not	remember	a	single	result	incompatible	with	virtue	to	follow
那	我们	做	不是	记住	一个	单身的	结果	不相容	和	美德	到	跟随

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['sɪstəm] ,

from	the	little	fellow's	system	,
从	这	小的	同伴们	系统	,

我们想不起这个小家伙的体系会产生任何与美德相悖的结果。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [pɪ'kjuːliə(r)]['əʊnli][tuː; tə][hɪm'self] ,

which	by	the	way	was	in	this	respect	peculiar	only	to	himself	,
哪个	经过	这	方式	曾是	在	这	尊重	奇特	仅有的	到	他自己	,

顺便说一句，这方面只有他自己才有。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌstəm][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntri] .

and	not	the	general	custom	of	the	country	.
和	不是	这	一般的	风俗	的	这	国家	.

而不是该国的普遍习俗。

['sevrəl] ['wedɪŋz] , [ʌn'kwestʃənəbli] , [wi:; wi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]

Several	weddings	,	unquestionably	,	we	had	more	than	might	otherwise	have
一些	婚礼	,	毫无疑问	,	我们	有	更多的	比	可能	否则	有

['teɪkən][pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

毫无疑问，我们举办了好几场婚礼，比原本可能举办的要多得多。

[bʌt; bət][ɪn][nɒt][wʌn]['ɪnstəns][hæv; həv][wi:; wi][nəʊn]['eni][keɪs][ɪn][wɪtʃ][ə; eɪ]['fi:meɪl][wɒz; wəz]

but	in	not	one	instance	have	we	known	any	case	in	which	a	female	was
但	在	不是	一	实例	有	我们	已知	任何	案件	在	哪个	一个	女性	曾是

[brɔ:t][tu:; tə][ʌn'hæpinəs][ɔ:(r)][ʃeɪm] .

brought	to	unhappiness	or	shame	.
带来	到	不快乐	或者	耻辱	.

但我们从未听说过任何导致女性感到不幸或羞耻的案例。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][naʊ][gɪv][ə; eɪ][bri:f][sketʃ][ɒv; əv]['bʌkrəm] - [bæks]['mænə(r)][ɒv; əv][tju'ɪʃ(ə)n] ,

We	shall	now	give	a	brief	sketch	of	Buckram	-	Back's	manner	of	tuition	,
我们	将	现在	给	一个	简短的	草图	的	粗麻布	-	背部	方式	的	学费	,

现在我们简要概述一下巴克拉姆-巴克的教学方式，

['begɪŋ]['aʊə(r)]['ridər][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][tu:; tə][rest][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðæt]['eni][sketʃ][wi:; wi]

begging	our	readers	at	the	same	time	to	rest	assured	that	any	sketch	we
乞讨	我们的	读者	在	这	相同的	时间	到	休息	保证	那	任何	草图	我们

[kʊd; kəd][gɪv][wʊd][fɔ:l][fɑ:(r)][ʃɔ:t][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

could	give	would	fall	far	short	of	the	original	.
可以	给	会	落下	远的	短的	的	这	原来的	.

同时恳请读者们放心，我们所能提供的任何草图都远不及原作。

“ ['pædi]['kɔ:rkərən] , [wɔ:k][aʊt][æn; ən] - - [jɔ:(r); jə(r)][d'rɔ:ɪn] - - [ru:m] ;

“	Paddy	Corcoran	,	walk	out	an	'	inther	your	drawin	'	-	room	;
“	稻田	科克伦	,	走	出去	一个	-	-	你的	画	-	-	房间	;

“帕迪·科克伦，走出去，走进你的客厅；

[æn; ən] - [let][mɪs]['dʒu:di]['hænræti][gəʊ][aʊt][ə'lɒŋ][wɪd][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [kʌm][ɪn][æz; əz]['mɪsɪz]

an	'	let	Miss	Judy	Hanratty	go	out	along	wid	you	,	an	'	come	in	as	Mrs
一个	-	让	错过	朱迪	汉拉蒂	去	出去	沿着	宽	你	,	一个	-	来	在	作为	太太

['kɔ:rkərən] . ”

Corcoran	.	”
科克伦	.	”

让朱迪·汉拉蒂小姐和你一起出去，然后她假扮科克伦太太进来。”

“ [feɪθ] , [aɪm][ə'fɪəd] , - , [aɪl][meɪk][ə; eɪ][bæd][hænd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] ,

“	Faith	,	I'm	afeard	,	masther	,	I'll	make	a	bad	hand	of	it	;	but	,	sure	,
“	信仰	,	我是	害怕	,	-	,	患病的	制作	一个	坏的	手	的	它	;	但	,	当然	,

“老天，我害怕，老爷，我恐怕会搞砸；但是，当然，

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['dʒu:di][hɪə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn] ['kaʊntənəns] . ”

it's	something	to	have	Judy	here	to	keep	me	in	countenance	.	”
它是	某物	到	有	朱迪	这里	到	保持	我	在	面容	.	”

有朱迪在，她总能让我保持面子。

“ [ɪz][ðæt][baɪ][weɪ][ɒv; əv]['kɒmplɪmənt] , ['pædi] ?

“	Is	that	by	way	of	compliment	,	Paddy	?
“	是	那	经过	方式	的	赞扬	,	稻田	?

“帕迪，你这是在夸我吗？”

['mɪstə(r)]['kɔːrkərən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][æn; ən] - ['ɔːlweɪz] [speɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdi] [ɪn][æn; ən]

Mr	Corcoran	,	you	should	ever	an	'	always	spaik	to	a	leedy	in	an
先生	科克伦	,	你	应该	曾经	一个	-	总是	斯帕克	到	一个	利迪	在	一个

-	[təʊn] ;

alyblasther	tone	;
-	语气	;

科克伦先生，你永远都应该用一种平静的语气和一位女士说话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði][kʌt] .

for	that's	the	cut	.
为了	那就是	这	切	.

因为这就是分水岭。

" [['pædi] [ænd; ənd]['dʒuːdi][rɪ'taɪə(r)] .

"	[	Paddy	and	Judy	retire	.
"	[	稻田	和	朱迪	退休	.

"[帕迪和朱迪退休了。

" ['mɪki] ['skænlən] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [wɪr] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] ,

"	Mickey	Scanlan	,	come	up	here	,	now	that	we're	braithin	'	a	little	;	an	'	you	,
"	米奇	斯坎兰	,	来	向上	这里	,	现在	那	是	-	-	一个	小的	;	一个	-	你	,

"米奇·斯坎伦，过来一下，现在我们稍微喘口气了；还有你，

[mɪs] - [mʌl'hɒ.lənd] , [kʌm] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪd][hɪm] .

Miss	Grauna	Mulholland	,	come	up	along	wid	him	.
错过	-	穆赫兰道	,	来	向上	沿着	宽	他	.

格劳娜·穆尔霍兰小姐，请和他一起上来。

[mɪs] [mʌl'hɒ.lənd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][faɪv] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Miss	Mulholland	,	you	are	masther	of	your	five	positions	and	your
错过	穆赫兰道	,	你	是	-	的	你的	五	职位	和	你的

[ˌfɪf'tiːn] ['ætətjʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

fifteen	attitudes	,	I	believe	?	"
十五	态度	,	我	相信	?	"

穆尔霍兰小姐，我相信您已经精通了您的五种站姿和十五种姿态吧?

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" ['veri] [wel] , [mɪs] . ['mɪki] ['skænlən] — [ə'hem; ə'həm] ! — ['skænlən] , [kæn; kən][juː; jʊ]

"	Very	well	,	Miss	.	Mickey	Scanlan	—	ahem	!	—	Misther	Scanlan	,	can	you
"	非常	出色地	,	错过	.	米奇	斯坎兰	—	嗯	!	—	先生	斯坎兰	,	能	你

-	[ðə; ði]	[pə'zɪʃnz]	['ɔːlsəʊ] ,	['mɪki]	? "
-	这	职位	还	, 米奇	? "

"很好，米奇·斯坎伦小姐——咳！——斯坎伦先生，米奇，你也能胜任这些角色吗？"

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] - [aɪ] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['æltɪtjuːd] .

"	Yes	,	sir	;	but	you	remimber	I	stuck	at	the	eleventh	altitude	.
"	是的	,	先生	;	但	你	-	我	卡住	在	这	第十一	高度	.

"是的，先生；但是您还记得我被困在第十一高度吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	72	]
"	[	页	-	]

"[第 72 页]

" ['ætɪtjuːd] , [sɜː(r)] — [nəʊ] - .

"	Attitude	,	sir	—	no	matther	.
"	态度	,	先生	—	不	-	.

"态度，先生——无关紧要。"

[wel] , ['skænlən] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['liːdi] , ['mɪki] ? ”
Well , Misther Scanlan , do you know how to shiloote a leedy , Mickey ? ”
出色地 , 先生 斯坎兰 , 做 你 知道 如何 到 - 一个 利迪 , 米奇 ? ”

“斯坎伦先生，你知道怎么偷窃吗，米奇？”

“ , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [θraɪ] ; [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [lɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Faix , it's hard to say , sir , till we thry ; but I'm very willin ' to larn it .
“ faix , 它是 难的 到 说 , 先生 , 直到 我们 尝试 ; 但 我是 非常 威林 - 到 学习 它 .

“先生，这很难说，直到我们尝试过；但我非常愿意学习。”

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [æn; ən] - [ðə; ði][best][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] . ”
I'll do my best , an ' the best can do no more . ”
患病的 做 我的 最好的 , 一个 - 这 最好的 能 做 不 更多的 . ”

我会尽我所能，而最好的人也无法做得更多了。

“ ['veri] [wel] — [ə'hem; ə'həm] !
“ Very well — ahem !
“ 非常 出色地 — 嗯 !

“很好——咳！”

[naʊ] [merk] [ˌem 'iː] , ['skænlən] ; [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdi] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [boʊɪn] -
Now merk me , Misther Scanlan ; you approach your leedy in this style , bowin '
现在 默克 我 , 先生 斯坎兰 ; 你 方法 你的 利迪 在 这 风格 , 鲍温 -
[pə'laɪtli] , [æz; əz][ai][duː; də] .
politely , as I do .
礼貌地 , 作为 我 做 .

现在，斯坎兰先生，请您也这样对待您的妻子，像我一样礼貌地鞠躬。

[mɪs] [mʌl'hɒ.lənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] - ?
Miss Mulholland , will you allow me the honour of a heavenly shiloote ?
错过 穆赫兰道 , 将要 你 允许 我 这 荣誉 的 一个 天上 - ?

穆尔霍兰小姐，您能否允许我荣幸地享用一杯天堂般的希鲁特酒?

[doʊnt][baʊ; bəʊ] , [mæm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['kɜːʧi] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [iːf] [juː; jʊ]
Don't bow , ma'am ; you are to curchy , you know ; a little lower eef you
.
plaise .
普莱斯 .

夫人，别鞠躬；您太粗鲁了，您知道吗；请您稍微低一点。

[naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] , - [wɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)]
Now you say , ' Wid the greatest pleasure in life , sir , an ' many thanks for
[ðə; ði] - .
the feevour .
这 - .

现在您说：“这是人生中最快乐的事情，先生，非常感谢您的恩惠。”

- ([smæk] .)
' (Smack .)
- (啪 .)

（啪！）

[ðeə(r)] , [naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['kɜːʧi] [pə'laɪtli] , [æn; ən] - [seɪ] , - [θæŋk] [juː; jʊ]
There , now , you are to make another curchy politely , an ' say , ' Thank you
,
,
,

现在，你要礼貌地再行一个鞠躬礼，然后说：“谢谢。”

[kaɪnd][sɜː(r)] , [ai] [əʊ] [juː; jʊ][wʌn] .

kind	**sir**	**,**	**I**	**owe**	**you**	**one**	**.**
种类	先生	,	我	欠	你	一	.

好心的先生，我欠您一个人情。

- [naʊ] , ['skænlən] , [prə'siːd] . ”

'	**Now**	**,**	**Misther**	**Scanlan**	**,**	**proceed**	**.**	**”**
-	现在	,	先生	斯坎兰	,	继续	.	”

“斯坎伦先生，现在请继续。”

“ [aɪm][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [sɜː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ? ”

“	**I'm**	**to**	**imitate**	**you**	**,**	**masther**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**believe**	**?**	**”**
“	我是	到	模拟	你	,	-	,	作为	出色地	作为	我	能	,	先生	,	我	相信	?	”

“我应该尽我所能地模仿您，主人，是吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [ˌem 'iː] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**you**	**are**	**to**	**imiteet**	**me**	**.**
“	是的	,	先生	,	你	是	到	-	我	.

“是的，先生，你要模仿我。”

[bʌt; bət][hoʊld] , [sɜː(r)] ; [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [lɪk] [maɪ][lɪps][ɔː(r)] [pʊl] [ʌp][maɪ] ['brɪtʃɪz] ?

But	**hould**	**,**	**sir**	**;**	**did**	**you**	**see**	**me**	**lick**	**my**	**lips**	**or**	**pull**	**up**	**my**	**breeches**	**?**
但	应该	,	先生	;	做过	你	看	我	舔	我的	嘴唇	或者	拉	向上	我的	马裤	?

但是，先生，您看见我舔嘴唇或者提裤子了吗?

[biː; bi] ['gɔːrə] , [ðæts] [ʃɑːkɪn] - - .

Be	**gorra**	**,**	**that's**	**shockin**	**'**	**unswintemintal**	**.**
是	gorra	,	那就是	令人震惊	-	-	.

Be gorra，这太令人震惊了。

[fɜːst] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːʧi] , [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ai] [meɪn] , [tuː; tə] [mɪs] - .

First	**make**	**a**	**curchy**	**,**	**a**	**bow**	**I**	**mane**	**,**	**to**	**Miss**	**Grauna**	**.**
第一的	制作	一个	柯奇	,	一个	弓	我	鬃毛	,	到	错过	-	.

首先向格劳娜小姐行个鞠躬。

[stɒp][ə'gɪn] , [sɜː(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['liːdi] ?

Stop	**agin**	**,**	**sir**	**;**	**are**	**you**	**goin**	**'**	**to**	**sthrangle**	**the**	**leedy**	**?**
停止	再次	,	先生	;	是	你	去	-	到	-	这	利迪	?

先生，请再停一下；您打算掐死那个利迪吗?

[waɪ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ə'baʊt][tuː; tə] [tiːk] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][juː; jʊ]

Why	**,**	**one**	**would**	**think**	**that**	**it's**	**about**	**to**	**teek**	**laive**	**of**	**her**	**for**	**ever**	**you**
为什么	,	一	会	思考	那	它是	关于	到	teek	-	的	她	为了	曾经	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	**.**
是	.

为什么人们会认为你即将永远失去她?

['dʒentli] , ['skænlən] ; ['dʒentli] , ['mɪki] .

Gently	**,**	**Misther**	**Scanlan**	**;**	**gently**	**,**	**Mickey**	**.**
轻轻地	,	先生	斯坎兰	;	轻轻地	,	米奇	.

轻点，斯坎兰先生；轻点，米奇。

[ðeə(r)] : — [wel] , [ðæts] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

There	**:**	**—**	**well**	**,**	**that's**	**an**	**improvement**	**.**
那里	:	—	出色地	,	那就是	一个	改进	.

那边：——嗯，这算是一种进步。

['præktɪs] , ['skænlən] , ['præktɪs] [wɪl] [duː; də][ɔːl] , ['mɪki] ; [bʌt; bət][doʊnt] [smæk] [səʊ][laʊd] ,
Practice , Misther Scanlan , practice will do all , Mickey ; but don't smack so loud ,
实践 , 先生 斯坎兰 , 实践 将要 做 全部 , 米奇 ; 但 不 啪 所以 大声 ,
[ðəʊ] .
though .
尽管 .

斯坎兰先生，多加练习，多加练习就能解决一切问题，米奇；不过，别打得太响。

- , !
Hilloo , gintlemen !
- , 绅士们 !

希鲁，绅士们!

[wɛrz] ['aʊə(r)] [d'rɔːɪn] - - [ruːm] [fəʊk] ?
where's our drawin ' - room folk ?
在哪里? 我们的 画 - - 房间 民间 ?

我们的客厅伙伴们在哪里?

[gəʊ][aʊt] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] - ['mɪsɪz] ['pædi] ['kɔːrkərən] .
Go out , one of you , for Misther an ' Mrs Paddy Corcoran .
去 出去 , 一 的 你 , 为了 先生 一个 - 太太 稻田 科克伦 .

你们当中谁出去，去见帕迪·科克伦先生和太太。

" ['kɔːrkərənz] [feɪs] [naʊ] [ə'pɪəz] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Corcoran's face now appears peeping in at the door ,
" 科克伦的 脸 现在 出现 偷窥 在 在 这 门 ,

"科克伦的脸现在似乎正从门里偷看，"

[lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [fʌn] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
lit up with a comic expression of genuine fun , from whatever cause it may
点燃向上 和 一个 漫画 表达 的 真的 乐趣 , 从 任何 原因 它 可能
[hæv; həv] [prə'siːdid] .
have proceeded .
有 继续 .

无论起因如何，脸上都洋溢着一种真挚的乐趣，仿佛在开怀大笑。

" ['eɪzi] , ['kɔːrkərən] ; [æn; ən] - [wɛrz] ['mɪsɪz]['kɔːrkərən] , [sɜː(r)] ? "
" Aisy , Misther Corcoran ; an ' where's Mrs Corcoran , sir ? "
" 艾西 , 先生 科克伦 ; 一个 - 在哪里? 太太 科克伦 , 先生 ? "

"艾西，科克伦先生；科克伦太太在哪儿，先生？"

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][bəuθ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tə'geðə(r)] , - ? "
" Are we both to come in together , masther ? "
" 是 我们 两个都 到 来 在 一起 , - ? "

"主人，我们俩一起进去吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[tɜːn] [aʊt][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [toʊsɪz] — [tɜːn] [ðem; ðəm][aʊt] , [ai] [seɪ] . "
Turn out both your toeses — turn them out , I say . "
转动 出去 两个都 你的 托斯 — 转动 他们 出去 , 我 说 . "

把你的两个脚趾都翻出来——我说，把它们都翻出来。"

" , [sɜː(r)] , [ɪts] - [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] [wɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] . "
" Faix , sir , it's aisier said than done wid some of us . "
" faix , 先生 , 它是 - 说 比 完毕 宽 一些 的 我们 . "

"先生，对我们中的一些人来说，说起来容易做起来难。"

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['kɔːrkərən] ; [bʌt; bət] ['præktɪs] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
“ I know that , Misther Corcoran ; but practice is every thing .
“ 我 知道 那 , 先生 科克伦 ; 但 实践 是 每一个 事物 .

“我知道，科克伦先生；但是实践才是最重要的。”

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][legz][ɑː(r); ə(r)] ['strɒŋli] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ai][grɑːnt] .
The bow legs are strongly against you , I grant .
这 弓 腿 是 强烈 反对 你 , 我 授予 .

我承认，你的罗圈腿确实很不利于你。

[hʌt] [tʌt] , ['kɔːrkərən] — [waɪ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [təʊz] [wɜːr] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [ɪz] ,
Hut tut , Misther Corcoran — why , if your toes wor where your heels is ,
小屋 教程 , 先生 科克伦 — 为什么 , 如果 你的 脚趾 工作 在哪里 你的 高跟鞋 是 ,

啧啧，科克伦小姐——哎呀，如果你的脚趾头长在脚后跟的位置，

[jʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n] , ['pædi] .
you'd be exactly in the first position , Paddy .
你会 是 确切地 在 这 第一的 位置 , 稻田 .

帕迪，你肯定排在第一位。

[wel] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [tɜːn] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [toʊsɪz] ; [lʊk] [striːt] ['fɔːwəd] ; [klæp][jɔː(r); jə(r)]
Well , both of you turn out your toeses ; look street forward ; clap your
出色地 , 两个都 的 你 转动 出去 你的 托斯 ; 看 街道 向前 ; 拍 你的
[kɔː'biːn] — [hem] !
caubeen — hem !
考宾 — 她们 !

好了，你们两个都把脚尖翘起来；看向街道前方；拍拍你们的屁股——咳！

— [jɔː(r); jə(r)]['kɑːstə(r)] - [jɔː(r); jə(r)]['əʊmi] ([ɑːm]) , [æn; ən] - [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
— your castor undher your ome (arm) , an ' walk into the middle of
— 你的 蓖麻 - 你的 一些 (手臂) , 一个 - 走 进入 这 中间 的
[ðə; ði] - ,
the flure ,
这 - ,

—你的脚踝松开了你的手臂，然后走到火堆中央，

[wɪd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ʌp] .
wid your head up .
宽 你的 头 向上 .

抬起头来。

[stɒp] , [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðə; ði][pəʊst] .
Stop , take care o ' the post .
停止 , 拿 关心 o - 这 邮政 .

停下，照看一下邮递员。

[naʊ] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɔː'biːn] , ['kɑːstə(r)][aɪ] [meɪn] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Now , take your caubeen , castor I mane , in your right hand ; give it a
现在 , 拿 你的 考宾 , 蓖麻 我 鬃毛 , 在 你的 正确的 手 ; 给 它 一个
['flʌrɪʃ] .
flourish .
繁荣 .

现在，拿起你的卡宾，蓖麻鬃毛，握在你的右手上；挥舞它。

['eɪzi] , ['mɪsɪz] ['hænræti] — ['kɔːrkərən][aɪ] [meɪn] — [ɪts] [nɒt][juː; jʊ] [ðæts] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .
Aisy , Mrs Hanratty — Corcoran I mane — it's not you that's to flourish .
艾西 , 太太 汉拉蒂 — 科克伦 我 鬃毛 — 它是 不是 你 那就是 到 繁荣 .

艾西，汉拉蒂夫人——科克伦，我叫你——不会是你兴旺发达。

[wel] , ['flʌrɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)]['kɑ:stə(r)] , ['pædi] , [ænd; ənd] [θɪn] [meɪk] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Well , flourish your castor , Paddy , and thin make a graceful bow to the
出色地， 繁荣 你的 蓖麻 ， 稻田 ， 和 薄的 制作 一个 优美 弓 到 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

好了，帕迪，挥舞你的手杖，向大家优雅地鞠躬。

- [ænd; ənd] ” —
Leedies and gintlemen ” —
- 和 绅士们 ” —

利迪斯和绅士们”——

“ - [ænd; ənd] ” —
“ Leedies and gintlemen ” —
“ - 和 绅士们 ” —

“利兹人和绅士”——

“ [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][məʊst] - - ” —
“ I'm your most obadient sarvint ” —
“ 我是 你的 最多 - - ” —

“我是你最忠诚的仆人”——

“ [aɪm][jɔ:(r); jə(r)][məʊst] - - . ”
“ I'm your most obadient sarwint . ”
“ 我是 你的 最多 - - . ”

“我是你最听话的侍从。”

“ [tʌts] , [mæn][ə'laɪv] !
“ Tuts , man alive !
“ 教程 ， 男人 活 !

“我的天哪！”

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
that's not a bow .
那就是 不是 一个 弓 .

那不是弓。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] : [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Look at this : there's a bow for you .
看 在 这 : 有 一个 弓 为了 你 .

瞧瞧这个：这是给你的蝴蝶结。

[waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mi:kɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
Why , instead of meeking a bow ,
为什么， 反而 的 温顺 一个 弓 ，

为什么，与其温顺地弓箭，

[ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r][gɔɪn] - [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wɪd][æn; ən][ɪm'bɑ:gəʊ] ([lʌm'beɪgəʊ]) [ɪn]
you appear as if you wor goin ' to sit down wid an embargo (lumbago) in
你 出现 作为 如果 你 工作 去 - 到 坐 向下 宽 一个 禁运 (腰痛) 在
[jɔ:(r); jə(r)] [bæk] .
your back .
你的 后退 .

你看上去好像要坐着休息，因为你的背部有腰痛。

[wel] , ['præktɪs] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] ; [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [lʌk] [ɪn] ['leʒə(r)] .
Well , practice is every thing ; an ' there's luck in leisure .
出色地， 实践 是 每一个 事物 ； 一个 - 有 运气 在 闲暇 .

练习至关重要；闲暇之余，运气也很重要。

“ [dɪk] - , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,
“ Dick Doorish , will you come up ,
“ 迪克 - , 将要 你 来 向上 ,

“迪克·多里什，你上来一下好吗？”

[ænd; ənd] [θraɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [miːk] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] - - [step] .
and thry if you can meek any thing of that threblin ' step .
和 尝试 如果 你 能 温顺 任何 事物 的 那 - - 步 .

试试看能不能克服那令人胆寒的步伐。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [læd] , [dɪk] ; [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [læd] , - ,
You're a purty lad , Dick ; you're a purty lad , Misther Doorish ,
你是 一个 漂亮 小伙子 , 迪克 ; 你是 一个 漂亮 小伙子 , 先生 - ,

你真是个漂亮的小伙子，迪克；你真是个漂亮的小伙子，多里什先生。

[wɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [left] [legz] [æn; ən] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɑːn] [tuː; tə] [dɑːns] ;
wid a pair o ' left legs an you , to expect to larn to dance ;
宽 一个 一对 o - 左边 腿 一个 你 , 到 预计 到 学习 到 舞蹈 ;

你有一双左腿，却还指望学会跳舞；

[bʌt; bət] [doʊnt] - , [mæn] [ə'laɪv] .
but don't despeer , man alive .
但 不 - , 男人 活 .

但别绝望，老兄。

[aɪm] [nɒt] [ə'fɪəd] [bʌt; bət] [aɪl] [miːk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [slɪp] [əʊ] - [juː; jʊ] [jet] .
I'm not afeard but I'll meek a graceful slip o ' you yet .
我是 不是 害怕 但 患病的 温顺 一个 优美 滑 o - 你 然而 .

我并不害怕，但我终究会优雅地溜走你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [miːk] [ə; eɪ] ['kɜːʧi] ? ”
Can you meek a curchy ? ”
能 你 温顺 一个 柯奇 ? ”

你能驯服一个温顺的教堂吗?

“ [nɒt] [raɪt] , [sɜː(r)] .
“ Not right , sir .
“ 不是 正确的 , 先生 .

“不对，先生。”

[ai] [daʊt] . ”
I doubt . ”
我 怀疑 . ”

我对此表示怀疑。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] , - ,
“ Well , sir , I know that ; but , Misther Doorish ,
“ 出色地 , 先生 , 我 知道 那 ; 但 , 先生 - ,

“嗯，先生，我知道；但是，杜里什先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [miːk] [bəuθ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːʧi] .
you ought to know bow to meek both a bow and a curchy .
你 应该 到 知道 弓 到 温顺 两个都 一个 弓 和 一个 柯奇 .

你应该知道，向谦卑的人鞠躬既是鞠躬又是弯刀。

[wɪn] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪf] , - ,
Whin you marry a wife , Misther Doorish ,
抱怨 你 结婚 一个 妻子 , 先生 - ,

多里什先生，当你娶妻的时候

[ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [kʌm] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [taɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːʧi] .
it mightn't come wrong for you to know how to taich her a curchy .
它 可能不会 来 错误的 为了 你 到 知道 如何 到 泰奇 她 一个 柯奇 .

知道如何教她做礼拜或许对你来说并没有什么错。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][gæd][ænd; ənd] - [wɪd][juː; jʊ] ? ”

Have	you	the	gad	and	suggaun	wid	you	?	”
有	你	这	加德	和	-	宽	你	?	”

你带了糖和糖吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] , [ɒn][wɪd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

“	Very	well	,	on	wid	them	;	the	suggaun	on	the	right	foot	,
“	非常	出色地	,	在	宽	他们	;	这	-	在	这	正确的	脚	,

“很好，继续；右脚上的糖，

[ɔː(r)] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,

or	what	ought	to	be	the	right	foot	,
或者	什么	应该	到	是	这	正确的	脚	,

或者说，什么才是正确的脚?

[æn; ən] - [ðə; ði][gæd][ə'pɒn] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][left] .

an	'	the	gad	upon	what	ought	to	be	the	left	.
一个	-	这	加德	之上	什么	应该	到	是	这	左边	.

以及应该在左边的那个地方。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? ”

Are	you	ready	?	”
是	你	准备好	?	”

准备好了吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [kʌm] , [θɪn] , [duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] — [raɪz] [ə'pɒn] - [æn; ən] - [sɪŋk][ə'pɒn][gæd] ;

“	Come	,	thin	,	do	as	I	bid	you	—	Rise	upon	suggaun	an	'	sink	upon	gad	;
“	来	,	薄的	,	做	作为	我	出价	你	—	上升	之上	-	一个	-	下沉	之上	加德	;

“来吧，瘦子，照我说的做——乘着甜食升起，乘着甘蔗沉入谷底；

[raɪz][ə'pɒn] - [æn; ən] - [sɪŋk][ə'pɒn][gæd] ; [raɪz][ə'pɒn] — — [hoʊld] , [sɜː(r)] ;

rise	upon	suggaun	an	'	sink	upon	gad	;	rise	upon	—	—	Hould	,	sir	;
上升	之上	-	一个	-	下沉	之上	加德	;	上升	之上	—	—	应该	,	先生	;

升起于 suggaun，沉沦于 gad；升起于—— Hould，先生；

[jʊr; jər]['sɪŋkɪn] - [ə'pɒn] - [æn; ən] - ['raɪzɪn] - [ə'pɒn][gæd] , [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt]

you're	sinkin	'	upon	suggaun	an	'	risin	'	upon	gad	,	the	very	thing	you	ought	not
你是	下沉	-	之上	-	一个	-	升起	-	之上	加德	,	这	非常	事物	你	应该	不是

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

你沉沦于苦涩，却又升华于神圣，这正是你不应该做的事。

[bʌt; bət] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] !

But	,	God	help	you	!
但	,	上帝	帮助	你	!

但是，上帝保佑你!

[ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [left] - [legd] !

sure	you're	left	-	legged	!
当然	你是	左边	-	腿	!

确定你是左撇子!

[ɑː] , - ,
Ah , Misther Doorish ,
啊 , 先生 - ,

啊，杜里什先生

[ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi] [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [dʒɪg] [ɔː(r)][ðə; ði]
it ' ud be long time before you'd be able to dance Jig Polthogue or the
它 - ud 是 长的 时间 前 你会 是 有能力的 到 舞蹈 夹具 波尔托格 或者 这
['kɒlɪdʒ] ['hɔːnpaɪp] [ə'pɒn][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] ,
College Hornpipe upon a drum - head ,
大学 号角舞曲 之上 一个 鼓 - 头 ,

你还需要很长时间才能在鼓面上跳出吉格波尔托格舞或学院号角舞。

[æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][dɪd] .
as I often did .
作为 我 经常 做过 .

我经常这样做。

[haʊ'evə(r)] , [doʊnt] - , - — [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ]
However , don't despeer , Misther Doorish — if I could only get you to know
然而 , 不 - , 先生 - — 如果 我 可以 仅有的 得到 你 到 知道
[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [leg] — [bʌt; bət] ,
your right leg — but ,
你的 正确的 腿 — 但 ,

不过，别灰心，杜里什先生——如果我能让你认清自己的右腿就好了——但是，

[gɒd] [help] [juː; jʊ] !
God help you !
上帝 帮助 你 !

上帝保佑你!

[ʃʊə(r)][juː; jʊ] - [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][left] , [aɪ'd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]
sure you hav'nt sich a thing — from your left , I'd make something of you
当然 你 - sich 一个 事物 — 从 你的 左边 , ID 制作 某物 的 你
[jet] , [dɪk] .
yet , Dick .
然而 , 迪克 .

你肯定什么都没有——从你左边看，我还能把你培养成才，迪克。

" [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːnəli] [æt; ət] ['dægəz] - [drɔːn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]
" The Irish dancing - masters were eternally at daggers - drawn among themselves
" 这 爱尔兰 跳舞 - 大师 是 永恒 在 匕首 - 绘制 之中 他们自己
; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [met] ,
; but as they seldom met ,
; 但 作为 他们 很少 遇见 ,

"爱尔兰舞蹈大师们之间总是水火不容；但由于他们很少见面，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bjuːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
they were forced to abuse each other at a distance ,
他们 是 强制 到 虐待 每个 其他 在 一个 距离 ,

他们被迫远距离互相虐待，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪrələns] [ænd; ənd] [skə'rɪləti] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn]
which they did with a virulence and scurrility proportioned to the space between
哪个 他们 做过 和 一个 毒力 和 粗俗 比例匀称 到 这 空间 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们之间的距离越远，彼此之间的敌意和粗鲁程度就越大。

['bʌkrəm] - [bæk] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [θɔːn] [ɪn]

Buckram	-	Back	had	a	rival	of	this	description	,	who	was	a	sore	thorn	in
粗麻布	-	后退	有	一个	竞争对手	的	这	描述	,	WHO	曾是	一个	疮	刺	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

巴克拉姆·巴克有一个与他情况类似的对手，这让他非常头疼。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pædi] [fɪts'pætrɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['dʒɒki] ,

His	name	was	Paddy	Fitzpatrick	,	and	from	having	been	a	horse	-	jockey	,
他的	姓名	曾是	稻田	菲茨帕特里克	,	和	从	拥有	到过	一个	马	-	骑师	,

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tɜːf] ,

he	gave	up	the	turf	,
他	给予	向上	这	草皮	,

他名叫帕迪·菲茨帕特里克，曾经是一名赛马骑师，后来放弃了赛马事业。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

and	took	to	the	calling	of	a	dancing	-	master	.
和	采取	到	这	呼叫	的	一个	跳舞	-	掌握	.

于是他选择了成为一名舞蹈老师作为自己的职业。

['bʌkrəm] - [bæk] [sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Buckram	-	Back	sent	a	message	to	him	to	the	effect	that	"	if	he	could	not
粗麻布	-	后退	发送	一个	信息	到	他	到	这	影响	那	"	如果	他	可以	不是

[dɑːns] [dʒɪg] [ɒn][ðə; ði][drʌm] - [hed] ,

dance	Jig	Polthogue	on	the	drum	-	head	,
舞蹈	夹具	波尔托格	在	这	鼓	-	头	,

巴克拉姆-巴克给他发了一条信息，大意是"如果他不能在鼓面上跳吉格波尔托格舞，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

he	had	better	hould	his	tongue	for	ever	.
他	有	更好的	应该	他的	舌头	为了	曾经	.

他最好永远闭上他的嘴。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['pædi] [rɪ'plaɪd] ,

"	To	this	Paddy	replied	,
"	到	这	稻田	回复	,

帕迪回答说：

[baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði] ['kɒnɔːt] ['dʒɒki] [ə'pɒn][ðə; ði]

by	asking	if	he	was	the	man	to	dance	the	Connaught	Jockey	upon	the
经过	问	如果	他	曾是	这	男人	到	舞蹈	这	康诺特	骑师	之上	这

['sæd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - [hɔːs] ,

saddle	of	a	blood	-	horse	,
鞍	的	一个	血	-	马	,

他问他是不是那种能骑着纯种马跳康诺特骑师舞的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːtə(r)]['gæləp] .

and	the	animal	at	a	three	-	quarter	gallop	.
和	这	动物	在	一个	三	-	四分之一	驰骋	.

这头动物以四分之三的速度疾驰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [frendz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ɒv; əv][fʌn] ,

At	length	the	friends	on	each	side	,	from	a	natural	love	of	fun	,
在	长度	这	朋友们	在	每个	边	,	从	一个	自然的	爱	的	乐趣	,

最后，双方的朋友们，出于对玩乐的天然热爱，

[prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðeə(r)] [kleɪmz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [i:tʃ] ['mɑ:stə(r)] , [wɪð]

prevailed	upon	them	to	decide	their	claims	as	follows	:	—	Each	master	,	with
最终获胜	之上	他们	到	决定	他们的	索赔	作为	跟随	:	—	每个	掌握	,	和

[twelv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

twelve	of	his	pupils	,
十二	的	他的	学生	,

最终说服他们按如下方式解决索赔问题：——每位师傅及其十二名弟子，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [dɑ:ns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wɪð] [twelv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

was	to	dance	against	his	rival	with	twelve	of	his	;
曾是	到	舞蹈	反对	他的	竞争对手	和	十二	的	他的	;

他将与对手及其十二名舞伴共舞；

[ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [hɪl] ,

the	match	to	come	off	on	the	top	of	Mallybeny	Hill	,
这	匹配	到	来	离开	在	这	顶部	的	-	爬坡道	,

比赛将在马利贝尼山顶举行。

[wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] .

which	commanded	a	view	of	the	whole	parish	.
哪个	命令	一个	看法	的	这	所有的	教区	.

从这里可以俯瞰整个教区。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn] ['bʌkrəm] - [bæks] [sku:l] [ðeə(r)] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

I	have	already	mentioned	that	in	Buckram	-	Back's	school	there	stood	near	the	middle
我	有	已经	提及	那	在	粗麻布	-	背部	学校	那里	站立	靠近	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ə; eɪ][pəʊst] ,

of	the	floor	a	post	,
的	这	地面	一个	邮政	,

我之前已经提到过，在巴克拉姆-巴克的学校里，地板中央附近立着一根柱子，

[wɪtʃ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [kən'vi:niənt]

which	according	to	some	new	manœuvre	of	his	own	was	very	convenient
哪个	根据	到	一些	新的	演习	的	他的	自己的	曾是	非常	方便的

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [wen] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .

as	a	guide	to	the	dancers	when	going	through	the	figure	.
作为	一个	指导	到	这	舞者	什么时候	去	通过	这	数字	.

根据他自己设计的某种新方法，这在舞者表演舞步时非常方便地起到了引导作用。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðɪs] [pəʊst] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɜ:v]

Now	,	at	the	spot	where	this	post	stood	it	was	necessary	to	make	a	curve
现在	,	在	这	点	在哪里	这	邮政	站立	它	曾是	必要的	到	制作	一个	曲线

,

,

,

现在，在这个柱子所在的位置，需要画一个弧线。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [eɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ;

in	order	to	form	part	of	the	figure	of	eight	,	which	they	were	to	follow	;
在	命令	到	形式	部分	的	这	数字	的	八	,	哪个	他们	是	到	跟随	;

为了组成他们要跟随的“8”字形；

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [dju:] [kən'sepʃ(ə)n]

but	as	many	of	them	were	rather	impenetrable	to	a	due	conception
但	作为	许多	的	他们	是	相当	坚不可摧	到	一个	到期的	概念

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['bju:ti] ,

of	the	line	of	beauty	,
的	这	线	的	美丽	,

但由于他们中的许多人对美的界限缺乏正确的理解，

[hiː; hi] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊst]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l]

he	forced	them	to	turn	round	the	post	rather	than	make	an	acute	angle
他	强制	他们	到	转动	圆形的	这	邮政	相当	比	制作	一个	急性	角度

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他强迫他们绕着柱子转一圈，而不是把柱子弯成锐角。

[wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

which	several	of	them	did	.
哪个	一些	的	他们	做过	.

其中几位确实这么做了。

['hævɪŋ] ['premɪst] [ðʌs] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [prə'siːd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

Having	premised	thus	much	,	we	proceed	with	our	narrative	.
拥有	前提	因此	很多	,	我们	继续	和	我们的	叙述	.

有了这些前提，我们继续叙述。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [met] ,

At	length	they	met	,
在	长度	他们	遇见	,

他们最终见面了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)]

and	it	would	have	been	a	matter	of	much	difficulty	to	determine	their
和	它	会	有	到过	一个	事情	的	很多	困难	到	决定	他们的

['relətɪv] ['merɪts] ,

relative	merits	,
相对的	优点	,

要确定它们的相对优劣将是一件非常困难的事情。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

each	was	such	an	admirable	match	for	the	other	.
每个	曾是	这样的	一个	令人钦佩的	匹配	为了	这	其他	.

他们俩真是天作之合。

[wen] ['bʌkrəm] - [bæks] ['pjuːp(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

When	Buckram	-	Back's	pupils	,	however	,	came	to	perform	,
什么时候	粗麻布	-	背部	学生	,	然而	,	来了	到	履行	,

然而，当巴克拉姆-巴克的学生们前来表演时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ruːɪn] .

they	found	that	the	absence	of	the	post	was	their	ruin	.
他们	成立	那	这	缺席	的	这	邮政	曾是	他们的	废墟	.

他们发现，邮局的缺失导致了他们的毁灭。

[tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] — [ə'kʌstəmd] ; — [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

To	the	post	they	had	been	trained	—	accustomed	;	—	with	it	they	could
到	这	邮政	他们	有	到过	受过训练	—	习惯	;	—	和	它	他们	可以

[dɑːns] ; [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ðæt] ,

dance	;	but	wanting	that	,
舞蹈	;	但	想要	那	,

他们曾受训于那个岗位——他们已经习惯了那个岗位；——有了那个岗位，他们可以翩翩起舞；但失去了那个岗位，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][səʊ]['meni] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌdəz] [ɔː(r)] ['kʌmpəsɪz] .

they	were	like	so	many	ships	at	sea	without	rudders	or	compasses	.
他们	是	喜欢	所以	许多	船舶	在	海	没有	舵	或者	指南针	.

它们就像海上许多没有舵和罗盘的船只一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['luːdɪkrəs] [kən'fjuːʒn] [in'sjuː] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst]
Of **course** **a** **scene** **of** **ludicrous** **confusion** **ensued** **,** **which** **turned** **the** **laugh** **against**
的 课程 一个 场景 的 荒谬 困惑 随后 , 哪个 转向 这 笑 反对
[pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌkrəm] - [bæk] ,
poor **Buckram** **-** **Back** **,**
贫穷的 粗麻布 - 后退 ,

当然，接下来发生了一幕滑稽混乱的场面，可怜的巴克拉姆背背反而成了大家的笑柄。

[huː] [stʊd] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['venəm] .
who **stood** **likely** **to** **explode** **with** **shame** **and** **venom** **.**
WHO 站立 可能 到 爆炸 和 耻辱 和 毒液 .

谁都可能因羞愧和怨恨而爆发。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni] .
In **fact** **he** **was** **in** **an** **agony** **.**
在 事实 他 曾是 在 一个 痛苦 .

事实上，他当时非常痛苦。

“ , [tɜːn] [ðə; ði][pəʊst] ! ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['stæmpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Gintlemen** **,** **turn** **the** **post** **!** **”** **he** **shouted** **,** **stamping** **upon** **the** **ground** **,**
“ 绅士们 , 转动 这 邮政 ! ” 他 喊叫 , 冲压 之上 这 地面 ,

“先生们，转动柱子！”他一边跺着脚一边喊道。

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪð] ['fjʊəri] ; “ - , - [ðə; ði][pəʊst] !
and **clenching** **his** **little** **hands** **with** **fury** **;** **“** **leedies** **,** **remimber** **the** **post** **!**
和 紧握 他的 小的 双手 和 愤怒 ; “ - , - 这 邮政 !

他愤怒地攥紧小手；“朋友们，记住邮局！”

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] - [doʊnt][biː; bi] [beɪt] .
Oh **,** **for** **the** **honour** **of** **Kilnahushogue** **don't** **be** **bate** **.**
哦 , 为了 这 荣誉 的 - 不 是 贝特 .

哦，看在基尔纳霍格的份上，别做坏事。

[ðə; ði][pəʊst] ! ; - , [ðə; ði][pəʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
The **post** **!** **gintlemen** **;** **leedies** **,** **the** **post** **if** **you** **love** **me** **!**
这 邮政 ! 绅士们 ; - , 这 邮政 如果 你 爱 我 !

帖子！绅士们；亲爱的们，如果你爱我，就发帖吧！

- [ə'laɪv] , [ðə; ði][pəʊst] ! ”
Murdher **alive** **,** **the** **post** **!** **”**
- 活 , 这 邮政 ! ”

谋杀还活着，帖子！

“ [biː; bi] ['gɔːrə] , - , [ðə; ði] ['dʒɒki] [wɪl] ['dɪstəns] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] - ;
“ **Be** **gorra** **,** **masther** **,** **the** **jockey** **will** **distance** **us** **,** **”** **replied** **Bob** **Magawly** **;**
“ 是 gorra , - , 这 骑师 将要 距离 我们 , ” 回复 鲍勃 - ;

“老实点，老爷，骑师会把我们甩开的，”鲍勃·马加利回答道；

“ [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnɪn] - - [pəʊst][tuː; tə][hɪm] ['enihaʊ] . ”
“ **it's** **likely** **to** **be** **the** **winnin** **'** **-** **post** **to** **him** **anyhow** **.** **”**
“ 它是 可能 到 是 这 胜利 - - 邮政 到 他 无论如何 . ”

“无论如何，这很可能是他赢得比赛的关键所在。”

“ ['eni] ['mʌni] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , “ ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [sæm] - ;
“ **Any** **money** **,** **”** **shouted** **the** **little** **fellow** **,** **“** **any** **money** **for** **long** **Sam** **Sallaghan** **;**
“ 任何 钱 , ” 喊叫 这 小的 同伴 , “ 任何 钱 为了 长的 山姆 - ;

“任何钱，”小家伙喊道，“任何钱，只要萨姆·萨拉汉就行；

[id] [duː; də][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .
he'd **do** **the** **post** **to** **the** **life** **.**
他会 做 这 邮政 到 这 生活 .

他会把这篇文章发到生活中。

[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] [dɪə(r)] , [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɪr] [lɒst] .

Mind	it	,	boys	dear	,	mind	it	or	we're	lost	.
头脑	它	,	男孩们	亲爱的	,	头脑	它	或者	是	丢失的	.

孩子们，注意了，不然我们就迷路了。

[ə; eɪ][bɪt] [ðeɪ] [hiːd] [ˌem 'iː] ; [ɪts] [ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - ['biːz] [ɔː(r)] [ʃiːp] ['ðer] [laɪk] .

Divil	a	bit	they	heed	me	;	it's	a	flock	o	'	bees	or	sheep	they're	like	.
魔鬼	一个	少量	他们	注意	我	;	它是	一个	群	o	-	蜜蜂	或者	羊	它们是	喜欢	.

他们有点儿像魔鬼一样听我的话；他们就像一群蜜蜂或一群绵羊。

[sæm] - , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Sam	Sallaghan	,	where	are	you	?
山姆	-	,	在哪里	是	你	?

萨姆·萨拉汉，你在哪里？

[ðə; ði][pəʊst] , [juː; jʊ] ['blægɑːd] ! ”

The	post	,	you	blackguards	!	”
这	邮政	,	你	黑帮	!	”

你们这些无赖！

“ [əʊ] , - [dɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɪn] - - [rɒd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [krəʊ] - [bɑː(r)] , [ɔː(r)]

“	Oh	,	masther	dear	,	if	we	had	even	a	fishin	'	-	rod	,	or	a	crow	-	bar	,	or
“	哦	,	-	亲爱的	,	如果	我们	有	甚至	一个	钓鱼	-	-	杆	,	或者	一个	乌鸦	-	酒吧	,	或者

[ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ,

a	poker	,
一个	扑克	,

“哦，亲爱的主人，如果我们有一根钓竿、一根撬棍或一根拨火棍，

[wiː; wi] [mait] [duː; də] [jet] .

we	might	do	yet	.
我们	可能	做	然而	.

我们或许还会这么做。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [wɜːs] [wɪr] ['gɛtɪn] - .

But	,	anyhow	,	we	had	better	give	in	,	for	it's	only	worse	we're	gettin	'	.
但	,	无论如何	,	我们	有	更好的	给	在	,	为了	它是	仅有的	更糟	是	获得	-	.

但无论如何，我们最好还是屈服，因为情况只会越来越糟。

” [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['pædi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

”	At	this	stage	of	the	proceedings	Paddy	came	over	to	him	,	and	making
”	在	这	阶段	的	这	诉讼程序	稻田	来了	超过	到	他	,	和	制作

[ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

a	low	bow	,
一个	低的	弓	,

“这时，帕迪走到他跟前，深深鞠了一躬，

[ɑːskt] [hɪm] , “ ['ærə] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , - ? ” [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]

asked	him	,	“	Arra	,	how	do	you	feel	,	Misther	Dogherty	?	”	for	such	was
问	他	,	“	阿拉	,	如何	做	你	感觉	,	先生	-	?	”	为了	这样的	曾是

['bʌkrəm] - [bæks] [neɪm] .

Buckram	-	Back's	name	.
粗麻布	-	背部	姓名	.

他问他：“阿拉，多赫蒂小姐，你感觉如何？”因为这就是巴克拉姆-巴克的名字。

“ [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌkrəm] - [bæk] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] , “ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]

“	Sir	,	”	replied	Buckram	-	Back	,	bowing	low	,	however	,	in	return	,	“	I'll	take	the
“	先生	,	”	回复	粗麻布	-	后退	,	鞠躬	低的	,	然而	,	在	返回	,	“	患病的	拿	这

[ʃaɪn] [aʊt] [əʊ] - [juː; jʊ] [jet] .

shine	out	o	'	you	yet	.
闪耀	出去	o	-	你	然而	.

“先生，”巴克拉姆-巴克回答道，同时深深鞠了一躬，“但我终究会让您黯然失色。”

[kæn; kən][juː; jʊ] - [ə; eɪ] ['liːdi] [wɪd][ˌem 'iː] ? — [ðæts] [ðə; ði] [tʃæt] !

Can	you	shiloote	a	leedy	wid	me	?	—	that's	the	chat	!
能	你	-	一个	利迪	宽	我	?	—	那就是	这	聊天	!

你能帮我打个电话吗？——这就是聊天内容！

[kʌm] , , [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wʌts] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pəʊsts] — - [jɔː(r); jə(r)]

Come	,	gintlemen	,	show	them	what's	betther	than	fifty	posts	—	shiloote	your
来	,	绅士们	,	展示	他们	是什么	更好	比	五十	帖子	—	-	你的

['pɑːtnə] [laɪk]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

partners	like	Irishmen	.
合作伙伴	喜欢	爱尔兰人	.

来吧，绅士们，让他们见识一下比五十篇帖子更好的东西——像爱尔兰人一样掠夺你的伴侣。

- [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

Kilnahushogue	for	ever	!
-	为了	曾经	!

基尔纳胡肖格永存！

" [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [in'sjuː] ['bæf(ə)lz][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	The	scene	that	ensued	baffles	all	description	.
"	这	场景	那	随后	挡板	全部	描述	.

接下来发生的一幕，简直难以用语言形容。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [treɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ɪn]

The	fact	is	,	the	little	fellow	had	them	trained	as	it	were	to	kiss	in
这	事实	是	,	这	小的	同伴	有	他们	受过训练	作为	它	是	到	吻	在

[plə'tuːn, plæ-] ,

platoons	,
排	,

事实上，那小家伙仿佛训练过他们成排地接吻一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [məʊst]['nɒv(ə)l]

and	the	spectators	were	literally	convulsed	with	laughter	at	this	most	novel
和	这	观众	是	字面上地	抽搐	和	笑声	在	这	最多	小说

[ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['bʌkrəm] - [bæk] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] ,

and	ludicrous	character	which	Buckram	-	Back	gave	to	his	defeat	,
和	荒谬	特点	哪个	粗麻布	-	后退	给予	到	他的	击败	,

观众们被巴克拉姆-巴克赋予他失败的这种新奇而滑稽的角色逗得捧腹大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['serəməni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] .

and	the	ceremony	which	he	introduced	.
和	这	仪式	哪个	他	介绍	.

以及他所引入的仪式。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːf] [kəm'pliːtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

The	truth	is	,	he	turned	the	laugh	completely	against	his	rival	,
这	真相	是	,	他	转向	这	笑	完全地	反对	他的	竞争对手	,

事实上，他完全把嘲笑的矛头指向了他的对手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第9期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[ænd; ənd] ['swægə] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ik'skleim] , “ [hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
and 和
swaggered 趾高气扬
off 离开
the 这
ground 地面
in 在
high 高的
spirits 烈酒
, ,
exclaiming 惊呼
, ,
“ “
He 他
know 知道
how 如何
to 到
- [ə; eɪ] ['liːdi] !
shiloote -
a 一个
leedy 利迪
! !

他昂首阔步地从地上跳起来，兴高采烈地说：“他知道如何偷窃一个利迪！”

[waɪ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [spæl'piːn] ['nevə(r)] [kɪst] ['eni] ['wʊmən] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Why 为什么
, ,
the 这
poor 贫穷的
spalpeen 斯帕尔皮恩
never 绝不
kissed 亲吻
any 任何
woman 女士
but 但
his 他的
mother 母亲
, ,

可怜的斯帕尔平，除了他的母亲，从未亲吻过任何女人。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['daɪɪn] - .
an 一个
' -
her 她
only 仅有的
when 什么时候
she 她
was 曾是
dyin 垂死
' -
. .

只有在她临终的时候才见到她。

[hʊ'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] - !
Hurra 好啊
for 为了
Kilnahushogue -
! !

基尔纳胡肖格万岁！

” [sʌtʃ] , ['riːdə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] -
” ” 这样的
Such ,
reader 读者
, ,
is 是
a 一个
slight 轻微
and 和
very 非常
imperfect 不完善
sketch 草图
of 的
an 一个
Irish 爱尔兰
dancing 跳舞
- -
['mɑːstə(r)] ,
master 掌握
, ,

“读者朋友，以上便是对一位爱尔兰舞蹈大师的简要而并不完美的素描。”

[wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['eni] ['merɪt][æt; ət][ɔːl] ,
which 哪个
if 如果
it 它
possesses 拥有
any 任何
merit 优点
at 在
all 全部
, ,

如果它真有任何价值的话，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][laɪf] ,
is 是
to 到
be 是
ascribed 归因于
to 到
the 这
circumstance 环境
that 那
it 它
is 是
drawn 绘制
from 从
life 生活
, ,

应归因于它取材于生活的具体情境。

[ænd; ənd] [kəm'bain] , [haʊ'evə(r)] ['feɪntli] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]
and 和
combines 组合
, ,
however 然而
faintly 淡淡的
, ,
most 最多
of 的
the 这
points 积分
essential 基本的
to 到
our 我们的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] .
conception 概念
of 的
the 这
character 特点
. .

它融合了我们对这个角色理解的大部分要点，尽管这种融合很微弱。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
Printed 打印
and 和
Published 已发布
every 每一个
Saturday 周六
by 经过
Gunn 冈恩
and 和
Cameron 卡梅伦
at 在
the 这
Office 办公室
of 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,
the 这
General 一般的
Advertiser 广告商
, ,

每周六由 Gunn and Cameron 在 General Advertiser 办公室印刷出版

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,

No . **6** , **Church** **Lane** , **College** **Green** , **Dublin** . **—** **Agents** : **—** **R** . **Groombridge** ,

不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer **Alley** , **Paternoster** **Row** ,

- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London ; **Simms** **and** **Dinham** , **Exchange** **Street** , **Manchester** ; **C** . **Davies** , **North** **John**

伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰

[striːt] , ['lɪvəpuːl] ; [dʒeɪ] . [dreɪk] .

Street , **Liverpool** ; **J** . **Drake** .

街道 , 利物浦 ; J . 德雷克 .

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；J. Drake。

['bɜːmɪŋəm] ; [em] . ['bɪŋəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] ; ['freɪzə(r)][ænd; ənd] ['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ]

Birmingham ; **M** . **Bingham** , **Broad** **Street** , **Bristol** ; **Fraser** **and** **Crawford** , **George**

伯明翰 ; M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 布里斯托尔 ; 弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治

[striːt] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

Street , **Edinburgh** ; **and** **David** **Robertson** , **Trongate** , **Glasgow** .

街道 , 爱丁堡 ; 和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

伯明翰；布里斯托尔布罗德街的 M. Bingham；爱丁堡乔治街的 Fraser and Crawford；以及格拉斯哥特朗盖特的 David Robertson。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神